

Deutsch	Français	Italiano	English
Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung	Convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts	Accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi	Agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme
(Fassung vom 23.12.2022)	(Version du 23.12.2022)	(Versione del 23.12.2022)	(Version of 23.12.2022)
A. Allgemeines	A. Généralités	A. Informazioni generali	A. General
Art. 1 Begriffe	Art. 1 Définitions	Art. 1 Termini	Art. 1 Terms
Die Begriffe dieser Vereinbarung werden wie folgt definiert: a. Einleger: Geschützte Einleger gemäss Art. 42c BankV, welche bei einem Mitglied gesicherte Einlagen halten b. Einlage: Einlage im Sinne von Art. 37a und Art. 37h BankG i.V.m. Art. 42a BankV c. FINMA: Eidgenössische Finanzmarktaufsicht d. Bank: Bank oder Wertpapierhaus e. Anwendungsfall: Die Situation, dass die FINMA über eine Bank eine die Einlagensicherung in Anspruch nehmende Schutzmassnahme bzw. den Konkurs anordnet oder nach Ansicht von esisuisse eine alternative Massnahme zur Resolution zu erheblich geringeren Kosten für die Mitglieder führt f. Referenzkonto: Das der Zustimmungserklärung zur Selbstregulierung genannte Konto des Mitglieds g. Mitglied: Das Mitglied von esisuisse gemäss Zustimmungserklärung Selbstregulierung	Les termes de la présente convention sont définis de la façon suivante: a. Déposants: déposants protégés au sens de l'art. 42c OB qui détiennent des dépôts garantis auprès d'un membre b. Dépôts: dépôts au sens de l'art. 37a et de l'art. 37h LB en relation avec l'art. 42a OB c. FINMA: Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers d. Banque: banque ou maison de titres e. Cas d'application: situation dans laquelle la FINMA ordonne une mesure de protection impliquant la garantie des dépôts ou la faillite à l'encontre d'une banque ou applique, selon l'avis d'esisuisse, une mesure alternative en vue d'une résolution nettement moins coûteuse pour les membres f. Compte de référence: le compte du membre indiqué dans la déclaration de consentement en matière d'autorégulation g. Membre: le membre d'esisuisse en vertu de la déclaration de consentement en matière d'autorégulation	I termini seguenti del presente accordo sono definiti come segue: a. Depositanti: depositanti protetti ai sensi dell'art. 42c OBCR che detengono depositi garantiti presso un membro b. Deposito: deposito ai sensi dell'art. 37a e dell'art. 37h LBCR in combinato disposto con l'art. 42a OBCR c. FINMA: Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari d. Banca: banca o società di intermediazione mobiliare e. Caso di applicazione: la situazione in cui la FINMA ordina con riferimento a una banca una misura di protezione che si avvale della garanzia dei depositi o il fallimento o, a parere di esisuisse, una misura alternativa alla risoluzione che comporta costi nettamente inferiori per i membri f. Conto di riferimento: il conto del membro indicato nella dichiarazione di consenso sull'autodisciplina g. Membro: il membro di esisuisse secondo la dichiarazione di consenso sull'autodisciplina	The terms of the present agreement are defined as follows: a. Depositors: Protected depositors according to Art. 42c of the Banking Ordinance (BankO) who hold protected deposits with a member b. Deposit: Deposit within the meaning of Art. 37a and Art. 37h of the Banking Act (BankA) in conjunction with Art. 42a BankO c. FINMA: Swiss Financial Market Supervisory Authority d. Bank: Bank or securities firm e. Deposit insurance call: The situation in which FINMA orders a bank to take protective measures using the deposit insurance scheme or to file for insolvency or, in the opinion of esisuisse, an alternative measure for resolution will lead to significantly lower costs for the members f. Reference account: The member's account named in the declaration of consent for self-regulation g. Member: The member of esisuisse according to the declaration of consent for self-regulation h. Statutes: The Statutes of esisuisse

h. Statuten: Die Statuten des Vereins esisuisse i. Anhänge 1 bis 4: Die Anhänge zu dieser Vereinbarung j. Legalzession: Art. 37^{jbis} Abs. 3 BankG k. Konkursliquidator: Der von der FINMA eingesetzte Untersuchungsbeauftragte, Sanierungsbeauftragte oder Konkursliquidator	h. Statuts: les statuts de l'association esisuisse i. Annexes 1 à 4: les annexes à la présente convention j. Cession légale: art. 37^{jbis}, al. 3 LB k. Liquidateur de faillite: le chargé d'enquête, délégué à l'assainissement ou liquidateur de faillite désigné par la FINMA	h. Statuti: gli statuti dell'associazione esisuisse l. Appendici da 1 a 4: le appendici al presente accordo j. Cessione legale: art. 37^{jbis} cpv. 3 LBCR k. Liquidatore del fallimento: l'incaricato dell'inchiesta, l'incaricato del risanamento o il liquidatore del fallimento nominato dalla FINMA	i. Appendices 1 to 4: The appendices to this agreement j. Legal assignment: Art. 37^{jbis} paragraph 3 BankA k. Liquidator: The investigator, reorganisation officer or liquidator appointed by FINMA
Art. 2 Referenzkonto	Art. 2 Compte de référence	Art. 2 Conto di riferimento	Art. 2 Reference account
¹ Das Mitglied ist verpflichtet, ein Referenzkonto bei einer Bank zu benennen.	¹ Le membre est tenu de désigner un compte de référence auprès d'une banque.	¹ Il membro è tenuto a designare un conto di riferimento presso una banca.	¹ The member must name a reference account held with a bank.
² esisuisse ist ermächtigt, das Referenzkonto zu belasten für a. statutarische Mitgliederbeiträge und b. Beiträge für den Anwendungsfall.	² esisuisse est en droit de débiter le compte de référence pour a. les contributions de membre prévues par les statuts et b. les contributions pour les cas d'application.	² esisuisse è autorizzata ad addebitare sul conto di riferimento importi relativi a. ai contributi dei membri previsti dagli statuti e b. ai contributi per il caso di applicazione.	² esisuisse is authorised to debit the reference account for a. statutory membership contributions and b. contributions for the deposit insurance call.
³ Das Mitglied ist verpflichtet, per angekündigter Wertstellung die nötigen Mittel auf dem Referenzkonto bereitzuhalten.	³ Le membre est tenu de disposer des fonds nécessaires sur le compte de référence à la date de valeur annoncée.	³ Il membro è tenuto a detenere i fondi necessari sul conto di riferimento alla data di valuta annunciata.	³ The member is obliged to have the necessary funds in the reference account on the announced value date.
⁴ Das Referenzkonto ist die Zahlstelle des Mitglieds für sämtliche Geldleistungen durch esisuisse.	⁴ Le compte de référence est l'agent payeur du membre pour toutes les prestations en espèces fournies par esisuisse.	⁴ Il conto di riferimento è l'agente pagatore del membro per tutte le prestazioni in denaro effettuate da esisuisse.	⁴ The reference account is the member's paying agent for all payments by esisuisse.

⁵ Die Belastung des Referenzkontos erfolgt im Lastschriftverfahren (Business Direct Debit). esisuisse hat das Recht, ein Mitglied aus besonderen Gründen von der Pflicht für die Einrichtung des Lastschriftverfahrens zu befreien. In diesem Fall ist das Mitglied verpflichtet, die von esisuisse eingeforderten Beiträge innert fünf Kalendertagen seit erster Aufforderung zu leisten.	⁵ Le compte de référence est débité par recouvrement direct (Business Direct Debit). esisuisse a le droit d'exempter un membre de l'obligation de mettre en place le recouvrement direct pour des raisons particulières. Dans ce cas, le membre est tenu de verser les contributions demandées par esisuisse dans les cinq jours civils suivant la première demande.	⁵ Gli importi vengono addebitati sul conto di riferimento tramite addebito diretto (Business Direct Debit). esisuisse ha il diritto di esonerare un membro dall'obbligo di istituire la procedura di addebito diretto per motivi particolari. In questo caso, il membro è tenuto a versare i contributi richiesti da esisuisse entro cinque giorni civili dalla prima richiesta.	⁵ The reference account is debited by direct debit (business direct debit). esisuisse has the right to exempt a member from the obligation to set up the direct debit procedure for special reasons. In such case, the member is obliged to pay the contributions demanded by esisuisse within five calendar days of the first demand.
B. Daten	B. Données	B. Dati	B. Data
Art. 3 Datenbearbeitung	Art. 3 Traitement des données	Art. 3 Trattamento dei dati	Art. 3 Data processing
¹ esisuisse bearbeitet sämtliche vom Mitglied zur Verfügung gestellten oder aus anderen Quellen stammenden Daten des Mitglieds und ihren Vertretern. Dazu gehören insbesondere a. Protokolle und Aktennotizen; b. Korrespondenzangaben; c. Höhe der gesicherten und privilegierten Einlagen; d. Rechnungen, Mahnungen etc.; e. Verträge und Bevollmächtigungen; f. Korrespondenz auf schriftlichem und elektronischem Weg und g. Statistische Angaben.	¹ esisuisse traite toutes les données concernant le membre et ses représentants qui ont été fournies par le membre ou provenant d'autres sources, notamment a. les procès-verbaux et notes de dossier; b. les coordonnées de correspondance; c. le montant des dépôts garantis et privilégiés; d. les factures, rappels, etc.; e. les contrats et procurations; f. la correspondance par courrier et par voie électronique et g. les données statistiques.	¹ esisuisse elabora tutti i dati forniti dal membro o ottenuti da altre fonti sul membro e sui suoi rappresentanti. Ciò include in particolare a. verbali e note sugli atti; b. dati della corrispondenza; c. importo dei depositi garantiti e privilegiati; d. fatture, solleciti ecc.; e. contratti e procure; f. corrispondenza in forma scritta ed elettronica e g. dati statistici.	¹ esisuisse processes all data provided by the member and all data about the member and their representatives obtained from other sources. This data includes in particular: a. minutes and file notes; b. correspondence details; c. amount of protected and preferential deposits; d. invoices, payment reminders, etc.; e. agreements and powers of attorney; f. correspondence by written and electronic means and g. statistical data.
² Daten werden grundsätzlich auf unbestimmte Dauer aufbewahrt.	² Les données sont en principe conservées pour une durée indéterminée.	² I dati vengono conservati in linea di principio a tempo indeterminato.	² Data is generally retained for an indefinite period.

³ esisuisse ist berechtigt, Daten a. in rein elektronischer Form aufzubewahren, b. 10 Jahre nach ihrem Entstehen zu vernichten und c. verschlüsselt oder unverschlüsselt elektronisch zu bearbeiten, unabhängig davon, ob die Bearbeitung im Inland oder Ausland erfolgt.	³ esisuisse est autorisée a. à conserver les données sous forme purement électronique, b. à les détruire 10 ans après leur création et c. à traiter les données cryptées ou non cryptées de façon électronique indépendamment du fait que le traitement ait lieu en Suisse ou à l'étranger.	³ esisuisse ha il diritto a. di conservare i dati in forma puramente elettronica, b. di distruggerli 10 anni dopo la relativa creazione e c. di trattarli elettronicamente in forma criptata o non criptata, indipendentemente dal fatto che il trattamento avvenga in Svizzera o all'estero.	³ esisuisse is entitled to a. retain data in a purely electronic form, b. to destroy data 10 years after it has been generated and c. to process data electronically in encrypted or unencrypted form, irrespective of whether the processing takes place in Switzerland or abroad.
⁴ Daten werden mit der üblichen Sorgfalt gesichert und vor unberechtigtem Zugriff geschützt.	⁴ Les données sont sauvegardées avec le soin habituel et protégées contre tout accès non autorisé.	⁴ I dati sono custoditi con la dovuta cura e protetti dall'accesso non autorizzato.	⁴ Data is secured with customary care and protected from unauthorised access.
⁵ Das Mitglied bewahrt Legitimationsmittel wie Karten, Passwörter oder Codes sorgfältig auf und trifft alle Vorsichtsmassnahmen, um zu verhindern, dass Unberechtigte darauf zugreifen können. Das Mitglied beachtet alle Vorsichtsmassnahmen, die das Risiko von Missbräuchen oder Betrugereien vermindern.	⁵ Le membre conserve les moyens de légitimation, tels que cartes, mots de passe et codes, avec soin et prend toutes les mesures de précaution pour empêcher les personnes non autorisées d'y accéder. Le membre respecte toutes les mesures de précaution qui réduisent le risque d'utilisation abusive ou de fraude.	⁵ Il membro conserva con cura i mezzi di identificazione come carte, password o codici e adotta tutte le misure precauzionali per impedire che persone non autorizzate possano accedervi. Il membro adotta tutte le misure precauzionali per ridurre il rischio di uso improprio o di frode.	⁵ The member must carefully store means of identification such as cards, passwords or codes and take all precautions to prevent unauthorised persons from being able to access them. The member must observe all precautionary measures that reduce the risk of misuse or fraud.
Art. 4 Bankgeheimnis	Art. 4 Secret bancaire	Art. 4 Segreto bancario	Art. 4 Banking secrecy
¹ esisuisse wahrt die unter das Bankgeheimnis oder andere gesetzlich geschützte Geheimnisse fallenden Daten. Für sämtliche andere Daten hat esisuisse das Recht, diese der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, soweit es im Interesse des Einlagensicherungssystems liegt.	¹ esisuisse préserve les données soumises au secret bancaire et aux autres secrets protégés par la loi. esisuisse a le droit de rendre toutes les autres données accessibles au public dès lors que cela présente un intérêt pour le système de la garantie des dépôts.	¹ esisuisse salvaguarda i dati coperti dal segreto bancario o altri segreti protetti dalla legge. esisuisse ha il diritto di rendere accessibili al pubblico tutti gli altri dati, purché sia nell'interesse del sistema di garanzia dei depositi.	¹ esisuisse shall safeguard data covered by banking secrecy or other secrets protected by law. For all other data, esisuisse has the right to make it available to the public insofar as it is in the interest of the deposit insurance scheme.

² esisuisse ist berechtigt, Tätigkeiten ganz oder teilweise unter Wahrung des Bankgeheimnisses und der anderen gesetzlich geschützten Geheimnisse bzw. unter Überbindung der sich aus diesen Geheimnissen ergebenden Pflichten auf Dritte zu übertragen.	² esisuisse est autorisée à déléguer des activités, en tout ou en partie, à des tiers tout en respectant le secret bancaire et les autres secrets protégés par la loi ou moyennant le transfert des obligations découlant de ces secrets.	² esisuisse ha il diritto di delegare le attività, in tutto o in parte, a terzi, rispettando il segreto bancario e altri segreti protetti dalla legge, o trasferendo gli obblighi derivanti da tali segreti.	² esisuisse is entitled to outsource activities in whole or in part to third parties while maintaining banking secrecy and the other secrets protected by law or while transferring the obligations arising from these secrets.
³ Outsourcing durch esisuisse sowie von esisuisse Beauftragen ist unter sinngemässer Einhaltung des FINMA-Rundschreibens 18/3 «Outsourcing» zulässig.	³ esisuisse ainsi que les prestataires mandatés par esisuisse sont autorisés à externaliser des activités dans le respect par analogie de la circulaire FINMA 18/3 «Outsourcing».	³ L'outsourcing da parte di esisuisse e degli incaricati di esisuisse è consentito nel rispetto per analogia della Circolare FINMA 18/3 «Outsourcing».	³ Outsourcing by esisuisse and by esisuisse's agents is permissible subject to analogous compliance by both parties with FINMA Circular 18/3 «Outsourcing».
Art. 5 Datenbekanntgabe	Art. 5 Communication des données	Art. 5 Comunicazione dei dati	Art. 5 Data disclosure
Das Mitglied ermächtigt hiermit die FINMA, den Konkursliquidator und die Schweizerische Nationalbank, die ihr gemeldeten Daten zu den gesicherten und privilegierten Einlagen esisuisse zur Verfügung zu stellen. Dazu gehören insbesondere a. die Daten aus dem Aufsichtsreporting des Mitglieds zur Höhe der gesicherten und privilegierten Einlagen, b. die Daten zur Erfolgsrechnung, Bilanz und zum Personalbestand des Mitglieds sowie c. die Bekanntgabe der internen bzw. externen Revisionsstelle und der bankenrechtlichen Prüfgesellschaft des Mitglieds.	Par la présente, le membre autorise la FINMA, le liquidateur de faillite et la Banque nationale suisse à mettre à la disposition d'esisuisse les données relatives aux dépôts garantis et privilégiés qui leur ont été transmises. Ceci comprend notamment a. les données issues du reporting prudentiel du membre concernant le montant des dépôts garantis et privilégiés, b. les données relatives au compte de résultat, au bilan et à l'effectif du personnel du membre ainsi que c. la communication de l'organe de révision interne ou externe et de la société d'audit du membre au sens de la législation bancaire.	Il membro autorizza la FINMA, il liquidatore del fallimento e la Banca nazionale svizzera a mettere a disposizione di esisuisse i dati loro comunicati relativi ai depositi garantiti e privilegiati. Ciò include in particolare a. i dati del reporting prudenziale del membro sull'ammontare dei depositi garantiti e privilegiati, b. i dati relativi al conto economico, al bilancio e all'organico del membro e c. la comunicazione dell'ufficio di revisione interno o esterno e della società di revisione del settore bancario del membro.	The member hereby authorises FINMA, the liquidator and the Swiss National Bank to make available to esisuisse the data reported to them on the protected and preferential deposits. This data includes in particular: a. the data from the member's supervisory reporting on the amount of protected and preferential deposits, b. the data on the member's income statement, balance sheet and headcount and c. the disclosure of the member's internal or external auditors and audit firm under banking law.

C. Vorbereitungsmaßnahmen	C. Mesures préparatoires	C. Misure preparatorie	C. Preparatory measures
Art. 6 Information der Kunden über die Einlagensicherung	Art. 6 Information de la clientèle concernant la garantie des dépôts	Art. 6 Informazione ai clienti sulla garanzia dei depositi	Art. 6 Informing clients about deposit insurance scheme
Das Mitglied informiert die Einleger bei Vertragsabschluss über die von esisuisse zur Verfügung gestellten Informationen, mindestens aber mit einem Hinweis auf die Internetseite von esisuisse. Hierbei ist der von esisuisse vorgegebene Standardtext zu verwenden.	Le membre informe les déposants lors de la conclusion du contrat des informations fournies par esisuisse ou, au minimum, au moyen d'une mention du site internet d'esisuisse. À cet effet, le texte standard prescrit par esisuisse doit être utilisé.	Al momento della stipula del contratto il membro comunica ai depositanti le informazioni messe a disposizione da esisuisse, almeno con un riferimento al sito web di esisuisse. A tal fine deve essere utilizzato il testo standard fornito da esisuisse.	The member shall inform depositors of the information provided by esisuisse when the agreement is concluded but shall at least make reference to the esisuisse website. The standard text provided by esisuisse must be used.
Art. 7 Vorbereitungsmaßnahmen	Art. 7 Mesures préparatoires	Art. 7 Misure preparatorie	Art. 7 Preparatory measures
Das Mitglied verpflichtet sich zu den Vorbereitungsmaßnahmen für den Fall seiner Schliessung und der Auszahlung der gesicherten Einlagen gemäss Anhang 1. Anhang 1 ist Ergänzung und integraler Bestandteil dieser Vereinbarung.	Le membre s'engage à appliquer les mesures préparatoires en cas de sa fermeture et du remboursement des dépôts garantis conformément à l'annexe 1. L'annexe 1 complète et forme partie intégrante de la présente convention.	Il membro si impegna ad adottare le misure preparatorie in caso della sua chiusura e al rimborso i depositi garantiti in conformità all'appendice 1. L'appendice 1 completa il presente accordo, di cui è parte integrante.	The member undertakes to implement the preparatory measures in case of its closure and the payout of the protected deposits in accordance with appendix 1. appendix 1 is supplementary to and forms an integral part of this agreement.
D. Anwendungsfall	D. Cas d'application	D. Caso di applicazione	D. Deposit insurance call
Art. 8 Verfahren im Anwendungsfall	Art. 8 Procédure lors d'un cas d'application	Art. 8 Procedura nel caso di applicazione	Art. 8 Deposit insurance call procedure
¹ Informiert die FINMA esisuisse über einen bevorstehenden oder wahrscheinlichen Anwendungsfall oder ordnet die FINMA einen Anwendungsfall an, so ist das Mitglied verpflichtet, die darauf von esisuisse angeforderten Beiträge gemäss Artikel 10 zur Einziehung bereitzustellen.	¹ Si la FINMA informe esisuisse d'un cas d'application imminent ou probable ou si la FINMA ordonne un cas d'application, le membre doit tenir à disposition les contributions ensuite demandées par esisuisse en vertu de l'article 10 en vue de leur prélèvement.	¹ Se la FINMA informa esisuisse di un caso di applicazione imminente o probabile o se la FINMA ordina un caso di applicazione, il membro è tenuto a mettere a disposizione i contributi richiesti da esisuisse ai sensi dell'articolo 10 in vista della loro riscossione.	¹ If FINMA informs esisuisse of an imminent or probable deposit insurance call or if FINMA orders a deposit insurance call, the member must provide the contributions requested by esisuisse thereon for collection in accordance with Article 10.

² Ist die Einziehung vom Referenzkonto nicht möglich oder kommt das Mitglied der Zahlungsaufforderung in der von esisuisse gesetzten Frist nicht nach, verrechnet esisuisse umgehend das Darlehen gemäss Anhang 2 mit dem fälligen Betrag bzw. lässt soweit nötig die geleisteten Sicherheiten gemäss Anhang 3 oder Anhang 4 verwerten. Das Mitglied befindet sich dann mit dem allfälligen Restbetrag in Verzug und hat sämtliche sich aus dem Verzug ergebenden Schäden und Kosten von esisuisse und anderen Mitgliedern, die sich aus dem Verzug ergeben, zu tragen. Die Ansprüche werden von esisuisse geltend gemacht. Die FINMA wird darüber in Kenntnis gesetzt.	² Si le prélèvement sur le compte de référence est impossible ou si le membre ne satisfait pas à la demande de paiement dans le délai imparti par esisuisse, esisuisse compense immédiatement le prêt consenti conformément à l'annexe 2 avec le montant exigible ou fait réaliser, si nécessaire, les sûretés constituées conformément à l'annexe 3 ou l'annexe 4. Le membre est alors en demeure concernant le solde éventuel et est tenu d'assumer tous les dommages résultant de la demeure et coûts occasionnés à esisuisse et aux autres membres par la demeure. Il revient à esisuisse de faire valoir les droits. La FINMA en est informée.	² Se la riscossione dal conto di riferimento non è possibile o se il membro non ottempera alla richiesta di pagamento entro il termine stabilito da esisuisse, esisuisse compensa immediatamente il prestito ai sensi dell'appendice 2 con l'importo esigibile o, se necessario, fa realizzare le garanzie fornite ai sensi dell'appendice 3 o dell'appendice 4. Il membro sarà quindi in mora con l'eventuale saldo e dovrà sostenere tutti i danni e i costi di esisuisse e degli altri membri derivanti dalla mora. Le pretese vengono fatte valere da esisuisse. La FINMA ne sarà informata.	² If collection from the reference account is not possible or if the member fails to comply with the request for payment within the time limit set by esisuisse, esisuisse will immediately offset the loan against the amount due in accordance with appendix 2 or, if necessary, liquidise the collateral provided in accordance with appendix 3 or appendix 4. The member will then be in default of the balance, if any, and shall bear all losses and costs of esisuisse and other members resulting from the default. Claims shall be asserted by esisuisse, and FINMA will be informed of such claims.
³ Damit esisuisse im Fall des Verzugs von Mitgliedern gemäss Absatz 2 oder bei Blockierung der Sicherstellung gemäss Art. 12 den Pflichten gegenüber dem Konkursliquidator fristgerecht nachkommen kann, fordert esisuisse den Fehlbetrag des oder der säumigen oder ausgefallenen Mitglieder von den übrigen Mitgliedern sinngemäss nach Artikel 10 ein, womit sich die Beitragsverpflichtungen der übrigen Mitglieder entsprechend erhöhen.	³ Pour qu'esisuisse puisse remplir les obligations vis-à-vis du liquidateur de faillite dans les délais en cas de demeure de membres comme défini au paragraphe 2 ou en cas de blocage de la sûreté en vertu de l'article 12, esisuisse exige le montant impayé par le ou les membres retardataires ou défaillants auprès des autres membres en application par analogie de l'article 10, ce qui entraîne une augmentation correspondante des obligations de contribution des autres membres.	³ Affinché esisuisse possa adempiere tempestivamente ai propri obblighi nei confronti del liquidatore del fallimento in caso di mora dei membri ai sensi del paragrafo 2 o in caso di blocco della sicurezza ai sensi dell'art. 12, essa riscuote l'ammanto del membro o dei membri morosi dagli altri membri per analogia ai sensi dell'art. 10, aumentando di conseguenza gli obblighi contributivi degli altri membri.	³ In order to enable esisuisse to meet its obligations towards the liquidator in due time in the event of default by members pursuant to paragraph 2 or in the event of the blocking of collateral according to Art. 12, esisuisse shall claim the shortfall of the defaulting or defaulted members from the other members pursuant to Art. 10 mutatis mutandis, thereby increasing the contribution obligations of the other members accordingly.
⁴ Die Details des Anwendungsfalls werden den Mitgliedern nach Eingang der entsprechenden schriftlichen Mitteilung der FINMA nachträglich mitgeteilt.	⁴ Les détails du cas d'application sont communiqués aux membres ultérieurement, après réception de la notification écrite de la FINMA.	⁴ I dettagli del caso di applicazione saranno successivamente comunicati ai membri dopo aver ricevuto la relativa notifica scritta da parte della FINMA.	⁴ The details of the deposit insurance call will be subsequently communicated to the members after receipt of the relevant written notification from FINMA.

⁵ Die Auszahlung des Betrags für den Anwendungsfall an die von der FINMA oder dem Konkursliquidator bezeichnete Zahlstelle, erfolgt umgehend jeweils nach Bedarf und sobald die Verfügung der FINMA esisuisse mitgeteilt und vollstreckbar wurde.	⁵ Le remboursement du montant pour le cas d'application à l'agent payeur désigné par la FINMA ou le liquidateur de faillite a lieu immédiatement selon les besoins et dès que la décision de la FINMA a été communiquée à esisuisse et est devenue exécutoire.	⁵ Il rimborso dell'importo per il caso di applicazione all'agente pagatore designato dalla FINMA o dal liquidatore del fallimento avviene immediatamente, se necessario, e non appena la disposizione della FINMA è stata notificata a esisuisse ed è esecutiva.	⁵ The payout of the amount for the deposit insurance call to the paying agent designated by FINMA or the liquidator must be made promptly in each case as required and as soon as the order of FINMA has been notified to esisuisse and is enforceable.
⁶ Nicht in Anspruch genommene Beiträge für den Anwendungsfall werden von esisuisse an das Mitglied zurückgeleistet, nachdem die FINMA oder der Konkursliquidator erklärt hat, dass sie nicht benötigt werden.	⁶ Les contributions pour le cas d'application non sollicitées sont remboursées au membre par esisuisse après que la FINMA ou le liquidateur de faillite a déclaré qu'ils ne sont pas nécessaires.	⁶ I contributi non utilizzati per il caso di applicazione vengono restituiti al membro da esisuisse dopo che la FINMA o il liquidatore del fallimento hanno dichiarato che non sono necessari.	⁶ Unused contributions for the deposit insurance call will be returned to the member by esisuisse after FINMA or the liquidator has declared that they are not required.
Art. 9 Mitglied als Gegenstand des Anwendungsfalls	Art. 9 Membre faisant l'objet du cas d'application	Art. 9 Membro come oggetto del caso di applicazione	Art. 9 Member as the subject of the deposit insurance call
¹ Wenn das Mitglied selbst Gegenstand des Anwendungsfalls ist, wird der Betrag aus der Darlehensforderung des Mitglieds gegenüber esisuisse bzw. dem esisuisse zustehenden Erlös aus der Verwertung der Sicherheiten des Mitglieds aus dem TCM-Vertrag oder Sicherungskonto-Pfandvertrag von esisuisse an den Konkursliquidator zur Auszahlung der gesicherten Einlagen geleistet bzw. freigegeben. Falls nicht die gesamte Sicherstellung in Anspruch genommen wird, werden alle Forderungen von esisuisse und Kosten von esisuisse mit der Restforderung aus dem Darlehen des Mitglieds gegenüber esisuisse bzw. dem esisuisse zustehenden Erlös aus der Verwertung der Sicherheiten des Mitglieds aus dem TCM-Vertrag oder Sicherungskonto-Pfandvertrag verrechnet.	¹ Si le membre fait lui-même l'objet du cas d'application, le montant de la créance du membre vis-à-vis d'esisuisse qui résulte du prêt ou du produit de la réalisation des sûretés du membre découlant du contrat TCM ou du contrat de mise en gage du compte de garantie, qui revient à esisuisse, est versé ou libéré par esisuisse au bénéfice du liquidateur de faillite en vue du remboursement des dépôts garantis. Si la sûreté n'est pas sollicitée dans son intégralité, toutes les créances d'esisuisse et les coûts supportés par esisuisse sont compensés par la créance résiduelle du membre vis-à-vis d'esisuisse qui résulte du prêt ou par le produit de la réalisation des sûretés du membre découlant du contrat TCM ou du contrat de mise en gage du compte de garantie, qui revient à esisuisse.	¹ Se il membro stesso è oggetto del caso di applicazione, l'importo del credito derivante dal prestito del membro nei confronti di esisuisse o il ricavo dovuto a esisuisse derivante dalla realizzazione delle garanzie del membro derivante dal contratto TCM o dal contratto di pegno del conto di garanzia viene versato o svincolato da esisuisse a beneficio del liquidatore del fallimento in vista del rimborso dei depositi garantiti. Se non viene utilizzata l'intera sicurezza, tutti i crediti di esisuisse e i costi di esisuisse vengono compensati con il credito residuo derivante dal prestito del membro nei confronti di esisuisse o con il ricavo dovuto a esisuisse derivante dalla realizzazione delle garanzie del membro derivante dal contratto TCM o dal contratto di pegno del conto di garanzia.	¹ If the member itself is the subject of the deposit insurance call, the amount from the member's loan claim against esisuisse or the proceeds due to esisuisse as a result of the liquidation of the member's collateral under the TCM agreement or the collateral account pledge contract will be paid or released by esisuisse to the liquidator for the payout of the protected deposits. If the entire collateral is not used, all claims of esisuisse and costs of esisuisse will be offset against the residual claim from the member's loan against esisuisse or the proceeds due to esisuisse as a result of the liquidation of the member's collateral under the TCM agreement or the collateral account pledge contract.

² Falls der an die von der FINMA oder vom Konkursliquidator bezeichnete Zahlstelle zu leistende Betrag höher ist als der gemäss Absatz 1 lit. c. ermittelte, werden die anderen Mitglieder gemäss Artikel 8 und Artikel 10 in Anspruch genommen.	² Si le montant qui doit être versé à l'agent payeur désigné par la FINMA ou par le liquidateur de faillite est supérieur au montant déterminé conformément au paragraphe 1, let. C., les autres membres sont sollicités en vertu de l'article 8 et de l'article 10.	² Se l'importo da versare all'agente pagatore designato dalla FINMA o dal liquidatore del fallimento è superiore all'importo determinato ai sensi del paragrafo 1, lett. c, gli altri membri sono chiamati in causa ai sensi degli articoli 8 e 10.	² If the amount to be paid to the paying agent designated by FINMA or the liquidator is higher than the amount determined in accordance with paragraph 1 (c.), the other members will be called upon in accordance with Art. 8 and Art. 10.
³ Ist das Mitglied Gegenstand eines Anwendungsfalles, ist es von Beiträgen gemäss Artikel 10 befreit. Die Verpflichtungen der übrigen Mitglieder erhöhen sich dadurch anteilmässig. Eine vorzeitige Rückleistung an das Mitglied bereits geleisteter Zahlungen ist ausgeschlossen.	³ Si le membre fait l'objet d'un cas d'application, il est exempté des contributions visées à l'article 10. Par conséquent, les obligations des autres membres augmentent proportionnellement. Le remboursement anticipé au membre des paiements déjà effectués est exclu.	³ Se il membro è oggetto di un caso di applicazione, è esonerato dal versamento dei contributi in conformità all'articolo 10. Gli impegni degli altri membri aumentano di conseguenza in proporzione. È esclusa la restituzione anticipata al membro di pagamenti già effettuati.	³ If the member is the subject of a deposit insurance call, it will be exempt from contributions in accordance with Art. 10. The obligations of the other members will increase proportionately as a result. Premature reimbursement of payments already made to the member is excluded.
Art. 10 Beiträge im Anwendungsfall	Art. 10 Contributions lors d'un cas d'application	Art. 10 Contributi nel caso di applicazione	Art. 10 Contributions in the event of a deposit insurance call
¹ Das Mitglied ist verpflichtet, in einem Anwendungsfall Beiträge an esisuisse zu leisten.	¹ Le membre est tenu de verser des contributions à esisuisse lors d'un cas d'application.	¹ Il membro è tenuto a versare contributi a esisuisse in un caso di applicazione.	¹ The member must make contributions to esisuisse in the event of a deposit insurance call.
² Die Höhe der Beitragsverpflichtung im Anwendungsfall wird von esisuisse festgelegt und richtet sich nach der Summe der per Stichtag beim Mitglied gebuchten gesicherten Einlagen im Verhältnis zur Summe der gesicherten Einlagen systemweit und der Höhe des Beitrags, den esisuisse im Anwendungsfall leisten muss. Der Stichtag ist jener Tag, an dem das letzte Mal die Höhe der gesicherten Einlagen von der FINMA oder von esisuisse systemweit ermittelt wurde. Insbesondere bei der raschen Änderung der (mutmasslichen) Marktverhältnisse in Bezug auf die gesicherten Einlagen haben	² Le montant de l'obligation de contribution lors d'un cas d'application est déterminé par esisuisse et calculé en fonction de la somme des dépôts garantis enregistrés pour le membre à la date de référence par rapport à la somme des dépôts garantis dans l'ensemble du système et du montant qu'esisuisse doit verser dans le cas d'application. La date de référence est le jour où le montant des dépôts garantis dans l'ensemble du système a été déterminé pour la dernière fois par la FINMA ou par esisuisse. En particulier en cas de changement rapide des conditions (présumées) du marché en rapport avec les dépôts garantis, la	² L'ammontare dell'obbligo contributivo nel caso di applicazione è determinato da esisuisse e si basa sulla somma dei depositi garantiti contabilizzati presso il membro al giorno di riferimento rispetto alla somma dei depositi garantiti a livello di sistema e all'ammontare del contributo che esisuisse deve versare nel caso di applicazione. Il giorno di riferimento è la data in cui l'ammontare dei depositi garantiti è stato determinato per l'ultima volta dalla FINMA o da esisuisse a livello di sistema. In particolare, in caso di rapido cambiamento delle (presunte) condizioni di mercato per quanto riguarda i depositi	² The amount of the contribution obligation in the case of a deposit insurance call is determined by esisuisse and is based on the sum of the protected deposits booked with the member as at the reference date in relation to the sum of the protected deposits of the entire scheme and the amount of the contribution that esisuisse must pay under the deposit insurance call. The reference date is the date on which the amount of the protected deposits was last determined by FINMA or esisuisse for the entire scheme. In particular, in the event of a rapid change in (presumed) market conditions with regard to the protected

die FINMA und esisuisse das Recht, die gesicherten Einlagen zu ermitteln.	FINMA et esisuisse ont le droit de déterminer le montant des dépôts garantis.	garantiti, la FINMA e esisuisse hanno il diritto di determinare i depositi garantiti.	deposits, FINMA and esisuisse have the right to determine the amount of the protected deposits.
³ esisuisse kann für die Auszahlung der gesicherten Einlagen von allen Mitgliedern insgesamt nicht mehr als den gesetzlichen Betrag gemäss Art. 37h Abs. 3 lit. b BankG verlangen.	³ esisuisse ne peut pas exiger au total, de la part de tous les membres, plus que le montant prévu à l'art. 37h, al. 3, let. b LB en vue du remboursement des dépôts garantis.	³ esisuisse non può richiedere a tutti i membri complessivamente un importo superiore a quello previsto dalla legge ai sensi dell'art. 37h cpv. 3 lett. b LBCR per il rimborso dei depositi garantiti.	³ esisuisse may not demand more from all members in total than the statutory amount pursuant to Art. 37h paragraph 3 (b) BankA for the payout of the protected deposits.
⁴ Der Beitrag gemäss Absatz 2 erhöht sich zusätzlich um die von esisuisse festgelegten mutmasslichen Kosten und Auslagen von esisuisse für den Anwendungsfall.	⁴ La contribution visée au paragraphe 2 est en sus augmentée des coûts présumés déterminés par esisuisse et des dépenses supportées par esisuisse pour le cas d'application.	⁴ Il contributo di cui al paragrafo 2 è maggiorato dei costi e delle spese presunti di esisuisse per il caso di applicazione, stabiliti da esisuisse.	⁴ The contribution according to paragraph 2 will also be increased by the presumed costs and expenses of esisuisse for the deposit insurance call as determined by esisuisse.
⁵ Die vom Mitglied an esisuisse bezahlten Beiträge werden nicht verzinst.	⁵ Les contributions versées par le membre à esisuisse ne portent pas d'intérêt.	⁵ I contributi versati dal membro a esisuisse non fruttano interessi.	⁵ The contributions paid by the member to esisuisse do not bear interest.
⁶ esisuisse verpflichtet sich, die Berechnung der Beitragsverpflichtung gemäss Absatz 2 durch eine anerkannte Revisionsgesellschaft überprüfen und bestätigen zu lassen. Jedes Mitglied kann die Bestätigung verlangen, dass die Beiträge korrekt berechnet wurden.	⁶ esisuisse s'engage à faire vérifier et confirmer le calcul de l'obligation de contribution visée au paragraphe 2 par une société de révision reconnue. Chaque membre peut exiger la confirmation que les contributions ont été correctement calculées.	⁶ esisuisse si impegna a far verificare e confermare da una società di revisione riconosciuta il calcolo dell'obbligo contributivo di cui al paragrafo 2. Ciascun membro può chiedere conferma della correttezza del calcolo dei contributi.	⁶ esisuisse undertakes to have the calculation of the contribution obligation in accordance with paragraph 2 checked and confirmed by a recognised auditing company. Each member may request confirmation that the contributions have been calculated correctly.
Art. 11 Rückleistung der Liquidationszahlungen und Abschreibungen	Art. 11 Remboursement des paiements de liquidation et amortissements	Art. 11 Rimborso dei pagamenti di liquidazione e cancellazioni	Art. 11 Repayment of liquidation payments and write-offs
¹ esisuisse ist verpflichtet, dem Mitglied die aufgrund der Legalzession zurückerhaltenen Mittel jeweils in Rückerstattung seiner Beiträge anteilmässig zurückzuleisten. esisuisse notifiziert innert 30 Tagen seit Zurückleistung das Mitglied über seinen Anspruch. Beiträge unter CHF 5 000 werden nicht zurückerstattet.	¹ esisuisse est tenue de reverser proportionnellement au membre les fonds récupérés en raison de la cession légale, en remboursement de ses contributions. esisuisse notifie son droit au membre dans les 30 jours suivant la récupération des fonds. Les contributions inférieures à CHF 5 000 ne sont pas remboursées.	¹ esisuisse è tenuta a restituire al membro i fondi recuperati sulla base della cessione legale a titolo di rimborso dei suoi contributi su base proporzionale. esisuisse comunica al membro il suo credito entro 30 giorni dal recupero dei fondi. I contributi inferiori a CHF 5 000 non saranno rimborsati.	¹ esisuisse must repay to the member the funds recovered on the basis of the legal assignment, in each case by reimbursing the member's contributions on a pro rata basis. esisuisse shall notify the member of its claim within 30 days of repayment. Contributions under CHF 5 000 will not be repaid.

² Ergibt es sich aus dem rechtskräftigen Kollokationsplan der 2. Konkursklasse oder bestätigt die FINMA oder der Konkursliquidator esisuisse anderweitig, dass voraussichtlich keine Rückzahlungen aufgrund der Legalzession an esisuisse geleistet werden, schreibt esisuisse die Forderung ab und ist von der Rückleistung an das Mitglied befreit.	² S'il ressort de la deuxième classe de l'état de collocation définitif qu'esisuisse ne recevra probablement aucun remboursement en raison de la cession légale ou si la FINMA ou le liquidateur de faillite le confirme à esisuisse d'une autre manière, esisuisse amortit la créance et est dispensée de rembourser les fonds au membre.	² Se dalla graduatoria cresciuta in giudicato della 2ª classe fallimentare o se la FINMA o il liquidatore del fallimento confermano in altro modo a esisuisse che non è probabile che vengano effettuati rimborsi a esisuisse sulla base della cessione legale, esisuisse stralcia il credito ed è esonerata dal rimborso al membro.	² If it arises from the legally binding collocation plan of the second creditor class or if FINMA or the liquidator otherwise confirms to esisuisse that no repayments are likely to be made to esisuisse on the basis of the legal assignment, esisuisse shall write off the claim and will be released from its repayment obligation to the member.
³ Die Rückleistung an das Mitglied und das Abschreiben führen dazu, dass sich die Höhe der Beitragsverpflichtung gemäss Artikel 11 Absatz 2 um den rückbezahlten bzw. abgeschriebenen Betrag und die Sicherstellung gemäss Artikel 12 entsprechend erhöht.	³ Le remboursement au membre et l'amortissement ont pour effet d'augmenter le montant de l'obligation de contribution en conséquence, à concurrence du montant remboursé ou amorti conformément à l'article 11, paragraphe 2 et la sûreté conformément à l'article 12.	³ Il rimborso al membro e lo stralcio del credito comportano un aumento dell'ammontare dell'obbligo contributivo ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 2, in misura pari all'importo rimborsato o stralciato e un corrispondente aumento della sicurezza ai sensi dell'articolo 12.	³ Repayments to the member and the write-off of claims will result in the amount of the contribution obligation according to Art. 11 paragraph 2 being increased by the amount repaid or written off as well as the collateral according to Art. 12 being increased accordingly.

E. Sicherstellung	E. Sûreté	E. Sicurezza	E. Collateral
Art. 12 Sicherstellung	Art. 12 Sûreté	Art. 12 Sicurezza	Art. 12 Collateral
¹ Das Mitglied verpflichtet sich, den von esisuisse bzw. der FINMA gemäss Absatz 2 bis 4 ermittelten Betrag (nachfolgend: Sicherstellung) als Geld gemäss Darlehensvertrag (Anhang 2) oder den Wert des Betrags in Sicherheiten gemäss TCM-Vertrag (Anhang 3) oder Sicherungskonto-Pfandvertrag (Anhang 4) auf erste Aufforderung hin zu übertragen bzw. bereitzustellen. Voraussetzung beim TCM-Vertrag und Sicherungskonto-Pfandvertrag ist, dass die technischen und administrativen Vorbereitungen erfolgt sind. Anhang 2 bis 4 sind Ergänzungen und integraler Bestandteil dieser Vereinbarung.	¹ Le membre s'engage à transférer ou à tenir à disposition, dès la première demande, le montant déterminé par esisuisse ou par la FINMA conformément aux paragraphes 2 à 4 (ci-après, sûreté) en espèces en vertu du contrat de prêt (annexe 2) ou l'équivalent du montant en sûretés en vertu du contrat TCM (annexe 3) ou du contrat de mise en gage du compte de garantie (annexe 4). Dans le cadre du contrat TCM et du contrat de mise en gage du compte de garantie, les tâches de préparation techniques et administratives doivent avoir été préalablement effectuées. Les annexes 2 à 4 complètent et forment partie intégrante de la présente convention.	¹ Il membro si impegna a versare o a tenere a disposizione l'importo stabilito da esisuisse o dalla FINMA ai sensi dei paragrafi da 2 a4 (di seguito: sicurezza) come denaro ai sensi del contratto di prestito (appendice 2) o a trasferire o fornire il valore dell'importo in garanzia ai sensi del contratto TCM (appendice 3) o del contratto di pegno del conto di garanzia (appendice 4) alla prima richiesta. Nell'ambito del contratto TCM e il contratto di pegno del conto di garanzia, devono essere stati effettuati i preparativi tecnici e amministrativi. Le appendici 2-4 completano il presente accordo, di cui sono parte integrante.	¹ The member undertakes to transfer or provide the amount determined by esisuisse or FINMA in accordance with paragraphs 2 to 4 (hereinafter: collateral) as cash in accordance with the loan agreement (appendix 2) or the value of the amount in collateral in accordance with the TCM agreement (appendix 3) or the collateral account pledge contract (appendix 4) upon first request. A prerequisite for the TCM agreement and the collateral account pledge contract is that the technical and administrative preparations have been made. Appendices 2 to 4 are supplementary to and form an integral part of this agreement.
² Die Höhe des Betrags der Sicherstellung richtet sich nach der Summe der beim Mitglied verbuchten gesicherten Einlagen multipliziert mit der Hälfte von 1.6%. Bei Unterschreiten der Untergrenze gemäss Art. 37h Abs. 3 Bst. b. BankG richtet sich die Höhe des Betrags der Sicherstellung nach der Summe der beim Mitglied verbuchten gesicherten Einlagen im Verhältnis zur Hälfte der Summe der gesicherten Einlagen systemweit.	² Le montant de la sûreté correspond à la somme des dépôts garantis enregistrés pour le membre, multipliée par la moitié de 1,6%. Si le montant est inférieur au seuil fixé à l'art. 37h, al. 3, let. b LB, le montant de la sûreté est calculé en fonction de la somme des dépôts garantis enregistrés pour le membre par rapport à la moitié de la somme des dépôts garantis dans l'ensemble du système.	² L'importo della sicurezza si basa sulla somma dei depositi garantiti contabilizzati presso il membro moltiplicata per la metà dell'1,6%. Se l'importo è al di sotto del limite inferiore ai sensi dell'art. 37h cpv. 3 lett. b. LBCR, l'importo della sicurezza si basa sulla somma dei depositi garantiti contabilizzati presso il membro in proporzione alla metà della somma dei depositi garantiti a livello di sistema.	² The amount of the collateral is calculated from the sum of the protected deposits booked with the member multiplied by half of 1.6%. If the calculated amount is below the lower limit according to Art. 37h paragraph 3 (b) BankA, the amount of the collateral is calculated from the sum of the protected deposits booked with the member in proportion to half of the sum of the protected deposits in the scheme as a whole.
³ Der Betrag der Sicherstellung reduziert sich entsprechend um allfällige Beiträge im Anwendungsfall nach Artikel 10 Absatz 2 und 3.	³ Le montant de la sûreté diminue à concurrence des éventuelles contributions pour le cas d'application définies à l'article 10, paragraphes 2 et 3.	³ L'importo della sicurezza viene ridotto in occasione di eventuali contributi nel caso di applicazione ai sensi dell'articolo 10, paragrafi 2 e 3.	³ The amount of the collateral will be reduced accordingly by any contributions resulting from a deposit insurance call in accordance with Article 10 paragraphs 2 and 3.

⁴ esisuisse hat das Recht, auf eine Sicherstellung unter CHF 100 000 zu verzichten.	⁴ esisuisse a le droit de renoncer à une sûreté inférieure à CHF 100 000.	⁴ esisuisse ha il diritto di rinunciare a una sicurezza inferiore a CHF 100 000.	⁴ esisuisse has the right to waive collateral below CHF 100 000.
⁵ In der Regel erfolgt die Aufforderung zur Leistung der Sicherstellung im laufenden Jahr auf Basis der Summe der gesicherten Einlagen am Ende des Vorjahres gemäss FINMA-Aufsichtsreporting.	⁵ La demande de constitution de la sûreté a généralement lieu durant l'année en cours sur la base de la somme des dépôts garantis à la fin de l'année précédente selon le reporting prudentiel de la FINMA.	⁵ Di norma, la richiesta di fornire la sicurezza nell'anno in corso si basa sul totale dei depositi garantiti alla fine dell'anno precedente, come da reporting prudenziale della FINMA.	⁵ As a rule, a demand for collateral to be provided during an ongoing calendar year is made on the basis of the total protected deposits as at the end of the previous year according to FINMA supervisory reporting.
⁶ Insbesondere bei der raschen Änderung der (mutmasslichen) Marktverhältnisse in Bezug auf die gesicherten Einlagen oder bei neu in den Markt eintretenden Mitgliedern haben die FINMA bzw. esisuisse das Recht, den Betrag der Sicherstellung neu zu ermitteln und das Mitglied zur Leistung der Sicherstellung aufzufordern.	⁶ En particulier en cas de changement rapide des conditions (présumées) du marché en rapport avec les dépôts garantis ou de nouveaux membres entrant sur le marché, la FINMA et esisuisse ont le droit de recalculer le montant de la sûreté et de demander au membre de constituer la sûreté.	⁶ In particolare, in caso di rapido cambiamento delle (presunte) condizioni di mercato per quanto riguarda i depositi garantiti o in caso di ingresso di nuovi membri nel mercato, la FINMA e esisuisse hanno il diritto di ricalcolare l'importo della sicurezza e di richiedere al membro di fornire la sicurezza.	⁶ In particular, in the event of a rapid change in (presumed) market conditions with regard to the protected deposits or in the case of new members entering the market, FINMA and esisuisse have the right to redetermine the collateral amount and request a member to provide said collateral.
⁷ esisuisse verpflichtet sich, nicht mehr nötige Beträge der Sicherstellung gemäss Darlehensvertrag, TCM-Vertrag oder Sicherungskonto-Pfandvertrag zurückzuleisten bzw. freizugeben.	⁷ esisuisse s'engage à restituer ou à libérer les montants de la sûreté constituée en vertu du contrat de prêt, du contrat TCM ou du contrat de mise en gage du compte de garantie qui ne sont plus nécessaires.	⁷ esisuisse si impegna a rimborsare o a svincolare gli importi delle sicurezze non più necessarie ai sensi del contratto di prestito, del contratto TCM o del contratto di pegno del conto di garanzia.	⁷ esisuisse undertakes to repay or release any amounts of collateral no longer required under the loan agreement, TCM agreement or collateral account pledge contract.

⁸ Wechselt das Mitglied vom Modell Darlehensvertrag zum Modell TCM-Vertrag oder Sicherungskonto-Pfandvertrag bzw. vom Modell TCM-Vertrag oder Sicherungskonto-Pfandvertrag zum Modell Darlehensvertrag, so wird der Darlehensbetrag von esisuisse an das Mitglied zurückgeleistet, nachdem die Sicherheiten gemäss Anhang 3 oder 4 gehörig geleistet worden sind bzw. werden die Sicherheiten von esisuisse freigegeben, nachdem der Darlehensbetrag gemäss Anhang 2 gehörig geleistet wurde. Die Erklärung des Modellwechsels ist esisuisse innert angemessener Frist vorab anzuzeigen. Der Modellwechsel erfolgt auf den 30. Juni oder 31. Dezember eines Jahres.	⁸ Si le membre passe du modèle contrat de prêt au modèle contrat TCM ou contrat de mise en gage du compte de garantie ou du modèle contrat TCM ou contrat de mise en gage du compte de garantie au modèle contrat de prêt, le montant du prêt est remboursé au membre par esisuisse après que les sûretés ont été dûment constituées conformément à l'annexe 3 ou 4 ou les sûretés sont libérées par esisuisse après que le montant du prêt a été dûment versé conformément à l'annexe 2. La déclaration de changement de modèle doit être communiquée à esisuisse au préalable, dans un délai approprié. Le changement de modèle a lieu le 30 juin ou le 31 décembre d'une année.	⁸ Se il membro passa dal modello contratto di prestito al modello contratto TCM o contratto di pegno del conto di garanzia o dal modello contratto TCM o contratto di pegno del conto di garanzia al modello contratto di prestito, l'importo del prestito viene rimborsato al membro da esisuisse dopo che le sicurezze sono state debitamente fornite ai sensi dell'appendice 3 o 4 oppure le sicurezze vengono svincolate da esisuisse dopo che l'importo del prestito è stato debitamente fornito ai sensi dell'appendice 2. La dichiarazione del cambio di modello deve essere comunicata a esisuisse in anticipo entro un termine ragionevole. Il cambio di modello avviene il 30 giugno o il 31 dicembre di ogni anno.	⁸ If the member changes from the loan agreement model to the TCM agreement or collateral account pledge contract model or from the TCM agreement or collateral account pledge contract model to the loan agreement model, the loan amount will be returned to the member by esisuisse after the collateral has been duly provided in accordance with appendix 3 or 4, or the collateral will be released by esisuisse after the loan amount has been duly provided in accordance with appendix 2. esisuisse must be notified in advance of a member's declaration of a change in agreement model, with a reasonable amount of time. Model changes take place on 30 June or 31 December each year.
⁹ Erfolgt die Sicherstellung des Mitglieds durch eine von der FINMA anerkannte Girozentrale für ihre Teilnehmer oder durch eine Bankengruppe für ihre Teilnehmer, so werden die vorgenannten Bedingungen sinngemäss in einer separaten Vereinbarung mit esisuisse festgehalten.	⁹ Si la sûreté du membre est effectuée par un office central de virement reconnu par la FINMA pour ses participants ou par un groupe bancaire pour ses participants, les conditions susmentionnées sont déterminées par analogie dans une convention séparée avec esisuisse.	⁹ Se la sicurezza del membro è fornita da una centrale di giro riconosciute dalla FINMA per i suoi partecipanti o da un gruppo bancario per i suoi partecipanti, le condizioni di cui sopra sono stabilite per analogia in un accordo separato con esisuisse.	⁹ If the collateral of the member is provided by a FINMA-recognised clearing house for its participants or by a banking group for its participants, the aforementioned conditions shall be recorded analogously in a separate agreement with esisuisse.

F. Schlussbedingungen	F. Conditions finales	F. Condizioni finali	F. Final provisions
Art. 13 Untergang	Art. 13 Extinction	Art. 13 Estinzione	Art. 13 Demise
esisuisse ist von jeglichen Leistungen an das Mitglied befreit, wenn das Mitglied im Handelsregister gelöscht wurde und nicht in einem anderen Rechtsträger aufgegangen ist.	esisuisse est dispensée de fournir toute prestation au membre si le membre a été radié du registre du commerce et n'a pas été absorbé par une autre entité juridique.	esisuisse è esonerata da qualsiasi prestazione nei confronti del membro se quest'ultimo è stato cancellato dal registro di commercio e non è stato assorbito in un altro soggetto giuridico.	esisuisse is released from any obligations to the member if the member has been deleted from the commercial register and has not been merged into another legal entity.
Art. 14 Haftung	Art. 14 Responsabilité	Art. 14 Responsabilità	Art. 14 Liability
¹ esisuisse haftet nicht für leichtes Verschulden.	¹ esisuisse n'est pas responsable des fautes légères.	¹ esisuisse declina ogni responsabilità in caso di colpa leggera.	¹ esisuisse is not liable for minor negligence.
² Das Mitglied hat keinen Anspruch auf Ersatz von Schäden aus der verspäteten Durchführung oder der Nichtdurchführung von Aufträgen oder Tätigkeiten.	² Le membre n'a droit à aucune réparation de dommages résultant de l'exécution tardive ou de l'inexécution d'ordres ou de tâches.	² Il membro non ha diritto al risarcimento dei danni derivanti dalla ritardata o mancata esecuzione degli ordini o delle attività.	² The member is not entitled to compensation for losses resulting from the late execution or non-execution of orders or activities.
Art. 15 Kontakt und Bevollmächtigungen	Art. 15 Contact et procuration	Art. 15 Contatto e procure	Art. 15 Contact person and authorised representative
¹ Das Mitglied informiert esisuisse umgehend und schriftlich über Änderungen von Firma, Adressen, Domizil, Vertretern bei esisuisse oder Bevollmächtigten gegenüber esisuisse.	¹ Le membre informe esisuisse immédiatement et par écrit de tout changement concernant la société, les adresses, le domicile, les représentants auprès d'esisuisse ou les mandataires vis-à-vis d'esisuisse.	¹ Il membro informa immediatamente e per iscritto esisuisse di qualsiasi cambiamento di ragione sociale, indirizzo, domicilio, rappresentanti presso esisuisse o persone cui è stata conferita procura nei confronti di esisuisse.	¹ The member shall inform esisuisse immediately and in writing of any changes of company name, addresses, registered office, representatives at esisuisse or authorised representatives vis-à-vis esisuisse.
² Die esisuisse bekanntgegebene Regelung der Bevollmächtigung gilt bis zu einem an sie adressierten schriftlichen Widerruf, ungeachtet anderslautender oder fehlender Eintragungen in öffentlichen Registern, namentlich anderslautender gegenwärtiger und zukünftiger Handelsregistereinträge, Handelsregisterlösungen oder Veröffentlichungen.	² La réglementation des procurations communiquée à esisuisse est valable jusqu'à ce que sa révocation ait été adressée par écrit à esisuisse, nonobstant des inscriptions divergentes ou manquantes dans des registres publics, notamment des inscriptions divergentes présentes ou futures dans le registre du commerce, des radiations du registre du commerce ou des publications.	² La regolamentazione della procura comunicata a esisuisse è valida fino alla revoca scritta indirizzata a esisuisse, indipendentemente da iscrizioni contrarie o mancanti nei registri pubblici, ovvero da iscrizioni contrarie, presenti o future, nel registro di commercio, da cancellazioni dal registro di commercio o da pubblicazioni.	² The authorised representative arrangement notified to esisuisse remains in force until this is revoked in a written notice addressed to esisuisse, notwithstanding any contrary or missing entries in public registers, namely any contrary current and/or future entries in commercial registers or deletions from commercial registers or publications.

Art. 16 Gebühren und Auslagen	Art. 16 Taxes et dépenses	Art. 16 Tasse e spese	Art. 16 Fees and expenses
Die Gebühr zu Gunsten von esisuisse für besondere Aufwände richtet sich nach dem zeitlichen Aufwand und beträgt CHF 180 pro Stunde. Der Betrag kann der Teuerung und dem Marktumfeld angepasst werden. Das Mitglied schuldet esisuisse ferner Auslagenersatz.	La taxe perçue par esisuisse pour les charges particulières est calculée en fonction du temps consacré et s'élève à CHF 180 par heure. Le montant peut être adapté en fonction de l'inflation et de l'environnement de marché. Le membre est en outre tenu au remboursement des débours.	La tassa a favore di esisuisse per oneri speciali si basa sul tempo impiegato e ammonta a CHF 180 all'ora. L'importo può essere adeguato al rincaro e al contesto di mercato. Il membro deve a esisuisse anche il rimborso delle spese.	The fee charged by esisuisse for special expenses is based on time spent and amounts to CHF 180 per hour. This amount may be adjusted for inflation and the market environment. The member shall also reimburse esisuisse for expenses.
Art. 17 Verzug	Art. 17 Retard de paiement	Art. 17 Mora	Art. 17 Default
¹ Ohne anderslautende Vereinbarung tritt der Verzug fünf Kalendertage seit Zugang der ersten Leistungsaufforderung ein.	¹ Sauf convention contraire, le membre est réputé être en demeure cinq jours civils après la réception de la première demande de prestation.	¹ Se non diversamente concordato, lo stato di mora interviene cinque giorni di calendario dopo il ricevimento della prima richiesta di prestazione.	¹ Unless agreed otherwise, default occurs five calendar days after receipt of the first request for performance.
² Ohne anderslautende Vereinbarung beträgt der Verzugszins beim Verzug des Mitglieds 5 Prozentpunkte pro Jahr. esisuisse schuldet dem Mitglied keine Verzugszinsen.	² Sauf convention contraire, l'intérêt moratoire s'élève à 5 points de pourcentage par an en cas de retard de paiement du membre. esisuisse ne doit aucun intérêt de retard au membre.	² Se non diversamente concordato, gli interessi di mora in caso di mora del membro sono pari a 5 punti percentuali all'anno. esisuisse non deve al membro alcun interesse di mora.	² Unless otherwise agreed, the interest on arrears in the event of default by the member is 5 percentage points per annum. esisuisse will not owe the member any interest on arrears.
Art. 18 Verrechnung und Pfandrecht	Art. 18 Compensation et droit de gage	Art. 18 Compensazione e diritto di pegno	Art. 18 Set-off and lien
¹ Das Mitglied hat kein Recht auf Verrechnung gegenüber esisuisse. esisuisse kann Forderungen jederzeit verrechnen.	¹ Le membre ne dispose d'aucun droit de compensation vis-à-vis d'esisuisse. esisuisse peut compenser des créances à tout moment.	¹ Il membro non ha alcun diritto di compensazione nei confronti di esisuisse. esisuisse può compensare i crediti in qualsiasi momento.	¹ The member has no right of set-off against esisuisse. esisuisse is entitled to set off claims at any time.
² esisuisse hat an allen Vermögenswerten, die vom Mitglied bei esisuisse verwahrt werden, ein Pfand- und Verwertungsrecht mit der Befugnis zum Selbsteintritt.	² esisuisse dispose d'un droit de gage et de réalisation sur toutes les valeurs patrimoniales détenues par le membre auprès d'esisuisse et a le droit de faire valoir ces droits elle-même.	² esisuisse ha un diritto di pegno e di realizzazione su tutti i valori patrimoniali conservati dal membro presso esisuisse, con facoltà di entrata dello stesso nella posizione patrimoniale.	² esisuisse has a right of lien and liquidation on all assets held in safekeeping by the member with esisuisse, and is entitled to self-enforcement.

Art. 19 Schiedsgerichtsbarkeit	Art. 19 Arbitrage	Art. 19 Arbitrato	Art. 19 Arbitration
¹ Bei Meinungsverschiedenheiten aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, einschliesslich solcher über ihr gültiges Zustandekommen, Abänderung, Auflösung, Auslegung oder Anwendung sind Mitglied und esisuisse gehalten, Gerichtsverfahren zu vermeiden und einvernehmliche Lösungen anzustreben.	¹ En cas de divergences d'opinions résultant de la présente convention ou en rapport avec celle-ci, y compris celles concernant sa validité, sa modification, sa dissolution, son interprétation ou son application, les membres et esisuisse sont tenus d'éviter les procédures judiciaires et de rechercher des solutions à l'amiable.	¹ In caso di divergenze di opinione derivanti da o in relazione al presente accordo, compreso qualsiasi disaccordo sulla conclusione, la modifica, la risoluzione, l'interpretazione o l'applicazione dello stesso, il membro ed esisuisse sono tenuti a evitare di adire le vie legali e a cercare soluzioni consensuali.	¹ In the event of any disagreement arising out of or in connection with this agreement, including any disagreement as to its valid conclusion, amendment, termination, interpretation or application, the member and esisuisse shall seek to avoid legal proceedings and to reach mutually agreeable solutions.
² Alle Streitigkeiten, Meinungsverschiedenheiten oder Ansprüche aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, einschliesslich ihre Gültigkeit, Ungültigkeit, Verletzung, Anwendung oder Auflösung, sind durch ein Schiedsverfahren gemäss der Internationalen Schweizerischen Schiedsordnung der Swiss Chambers' Arbitration Institution zu entscheiden.	² Tous les litiges, divergences d'opinions ou prétentions résultant de la présente convention ou en rapport avec celle-ci, y compris concernant sa validité, sa nullité, son non-respect, son application ou sa dissolution, doivent être résolus par une procédure d'arbitrage conformément au Règlement suisse d'arbitrage international de la Swiss Chambers' Arbitration Institution.	² Qualsiasi controversia, divergenza di opinione o reclamo derivante da o in relazione al presente accordo, compresa la sua validità, invalidità, violazione, applicazione o risoluzione, deve essere risolta mediante arbitrato in conformità al Regolamento svizzero d'arbitrato internazionale della Swiss Chambers' Arbitration Institution.	² Any disputes, differences of opinion or claims arising out of or in connection with this agreement, including its validity, invalidity, breach, application or termination, are to be settled by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration (Swiss Rules) of the Swiss Chambers' Arbitration Institution.
³ Es gilt die zur Zeit der Zustellung der Einleitungsanzeige in Kraft stehende Fassung der Schiedsordnung.	³ La version du Règlement suisse d'arbitrage en vigueur au moment du dépôt de la notification d'arbitrage est applicable.	³ Si applica la versione del Regolamento d'arbitrato in vigore al momento della notifica della richiesta di arbitrato.	³ The version of the rules in force at the time that the notice of arbitration is served apply.
⁴ Das Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern, die schweizerischen Wohnsitz haben.	⁴ Le tribunal arbitral est composé de trois membres ayant leur domicile en Suisse.	⁴ Il tribunale arbitrale è composto da tre membri domiciliati in Svizzera.	⁴ The arbitral tribunal consists of three members who are Swiss residents.
⁵ Der Sitz des Schiedsverfahrens ist Basel.	⁵ Le siège de la procédure d'arbitrage est Bâle.	⁵ La sede dell'arbitrato è Basilea.	⁵ The seat of the arbitration is Basel.
⁶ Die Sprache des Schiedsverfahrens ist deutsch. Das Mitglied oder esisuisse können ihre Eingaben und Beilagen auch in französischer, italienischer oder englischer Sprache einreichen.	⁶ La langue de la procédure d'arbitrage est l'allemand. Le membre ou esisuisse peuvent également soumettre leurs contributions et pièces annexes en français, en italien ou en anglais.	⁶ La lingua dell'arbitrato è il tedesco. Il membro o esisuisse possono presentare le proprie memorie e i loro allegati anche in francese, italiano o inglese.	⁶ The arbitration proceedings are to be conducted in German. The member or esisuisse may also submit their submissions and exhibits in French, Italian or English.

⁷ Die Einleitung eines solchen Verfahrens hat keine aufschiebende Wirkung in Bezug auf die Beitragspflichten der Mitglieder gemäss Artikel 8 fortfolgende oder aufgrund der Statuten.	⁷ L'ouverture d'une telle procédure n'a pas d'effet suspensif concernant les obligations de contribution des membres définies aux articles 8 et suivants ou dans les statuts.	⁷ L'avvio di tale procedimento non ha effetto sospensivo per quanto riguarda gli obblighi contributivi dei membri ai sensi dell'articolo 8 e seguenti o sulla base degli statuti.	⁷ The commencement of such proceedings will not have suspensive effect with respect to the obligations of members to pay contributions in accordance with Art. 8 hereafter or on the basis of the Statutes.
Art. 20 Rechtsnatur dieser Vereinbarung	Art. 20 Nature juridique de la présente convention	Art. 20 Natura giuridica del presente accordo	Art. 20 Legal nature of this agreement
Diese Vereinbarung bezweckt nicht, eine einfache Gesellschaft gemäss Art. 530 ff. des Obligationenrechts einzugehen.	La présente convention ne vise pas à former une société simple au sens des articles 530 et suivants du Code des obligations.	Lo scopo del presente accordo non è la costituzione di una società semplice ai sensi dell'art. 530 segg. del Codice delle obbligazioni.	This agreement is not intended to establish a simple partnership according to Art. 530 ff. of the Code of Obligations.
Art. 21 Anwendbares Recht und Gerichtsstand	Art. 21 Droit applicable et for juridique	Art. 21 Diritto applicabile e foro competente	Art. 21 Applicable law and place of jurisdiction
Es gilt schweizerisches Recht. Erfüllungsort, Betreibungsort bei ausländischem Domizil und Gerichtsstand – vorbehältlich zwingender gesetzlicher Bestimmungen – ist Basel. esisuisse hat vorbehältlich Artikel 19 auch das Recht, das Mitglied bei jedem anderen zuständigen Gericht zu belangen.	Le droit suisse est applicable. Le lieu d'exécution, le lieu de poursuite en cas de domicile à l'étranger et le for sont à Bâle, sauf dispositions légales impératives. Sous réserve de l'article 19, esisuisse a également le droit de poursuivre le membre devant tout autre tribunal compétent.	Si applica il diritto svizzero. Luogo di adempimento, foro d'esecuzione in caso di domicilio all'estero e foro competente – fatte salve le disposizioni di legge vincolanti – è Basilea. Con riserva dell'articolo 19, esisuisse ha inoltre il diritto di citare il membro in qualsiasi altro tribunale competente.	Swiss law applies. The place of performance, the place of debt enforcement in the case of foreign domicile and the place of jurisdiction – subject to mandatory statutory provisions – is Basel. esisuisse also has the right, subject to Article 19, to take legal action against the member before any other competent court.

Art. 22 Änderungen	Art. 22 Modifications	Art. 22 Modifiche	Art. 22 Amendments
Das Mitglied wird über Änderungen der Bedingungen dieser Vereinbarung informiert. Ohne schriftlichen Widerspruch innert 20 Kalendertagen seit Zugang der Mitteilung, gelten die Änderungen als genehmigt. Widerspricht das Mitglied den geänderten Bedingungen innert Frist, so gilt der Widerspruch als Kündigungserklärung und die bisherige Vereinbarung gilt für das Mitglied bis zum Kündigungstermin fort.	Le membre est informé des modifications apportées aux conditions de la présente convention. À défaut d'opposition écrite dans les 20 jours civils suivant la réception de la communication, les modifications sont réputées acceptées. Si le membre s'oppose aux conditions modifiées dans le délai imparti, l'opposition sera considérée comme une notification de résiliation, et la convention initiale sera valable pour le membre jusqu'à la date de résiliation.	Il membro viene informato di eventuali modifiche alle condizioni del presente accordo. In assenza di obiezioni scritte entro 20 giorni civili dal ricevimento della notifica, le modifiche si considerano approvate. Se il membro si oppone alle condizioni modificate entro il termine, l'obiezione sarà considerata una dichiarazione di disdetta e l'accordo vigente in a quel momento continuerà a valere per il membro fino al termine di disdetta.	The member must be informed of any changes to the terms of this agreement. In the absence of a written objection within 20 calendar days of receipt of the notification, the amendments are deemed to have been approved. If the member objects to the amended terms and conditions within the time limit, the objection is deemed to be a declaration of termination. The agreement will continue to apply for the member until the termination date.
Art. 23 Beendigung	Art. 23 Terminaison	Art. 23 Disdetta	Art. 23 Termination
¹ Die Kündigungsfrist beträgt sechs Monate. Kündigungstermine sind der 30. Juni und 31. Dezember eines Jahres.	¹ Le délai de résiliation est de six mois. Les termes de résiliation sont le 30 juin et le 31 décembre d'une année.	¹ Il termine di disdetta è di sei mesi. I termini di disdetta sono il 30 giugno e il 31 dicembre di ogni anno.	¹ The notice period is six months. Termination dates are 30 June and 31 December of each year.
² Der Verlust der Banken- bzw. Wertpapierhausbewilligung des Mitglieds oder die Liquidation des Mitglieds gelten als Kündigungserklärung, sofern esisuisse davon Kenntnis hat.	² La perte par le membre de son autorisation d'opérer en tant que banque ou maison de titres ou la liquidation du membre équivalent à une déclaration de résiliation pour autant qu'esisuisse en ait connaissance.	² La perdita dell'autorizzazione bancaria o di società di intermediazione mobiliare del membro o la sua liquidazione valgono come dichiarazione di disdetta, a condizione che esisuisse ne sia a conoscenza.	² The loss of the member's banking or securities firm licence or the liquidation of the member will be deemed to be a notice of termination, provided esisuisse is aware thereof.
³ Die Kündigung des Darlehensvertrags gemäss Anhang 2, des TCM-Vertrags gemäss Anhang 3 oder des Sicherungskonto-Pfandvertrags gemäss Anhang 4 durch das Mitglied gelten ebenfalls als Kündigungserklärung dieser Vereinbarung.	³ La résiliation par le membre du contrat de prêt au sens de l'annexe 2, du contrat TCM au sens de l'annexe 3 ou du contrat de mise en gage du compte de garantie au sens de l'annexe 4 équivalent également à une déclaration de résiliation de la présente convention.	³ Anche la disdetta del contratto di prestito ai sensi dell'appendice 2, del contratto TCM ai sensi dell'appendice 3 o del contratto di pegno del conto di garanzia ai sensi dell'appendice 4 da parte del membro è considerata una dichiarazione di disdetta del presente accordo.	³ Termination of the loan agreement according to appendix 2, the TCM agreement according to appendix 3 or the collateral account pledge contract according to appendix 4 by the member will also be deemed a notice of termination of this agreement.

⁴ Die Kündigung durch das Mitglied gilt ebenfalls als Austrittserklärung aus dem Verein esisuisse unter Einhaltung der Kündigungsfrist und per nächsten Kündigungstermin.	⁴ La résiliation par le membre équivaut également à une déclaration de sortie de l'association esisuisse sous respect du délai de résiliation et au terme de résiliation le plus proche.	⁴ La disdetta da parte del membro vale anche come dichiarazione di uscita dall'associazione esisuisse, nel rispetto del termine di disdetta e con effetto dal termine di disdetta successivo.	⁴ Termination by the member will also be deemed to be a declaration of resignation from the esisuisse association, subject to the notice period and as of the next termination date.
⁵ Mit dem Kündigungstermin werden sämtliche aufgelaufene Zinsen und Beiträge fällig (Verfalltag).	⁵ Une fois le terme de résiliation atteint, tous les intérêts courus et toutes les contributions dues deviennent exigibles (date d'échéance).	⁵ Tutti gli interessi e i contributi maturati diventano esigibili con il termine di disdetta (giorno di scadenza).	⁵ All accrued interest and contributions become due on the termination date (expiry date).
⁶ Der Ausschluss des Mitglieds gemäss Art. 4 Abs. 5 der Statuten gilt als gleichzeitig wirksame Kündigung.	⁶ L'exclusion du membre en vertu de l'art. 4, al. 5 des statuts équivaut à une résiliation prenant effet à la même date.	⁶ L'esclusione del membro ai sensi dell'art. 4, cpv. 5 degli statuti è considerata una disdetta simultaneamente efficace.	⁶ The exclusion of the member in accordance with Art. 4 paragraph 5 of the Statutes will be deemed to be a simultaneously effective termination.
Art. 24 Sprache	Art. 24 Langue	Art. 24 Lingua	Art. 24 Language
¹ esisuisse nimmt Erklärungen und Dokumente des Mitglieds in deutscher, französischer, italienischer und englischer Sprache entgegen.	¹ esisuisse accepte les déclarations et documents du membre en allemand, en français, en italien et en anglais.	¹ esisuisse accetta le dichiarazioni e i documenti del membro in tedesco, francese, italiano e inglese.	¹ esisuisse shall accept declarations and documents from the member in German, French, Italian or English.
² esisuisse stellt sämtliche Verträge in deutscher, französischer, italienischer und englischer Sprache zur Verfügung. Die aktuellen Versionen sind auf der Internetseite von esisuisse publiziert. Die rechtlich massgebende Sprache ist jeweils die deutschsprachige Version.	² esisuisse met tous les contrats à disposition en allemand, en français, en italien et en anglais. Les versions actuelles sont publiées sur le site internet d'esisuisse. La version faisant foi sur le plan juridique est respectivement la version allemande.	² esisuisse mette a disposizione tutti i contratti in tedesco, francese, italiano e inglese. Le versioni attuali sono pubblicate sul sito web di esisuisse. La versione giuridicamente vincolante è sempre quella in lingua tedesca.	² esisuisse shall provide all agreements in German, French, Italian and English. The current versions are published on the esisuisse website. The legally authoritative language is always the German-language version.
Art. 25 Zeitpunkt der Anwendbarkeit	Art. 25 Date d'application	Art. 25 Data di applicazione	Art. 25 Date of applicability
Für ein neues Mitglied ist diese Vereinbarung auf den Zeitpunkt der Erteilung der Bewilligung durch die FINMA anwendbar.	Pour un nouveau membre, la présente convention devient applicable à la date de l'octroi de l'autorisation par la FINMA.	Per un nuovo membro, il presente accordo si applica a partire dalla data di concessione dell'autorizzazione da parte della FINMA.	For new members, this agreement is applicable as of the date of the granting of authorisation by FINMA.

Art. 26 Ersatz bisheriger Vereinbarung und Inkrafttreten	Art. 26 Remplacement de l'ancienne convention et entrée en vigueur	Art. 26 Sostituzione dell'accordo precedente ed entrata in vigore	Art. 26 Replacement of previous agreement and entry into force
Diese Vereinbarung ersetzt per 01.01.2023 jene vom 03.06.2020 und tritt per 01.01.2023 in Kraft.	La présente convention remplace celle du 03.06.2020 à partir du 01.01.2023 et entre en vigueur le 01.01.2023.	Il presente accordo sostituisce l'accordo del 03.06.2020 con effetto al 01.01.2023 ed entra in vigore il 01.01.2023.	This agreement replaces the agreement dated 03.06.2020 as of 01.01.2023 and enters into force on 01.01.2023.

ARCHIV

Deutsch	Français	Italiano	English
Anhang 1 zur Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung	Annexe 1 à la convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts	Appendice 1 all'accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi	Appendix 1 to the agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme
Vorbereitungsmassnahmen (Fassung vom 23.12.2022)	Mesures préparatoires (Version du 23.12.2022)	Misure preparatorie (Versione del 23.12.2022)	Preparatory measures (Version of 23.12.2022)
A. Allgemeines	A. Généralités	A. Informazioni generali	A. General
1. Verpflichtung zur Vorbereitung	1. Obligation de préparation	1. Obbligo di preparazione	1. Obligation to prepare
Das Mitglied verpflichtet sich, den Auszahlungsprozess für den Fall seiner Schliessung so vorzubereiten, dass die nachfolgenden Vorgaben jederzeit eingehalten werden. Für systemrelevante Banken und für Mitglieder, die per 31. Dezember des Vorjahres insgesamt nicht mehr als 2500 Einleger aufweisen, gilt Art. 42h BankV.	Le membre s'engage à préparer le processus de remboursement pour le cas où il serait amené à fermer, de manière que les exigences suivantes soient en tout temps respectées. Pour les banques d'importance systémique et les membres dont le nombre de déposants n'excédait pas 2500 le 31 décembre de l'année précédente, l'art. 42h OB est applicable.	Il membro si impegna a preparare il processo di rimborso in caso di sua chiusura in modo da rispettare sempre i seguenti requisiti. Per le banche di rilevanza sistemica e per i membri con un totale di non più di 2500 depositanti al 31 dicembre dell'anno precedente, si applica l'art. 42h OBCR.	The member undertakes to put preparatory measures in place for the payout process in the event of its closure in such a way that the following specifications are complied with at all times. For systemically important banks and for members with a total of no more than 2500 depositors as at 31 December of the previous year, Art. 42h of the Banking Ordinance (BankO) applies.
2. Übersicht	2. Vue d'ensemble	2. Panoramica	2. Overview
Der Auszahlungsprozess ist in die folgenden drei Blöcke aufgeteilt: a. Einlegerliste: Die Vorarbeiten, welche durch die Banken getroffen werden müssen, damit die Einlegerliste jederzeit erstellt werden kann. b. Aufbereitung Kundendaten und Versand: Der Prozess, mit welchem die Kundenschriften und Antwortformulare für die Kundeninstruktion zur Auszahlung vorbereitet werden, und der Versand an die Kunden.	Le processus de remboursement se compose des trois blocs suivants: a. Liste des déposants: les travaux préparatoires qui doivent être effectués par les banques pour que la liste des déposants puisse être établie à tout moment. b. Préparation des données de la clientèle et envoi: le processus de préparation des courriers destinés à la clientèle et des formulaires de réponse permettant à la clientèle de donner ses instructions concernant le	Il processo di rimborso è suddiviso nei seguenti tre blocchi: a. Elenco dei depositanti: i lavori preparatori che devono essere svolti dalle banche affinché l'elenco dei depositanti possa essere stilato in qualsiasi momento. b. Preparazione dei dati dei clienti e invio: il processo con cui vengono preparate le lettere ai clienti e i moduli di risposta per le istruzioni del cliente concernenti il rimborso nonché l'invio ai clienti.	The payout process is divided into the following three blocks: a. List of depositors: The preparatory work that must be done by the banks so that the list of depositors can be drawn up at any time. b. Preparation of client data and dispatch: The process by which client letters and reply forms are prepared for client instructions for the payout, and dispatch to clients. c. Processing of client instructions and payout: The process of handling client

c. Verarbeitung der Kundeninstruktion und Auszahlung: Der Prozess der Verarbeitung der eingegangenen Kundeninstruktionen und die Auszahlung der gesicherten Einlagen.	remboursement, ainsi que l'envoi à la clientèle. c. Traitement des instructions de la clientèle et remboursement: le processus de traitement des instructions reçues de la clientèle et le remboursement des dépôts garantis.	c. Elaborazione delle istruzioni del cliente e rimborso: il processo di elaborazione delle istruzioni ricevute dai clienti e il versamento dei depositi garantiti.	instructions received and the payout of protected deposits.
B. Vorbereitung und Bewirtschaftung Einlegerliste	B. Préparation et gestion de la liste des déposants	B. Preparazione e gestione dell'elenco dei depositanti	B. Preparation and management of the list of depositors
3. Voraussetzungen für die Erstellung der Einlegerliste, sowie des Auszahlungsprozesses	3. Conditions pour la création de la liste des déposants et du processus de remboursement	3. Prerequisiti per la creazione dell'elenco dei depositanti e del processo di rimborso	3. Requirements for the preparation of the list of depositors and of the payout process
¹ Das Mitglied muss die Voraussetzungen schaffen, um die Einlegerliste zu erstellen und den Auszahlungsprozess durchführen zu können. Dies bezieht sich vor allem auf die folgenden Punkte: a. Sicherstellung des Aufrechthaltens kritischer IT-Systeme, welche für den Auszahlungsprozess benötigt werden. b. Sicherstellung der Verfügbarkeit einer ausreichenden Anzahl von Personen, welche für den Auszahlungsprozess benötigt werden. c. Sicherstellung des Aufrechthaltens von Dienstleistungen und Dienstleistungsverträgen (z.B. Outsourcing für Printing, Zahlungsinstruktionsverarbeitung, etc.), welche für den Auszahlungsprozess benötigt werden.	¹ Le membre doit assurer les conditions nécessaires pour pouvoir établir la liste des déposants et réaliser le processus de remboursement. Cela concerne principalement les aspects suivants: a. Garantir le maintien des systèmes informatiques critiques nécessaires au processus de remboursement. b. Garantir la disponibilité d'un nombre suffisant de personnes nécessaires au processus de remboursement. c. Garantir le maintien des prestations et contrats de prestations (p. ex. externalisation des impressions, traitement des instructions de paiement, etc.) nécessaires au processus de remboursement.	¹ Il membro deve creare i presupposti per redigere l'elenco dei depositanti ed eseguire il processo di rimborso. Ciò si riferisce in particolare ai seguenti punti: a. Garantire la salvaguardia dei sistemi informatici critici necessari per il processo di rimborso. b. Garantire la disponibilità di un numero sufficiente di persone necessarie per il processo di rimborso. c. Garantire il mantenimento dei servizi e dei contratti di servizio (ad es. outsourcing per la stampa, elaborazione delle istruzioni di pagamento ecc.) necessari per il processo di rimborso.	¹ The member must create conditions that enable the drawing up of the list of depositors and the performance of the payout process. Such conditions mainly relate to the following points: a. Ensuring the maintenance of critical IT systems required for the payout process. b. Ensuring the availability of a sufficient number of persons needed for the payout process. c. Ensuring the maintenance of services and service agreements (e.g. outsourcing for printing, payment instruction processing, etc.) required for the payout process.
² Diese Prozesse und die Vorbereitung sind einfach und verständlich zu dokumentieren.	² Ces processus et la préparation doivent être documentés de façon simple et compréhensible.	² Questi processi e la preparazione devono essere documentati in modo semplice e comprensibile.	² These processes and the preparatory measures must be documented in a simple and comprehensible way.

³ Das Mitglied muss ferner die Erstellung der Einlegerliste und der summarischen Aufstellung einfach und verständlich dokumentieren.	³ Le membre doit en outre documenter l'établissement de la liste des déposants et du relevé global de façon simple et compréhensible.	³ Il membro deve inoltre documentare la creazione dell'elenco dei depositanti e del prospetto riepilogativo in modo semplice e comprensibile.	³ The member must also document the preparation of the list of depositors and the summary statement in a simple and comprehensible way.
4. Erstellung der Einlegerliste	4. Établissement de la liste des déposants	4. Creazione dell'elenco dei depositanti	4. Preparation of the list of depositors
Die Prozesse zur jederzeitigen Erstellung der Einlegerliste müssen gewährleistet sein.	Les processus permettant d'établir la liste des déposants à tout moment doivent être assurés.	Devono essere garantiti in ogni momento i processi per la creazione dell'elenco dei depositanti.	The processes for creating the list of depositors at any time must be ensured.
5. Datenfelder und Dateninhalt der Einlegerliste	5. Champs de données et contenu des données de la liste des déposants	5. Campi dati e relativo contenuto nell'elenco dei depositanti	5. Data fields and data content of the list of depositors
Die Einlegerliste ist im CSV-Format zu erstellen und muss die folgenden Datenfelder mit folgendem Dateninhalt enthalten:	La liste des déposants doit être établie au format CSV et inclure les champs de données et contenus des données suivants:	L'elenco dei depositanti deve essere creato in formato CSV e riportare i campi dati con il seguente contenuto:	The list of depositors must be created in CSV format and must contain the following data fields with the following data content:
[Tabelle siehe Beilage]	[Tableau, voir appendice]	[Tabella, vedi allegato]	[Table see attachment]
6. Ausnahmekennzeichen	6. Indicateur d'exception	6. Indicatore di eccezione	6. Exception indicator
¹ Das Ausnahmekennzeichen wird bei Kunden oder einzelnen Konten von Kunden gesetzt, bei denen wegen eines der nachfolgenden Gründe die gesetzliche Frist von sieben Arbeitstagen nach Eingang der Zahlungsinstruktion gemäss Art. 37j Abs. 3 BankG zur Auszahlung verlängert oder ausgesetzt wird.	¹ L'indicateur d'exception doit être placé pour les clients ou comptes de clients pour lesquels le délai légal de sept jours civils après la réception des instructions du client pour le remboursement est prolongé ou suspendu en vertu de l'art. 37j, al. 3 LB pour l'un des motifs ci-après.	¹ L'indicatore di eccezione viene impostato per i clienti o i singoli conti dei clienti per i quali il termine legale di sette giorni lavorativi dal ricevimento dell'istruzione di pagamento per il rimborso ai sensi dell'art. 37j cpv. 3 LBCR viene prorogato o sospeso a causa di uno dei seguenti motivi.	¹ The exception indicator is set for clients or individual accounts of clients for whom the statutory deadline of seven working days after receipt of the client instruction for the payout is extended or suspended in accordance with Art. 37j (3) of the BankA for one of the following reasons.

² Die Gründe für das Ausnahmekennzeichen sind: a. Sperre aufgrund Gesetz, behördlicher Anordnung oder laufender Abklärung wie Geldwäscherei, Arrest, Sanktion oder Beschlagnahmung b. Sperre aufgrund zivilrechtlicher Verhältnisse mit Dritten wie Verpfändung, Sicherstellung oder Zession (z. B. Mietkautionskonto, Kapitaleinzahlungskonto Gesellschaftsgründung, Sicherstellung einer Garantie)	² Les motifs du indicateur d'exception sont les suivants: a. blocage en vertu de la loi, sur ordre d'une autorité ou en raison d'une procédure en cours, p. ex. blanchiment d'argent, séquestre, sanction ou saisie b. blocage en raison de rapports de droit civil avec des tiers, tels que mise en gage, sûreté ou cession (p. ex. compte de caution de loyer, compte de versement de capital pour la création d'une société, sûreté d'une garantie)	² I motivi dell'indicatore di eccezione sono: a. Blocco in virtù della legge, su ordine delle autorità o in ragione di chiarimenti in corso come riciclaggio di denaro, sequestro LEF, sanzione o pignoramento b. Blocco dovuto a rapporti di diritto civile con terzi, come costituzione di pegni, sicurezze o cessioni (ad es. conto cauzione affitto, conto per il versamento di capitale ai fini della costituzione di una società, sicurezza fornita da una garanzia)	² The reasons for the exception indicator are: a. Blocking due to law, official order or ongoing clarification such as money laundering, arrest, sanction or confiscation b. Blocking due to civil law relationships with third parties such as pledge, collateral or assignment (e.g. rent deposit account, capital payment account, company formation, securing of a guarantee)
³ Es müssen alle im Kernbankensystem vorhandenen Ausnahmekennzeichen gemäss Absatz 2 übernommen werden.	³ Tous les indicateurs d'exception visés au paragraphe 2 présents dans le système bancaire central doivent être repris.	³ Tutti gli indicatori di eccezione disponibili nel sistema bancario di base devono essere adottati in conformità al paragrafo 2.	³ All exception indicators in existence in the core banking system must be adopted in accordance with paragraph 2.
⁴ Der Grund für das Ausnahmekennzeichen umfasst in einem oder mehreren menschenlesbaren Worten mindestens die generische Begründung für das Ausnahmekennzeichen. Die generische Begründung wird um weitere im Kernbankensystem vorhandene Informationen ergänzt, sofern dies mit angemessenem Aufwand möglich ist.	⁴ Le motif de l'indicateur d'exception comprend au moins la justification générique de l'indicateur d'exception, formulée en un ou plusieurs mots directement lisibles. Pour autant que les efforts requis à cet effet soient raisonnables, la justification générique est complétée par des informations supplémentaires disponibles dans le système bancaire central.	⁴ Il motivo dell'indicatore di eccezione include, in una o più parole leggibili, almeno la motivazione generica dell'indicatore di eccezione. La motivazione generica deve essere completata da ulteriori informazioni disponibili nel sistema bancario di base, purché ciò sia possibile con uno sforzo ragionevole.	⁴ The reason for the exception indicator must include, in one or more words that can be understood by humans, at least the generic reason for the exception indicator. If it is possible with reasonable effort, the generic reason must be supplemented with further information available in the core banking system.
C. Aufbereitung Kundendaten und Versand an Kunden	C. Préparation des données de la clientèle et envoi à la clientèle	C. Preparazione dei dati dei clienti e invio ai clienti	C. Preparation of client data and dispatch to clients
7. Kundenschreiben und Antwortformular	7. Courrier destiné à la clientèle et formulaire de réponse	7. Lettera al cliente e modulo di risposta	7. Client letter and reply form
Das Mitglied trifft folgende Vorbereitungsmaßnahmen:	Le membre prend les mesures préparatoires suivantes:	Il membro deve adottare le seguenti misure preparatorie:	The member shall take the following preparatory measures:

a. Ein Kundensreiben und ein Antwortformular müssen formuliert und gestaltet sein, um einen sofortigen Versand zu ermöglichen. Das Kundensreiben und das Antwortformular verwenden die von esisuisse vorgeschriebenen Textinhalte.	a. Un courrier destiné à la clientèle et un formulaire de réponse doivent être formulés et conçus afin de permettre un envoi immédiat. Le courrier destiné à la clientèle et le formulaire de réponse contiennent les textes prescrits par esisuisse.	a. La lettera al cliente e il modulo di risposta devono essere formulati e configurati in modo tale da consentire un invio immediato. La lettera al cliente e il modulo di risposta utilizzano il contenuto testuale prescritto da esisuisse.	a. A client letter and reply form must be formulated and designed to allow immediate dispatch. The client letter and the reply form must use the text prescribed by esisuisse.
b. Für den schriftlichen Versand ist A-Post oder eine andere, auch elektronische, aber durch Text nachweisbare Form vorzusehen. Ein elektronischer Versand kann vorgesehen sein, bei einer Regelung zwischen Mitglied und Kunde, wonach letzterer diesen Korrespondenzweg als gültige Zustellung anerkennt. Kunden erhalten voradressierte Couverts oder eindeutige elektronische Antwortadressen.	b. Pour l'envoi écrit, le membre doit prévoir un courrier A ou une autre forme, également électronique, mais qui peut être prouvée par du texte. Un envoi électronique peut être prévu s'il existe un accord entre le membre et le client, selon lequel ce dernier reconnaît ce canal de correspondance comme un mode de distribution valide. Les clients reçoivent des enveloppes pré-adressées ou des adresses électroniques explicites auxquelles envoyer leur réponse.	b. Per l'invio scritto deve essere prevista la Posta A o un'altra forma, anche elettronica, ma che consenta la prova del testo. L'invio elettronico può essere previsto se esiste un accordo tra il membro e il cliente in base al quale quest'ultimo riconosce tale forma di corrispondenza come metodo di consegna valida. I clienti ricevono buste preindirizzate o indirizzi di risposta elettronici univoci.	b. For written dispatch, first-class delivery or another form that may be electronic but must be verifiable by text must be used. Electronic dispatch may be provided for in the event of an agreement between the member and the client whereby the latter accepts this method of correspondence as valid delivery. Clients must receive pre-addressed envelopes or unique electronic reply addresses.
c. Das Kundensreiben und das Antwortformular sind mit Hilfsmitteln zur Teil-Automatisierung zu versehen (wie QR-Codes). Mit der Hilfe dieser soll ein Rückschluss vom Kundensreiben und retournierten Antwortformular mit der Einlegerliste gewährleistet sein.	c. Le courrier destiné à la clientèle et le formulaire de réponse doivent être pourvus de dispositifs permettant une automatisation partielle (p. ex. codes QR). Ceux-ci doivent garantir la mise en relation de la lettre destinée au client et du formulaire de réponse renvoyé avec la liste des déposants.	c. La lettera al cliente e il modulo di risposta devono essere dotati di strumenti di automazione parziale (come i codici QR). Con l'aiuto di tali strumenti, deve essere garantita la possibilità di risalire alla lettera al cliente e al modulo di risposta restituito con l'elenco dei depositanti.	c. The client letter and reply form must be provided along with tools for partial automation (such as QR codes). These tools should ensure a conclusion of the client letter and the returned reply form with the list of depositors.
d. Das Kundensreiben samt Antwortformular muss innert sieben Arbeitstagen seit Schliessung zum Versand übergeben werden können.	d. La lettre destinée à la clientèle ainsi que le formulaire de réponse doivent être remis pour envoi dans les sept jours ouvrables suivant la fermeture.	d. Deve essere possibile consegnare la lettera al cliente insieme al modulo di risposta per l'invio entro sette giorni lavorativi dalla chiusura.	d. It must be possible to send the client letter and reply form within seven working days of the closure.

8. Technische Erleichterungen der Verarbeitung der Zahlungsinstruktionen	8. Simplification technique du traitement des instructions de paiement	8. Facilitazioni tecniche dell'elaborazione delle istruzioni di pagamento	8. Technical facilitation of the processing of payment instructions
Zur technischen Erleichterung der Verarbeitung der Zahlungsinstruktionen der Einleger kann das Mitglied das bestehende E-Banking vorbereiten, damit es im Fall seiner Schliessung für den Zweck der Erfassung der Auszahlungsinstruktionen des Kunden genutzt werden kann.	Pour simplifier sur le plan technique le traitement des instructions de paiement des déposants, le membre peut préparer l'e-banking existant afin qu'il puisse être utilisé pour la saisie des instructions de paiement du client en cas de fermeture.	Al fine di facilitare tecnicamente l'elaborazione delle istruzioni di pagamento dei depositanti, il membro può preparare il sistema di e-banking esistente in modo che possa essere utilizzato per registrare le istruzioni di rimborso del cliente in caso di chiusura.	In order to technically facilitate the processing of depositors' payment instructions, the member may prepare the existing e-banking so that, in the event of its closure, it can be used for recording the client's payment instructions.
D. Verarbeitung Kundeninstruktionen und Zahlung	D. Traitement des instructions de la clientèle et paiement	D. Elaborazione delle istruzioni del cliente e pagamento	D. Processing client instructions and payment
9. Verarbeitung der Zahlungsinstruktionen	9. Traitement des instructions de paiement de la clientèle	9. Elaborazione delle istruzioni di pagamento	9. Processing payment instructions
¹ Das Mitglied bereitet vor, dass die Verarbeitung der Zahlungsinstruktionen der Einleger und der Auftrag zur Auszahlung an die Clearing-Stelle bzw. Korrespondenzbank innert sieben Arbeitstagen seit Eingang der rechtsgültig abgegebenen Kundeninstruktion erfolgen kann.	¹ Le membre prend les mesures nécessaires pour que le traitement des instructions de paiement des déposants et l'envoi de l'ordre de remboursement à l'organisme de compensation (<i>clearing</i>) ou à la banque correspondante puissent avoir lieu dans les sept jours ouvrables suivant la réception des instructions de la clientèle valablement transmises.	¹ Il membro predispone l'elaborazione delle istruzioni di pagamento dei depositanti e l'ordine di rimborso al servizio di clearing o alla banca corrispondente entro sette giorni lavorativi dal ricevimento dell'istruzione del cliente validamente consegnata.	¹ The member shall prepare for the processing of the depositors' payment instructions and the order for payout to the clearing house or correspondent bank within seven working days of receipt of the validly submitted client instruction.
² Diese Frist gilt für Instruktionen nach Ziffer 7. Andere Kundeninstruktionen werden so rasch als möglich verarbeitet.	² Ce délai s'applique aux instructions visées au chiffre 7. Les autres instructions de la clientèle sont traitées le plus rapidement possible.	² Questa scadenza si applica alle istruzioni di cui al punto 7. Le altre istruzioni del cliente vengono elaborate il più rapidamente possibile.	² This deadline applies to instructions in accordance with section 7. Other client instructions will be processed as soon as possible.

E. Schlussbedingungen	E. Conditions finales	E. Condizioni finali	E. Final provisions
10. Inkrafttreten und Umsetzungsfrist	10. Entrée en vigueur et délai de mise en œuvre	10. Entrata in vigore e termine di attuazione	10. Entry into force and implementation deadline
Diese Vereinbarung tritt per 01.01.2023 in Kraft. Das Mitglied hat eine Umsetzungsfrist bis am 31.12.2027.	La présente convention entre en vigueur le 01.01.2023. Le membre dispose d'un délai de mise en œuvre jusqu'au 31.12.2027.	Il presente accordo entra in vigore il 01.01.2023. Il membro ha un termine di attuazione fino al 31.12.2027.	This agreement enters into force on 01.01.2023. The deadline for implementation by the member is 31.12.2027.

ARCHIV

Beilage: Tabelle gemäss Ziffer 5.:	
Kundeninformation	
Name / Firma	Bei natürlichen / juristischen Personen oder Personengemeinschaften (Kontoinhaber)
Vorname	Vorname
Namenszusatz	Gegebenenfalls weitere und den Kunden zusätzlich identifizierende Informationen bzw. ergänzende Sachverhalte
Anrede	Anrede
Geburtsdatum / Gründungsdatum	Geburts- / Gründungsdatum in der Form TTMMJJJJ
Domiziladresse	Domizil-Adresse (Strasse, Hausnummer, PLZ, Ort, Land, zusätzliche Attribute) zu Identifikationszwecken
Ausnahmekennzeichen Kunde	«Y»
Grund Ausnahmekennzeichen Kunde	Falls «Y» bei Ausnahmekennzeichen Kunde generische Begründung und weitere Informationen für Ausnahme Kunde
Korrespondenzsprache	Korrespondenzsprache
Korrespondenzadresse	Korrespondenz-Adresse (Strasse & Hausnummer oder Postfach, PLZ, Ort, Land, zusätzliche Attribute – wenn nötig Name bei anderem Korrespondenzempfänger)
Kontoinformation	
Kundennummer	Numerisches oder alphanumerisches Kennzeichen (z. B. Kundennummer/Personennummer), das den Kunden / das Subjekt (natürliche oder juristische Person, Personen-, Wohnungseigentümergeinschaft etc.) eindeutig identifiziert.
Kontonummer	IBAN/Kontonummer
Kontoart	Bezeichnung des Produktes (Kontokorrent, Sparkonto, etc.)
Ausnahmekennzeichen Konto	«Y»
Grund Ausnahmekennzeichen Konto	Falls «Y» bei Ausnahmekennzeichen Konto generische Begründung und weitere Informationen für Ausnahme Konto
Währung	Währungsschlüssel gem. ISO-4217-Codetabelle
Kontosaldo	Kontosaldo (darin enthalten sind die aufgelaufenen Zinsen) in Kontowährung
Umrechnungskurs	Umrechnungskurs in CHF, jeweilige Interbanken-Tageskurs zum Zeitpunkt der Konkureröffnung
Kontosaldo in CHF	Kontosaldo (darin enthalten sind die aufgelaufenen Zinsen) nach Umrechnung in CHF
Kunden-Gesamtinformation	
Kundennummer	Numerisches oder alphanumerisches Kennzeichen (z. B. Kundennummer), das den Kunden (natürliche oder juristische Person, Personen-, Wohnungseigentümergeinschaft etc.) eindeutig identifiziert.
Gesamtsaldo gesicherter Einlagen in CHF	Gesamtsaldo (darin enthalten sind die aufgelaufenen Zinsen) in CHF der gesicherten Einlagen
Gesamtsaldo	Gesamtsaldo (darin enthalten sind die aufgelaufenen Zinsen) aller Kontenbestände in CHF

Hinweis: Details siehe «Spezifikation Einlegerliste» (www.esisuisse.ch/einlegerliste)
 Remarque: Détails voir «Spécification liste des déposants» (www.esisuisse.ch/liste-des-deposants)
 Nota: Dettagli vedere «Specifica dell'elenco dei depositanti» (www.esisuisse.ch/elenco-dei-depositanti)
 Note: Details see «Specification list of depositors» (www.esisuisse.ch/list-of-depositors)

Appendice: Tableau selon chiffre 5.:	
Informations sur le client	
Nom / Société	Pour les personnes physiques / morales ou les communautés de personnes (titulaire du compte)
Prénom	Prénom
Complément du nom	Éventuellement, informations supplémentaires et permettant de mieux identifier le client ou faits complémentaires
Titre de civilité	Titre de civilité
Date de naissance / Date de création	Date de naissance / de création au format JJMMAAAA
Adresse du domicile	Adresse du domicile (rue, numéro, NPA, localité, pays, attributs supplémentaires) à des fins d'identification
Indicateur d'exception client	«Y»
Motif de l'indicateur d'exception client	Si «Y» dans le champ Indicateur d'exception client, justification générique et informations complémentaires expliquant l'exception client
Langue de correspondance	Langue de correspondance
Adresse de correspondance	Adresse de correspondance (rue et numéro ou case postale, NPA, localité, pays, attributs supplémentaires – au besoin, nom si le destinataire de la correspondance est différent)
Informations sur le compte	
Numéro de client	Code numérique ou alphanumérique (p. ex. numéro de client / numéro personnel) permettant d'identifier le client / le sujet (personne physique ou morale, communauté de personnes ou de copropriétaires, etc.) de manière unique
Numéro de compte	IBAN / Numéro de compte
Type de compte	Désignation du produit (compte courant, compte épargne, etc.)
Indicateur d'exception compte	«Y»
Motif de l'indicateur d'exception compte	Si «Y» dans le champ Indicateur d'exception compte, justification générique et informations complémentaires expliquant l'exception compte
Devise	Code de la devise selon le tableau ISO-4217
Solde du compte	Solde du compte (intérêts échus inclus) dans la devise du compte
Taux de change	Taux de change en CHF, cours interbancaire du jour au moment de l'ouverture de la faillite
Solde du compte en CHF	Solde du compte (intérêts échus inclus) converti en CHF
Informations générales sur le client	
Numéro de client	Code numérique ou alphanumérique (p. ex. numéro de client) permettant d'identifier le client (personne physique ou morale, communauté de personnes ou de copropriétaires, etc.) de manière unique.
Solde total des dépôts garantis en CHF	Solde total (intérêts échus inclus) en CHF des dépôts garantis
Solde total	Solde total (intérêts échus inclus) en CHF de tous les avoirs en compte

Hinweis: Details siehe «Spezifikation Einlegerliste» (www.esisuisse.ch/einlegerliste)
 Remarque: Détails voir «Spécification liste des déposants» (www.esisuisse.ch/liste-des-deposants)
 Nota: Dettagli vedere «Specifica dell'elenco dei depositanti» (www.esisuisse.ch/elenco-dei-depositanti)
 Note: Details see «Specification list of depositors» (www.esisuisse.ch/list-of-depositors)

Allegato: Tabella secondo punto 5.:	
Informazioni sul cliente	
Cognome/ Azienda	Per persone fisiche / giuridiche o associazioni di persone (titolare del conto)
Nome	Nome
Complemento al nome	Se del caso, informazioni aggiuntive che identificano ulteriormente il cliente o fatti supplementari
Appellativo	Appellativo
Data di nascita / Data di costituzione	Data di nascita / di costituzione nel formato GGMMAAAA
Indirizzo di domicilio	Indirizzo di domicilio (via, numero civico, NPA, località, Paese, attributi aggiuntivi) a scopo di identificazione
Indicatore di eccezione del cliente	«Y»
Motivo dell'indicatore di eccezione del cliente	Se «Y» per l'indicatore di eccezione cliente, motivazione generica e ulteriori informazioni per l'eccezione del cliente
Lingua di corrispondenza	Lingua di corrispondenza
Indirizzo di corrispondenza	Indirizzo di corrispondenza (via e numero civico o casella postale, NPA, località, Paese, attributi aggiuntivi - se necessario nome di altri destinatari della corrispondenza)
Informazioni sul conto	
Numero cliente	Identificatore numerico o alfanumerico (ad es. numero cliente/numero persona) che identifica in modo univoco il cliente/soggetto (persona fisica o giuridica, associazione di persone, comproprietari di unità abitative in edifici condominiali ecc.).
Numero di conto	IBAN/Numero di conto
Tipo di conto	Nome del prodotto (conto corrente, conto di risparmio ecc.)
Indicatore di eccezione del conto	«Y»
Motivo dell'indicatore di eccezione del conto	Se «Y» per l'indicatore di eccezione del conto, motivazione generica e ulteriori informazioni per l'eccezione del conto
Valuta	Codice della valuta secondo la tabella dei codici ISO-4217
Saldo del conto	Saldo del conto (compresi gli interessi maturati) in valuta del conto
Tasso di conversione	Tasso di conversione in CHF, con corso interbancario del giorno al momento dell'apertura della procedura fallimentare
Saldo del conto in CHF	Saldo del conto (compresi gli interessi maturati) dopo la conversione in CHF
Informazioni complessive sul cliente	
Numero cliente	Identificatore numerico o alfanumerico (ad es. numero cliente) che identifica in modo univoco il cliente (persona fisica o giuridica, associazione di persone, comunione dei comproprietari di unità abitative in edifici condominiali ecc.).
Saldo totale dei depositi garantiti in CHF	Saldo totale (compresi gli interessi maturati) dei depositi garantiti in CHF
Saldo totale	Saldo totale (compresi gli interessi maturati) di tutti i conti correnti in CHF

Hinweis: Details siehe «Spezifikation Einlegerliste» (www.esisuisse.ch/einlegerliste)
 Remarque: Détails voir «Spécification liste des déposants» (www.esisuisse.ch/liste-des-deposants)
 Nota: Dettagli vedere «Specifiche dell'elenco dei depositanti» (www.esisuisse.ch/elenco-dei-depositanti)
 Note: Details see «Specification list of depositors» (www.esisuisse.ch/list-of-depositors)

Attachment: Table according to section 5.:	
Client information	
Name / company	For natural persons/legal entities or groups of persons (account holder)
First name	First name
Title/suffix	If applicable, further and additionally identifying information or supplementary facts about the client
Salutation	Salutation
Date of birth/date of foundation	Date of birth/date of foundation in DDMMYYYY format
Domicile address	Domicile address (street, building number, postcode, town/city, country, additional information) for identification purposes
Client exception indicator	«Y»
Reason for client exception indicator	If «Y» for client exception indicator, a generic reason and further information for client exception
Language for correspondence	Language for correspondence
Correspondence address	Correspondence address (street and building number or PO box, postcode, town/city, country, additional information – If necessary, name of other correspondence recipient)
Account information	
Client number	Numerical or alphanumeric identifier (e.g. client number/person number) that uniquely identifies the client/subject (natural or legal person, group of persons, condominium owners' association, etc.).
Account number	IBAN/account number
Account type	Product type (current account, savings account, etc.)
Account exception indicator	«Y»
Reason for account exception indicator	If «Y» for account exception indicator, a generic reason and further information for account exception
Currency	Currency code according to ISO 4217 currency codes table
Account balance	Account balance (including accrued interest) in account currency
Exchange rate	Exchange rate in CHF, respective interbank daily rate at the time of the opening of insolvency proceedings
Account balance in CHF	Account balance (including accrued interest) after conversion into CHF
Overall client information	
Client number	Numerical or alphanumeric identifier (e.g. client number) that uniquely identifies the client (natural or legal person, group of persons, condominium owners' association, etc.).
Total balance of protected deposits in CHF	Total balance (including accrued interest) in CHF of protected deposits
Total balance	Total balance (including accrued interest) of all account balances in CHF

Hinweis: Details siehe «Spezifikation Einlegerliste» (www.esisuisse.ch/einlegerliste)
 Remarque: Détails voir «Spécification liste des déposants» (www.esisuisse.ch/liste-des-deposants)
 Nota: Dettagli vedere «Specifica dell'elenco dei depositanti» (www.esisuisse.ch/elenco-dei-depositanti)
 Note: Details see «Specification list of depositors» (www.esisuisse.ch/list-of-depositors)

Deutsch	Français	Italiano	English
Anhang 2 zur Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung	Annexe 2 à la convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts	Appendice 2 all'accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi	Appendix 2 to the agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme
Darlehensvertrag	Contrat de prêt	Contratto di prestito	Loan agreement
(Fassung vom 23.12.2022)	(Version du 23.12.2022)	(Versione del 23.12.2022)	(Version of 23.12.2022)
1. Gewährung	1. Octroi	1. Concessione	1. Granting
¹ Sofern das Mitglied das Modell Darlehen wählt, ist das Mitglied verpflichtet, esisuisse ein Darlehen gemäss Art. 12 der Vereinbarung Selbstregulierung zu gewähren.	¹ Si le membre choisit le modèle prêt, il est tenu d'octroyer un prêt à esisuisse conformément à l'article 12 de la convention d'autorégulation.	¹ Se il membro sceglie il modello prestito, è tenuto a concedere un prestito a esisuisse ai sensi dell'art. 12 dell'accordo di autodisciplina.	¹ If the member chooses the loan model, the member is obliged to grant esisuisse a loan in accordance with Art. 12 of the agreement on self-regulation.
² Der Darlehensbetrag sowie allfällige Zinsen sind auf das Konto IBAN CH26 0010 0004 0019 0002 7 lautend auf esisuisse zu überweisen. Geldbeträge, die esisuisse vom Mitglied nicht in Schweizer Franken übertragen werden, werden von esisuisse in Schweizer Franken gewechselt, wobei allfällige Kosten eines Wechsels dem Mitglied von esisuisse belastet werden.	² Le montant du prêt ainsi que les intérêts éventuels doivent être transférés sur le compte IBAN CH26 0010 0004 0019 0002 7 au nom d'esisuisse. Les montants qui ne sont pas transférés en francs suisses par le membre à esisuisse sont convertis en francs suisses par esisuisse, les éventuels coûts de la conversion étant supportés par le membre d'esisuisse.	² L'importo del prestito e gli eventuali interessi devono essere versati sul conto IBAN CH26 0010 0004 0019 0002 7 intestato a esisuisse. Le somme di denaro che il membro non trasferisce a esisuisse in franchi svizzeri vengono convertite da esisuisse in franchi svizzeri; gli eventuali costi di cambio vengono addebitati al membro da esisuisse.	² The loan amount and any interest are to be transferred to the account IBAN CH26 0010 0004 0019 0002 7 in the name of esisuisse. Sums of money that are not transferred to esisuisse by the member in Swiss francs will be exchanged by esisuisse into Swiss francs, whereby any costs of exchange are charged to the member by esisuisse.
³ Das Darlehen erneuert sich ohne Kündigung gemäss Art. 23 der Vereinbarung Selbstregulierung jeweils automatisch auf die halbjährlichen Kündigungsstermine.	³ Sauf résiliation de la convention d'autorégulation conformément à l'article 23, le prêt est renouvelé automatiquement aux termes de résiliation semi-annuels.	³ In assenza di senza disdetta ai sensi dell'art. 23 dell'accordo sull'autodisciplina, il prestito si rinnova automaticamente a ogni scadenza del termine di disdetta semestrale.	³ Without notice of termination, the loan is automatically renewed in accordance with Art. 23 of the agreement on self-regulation on the half-yearly termination dates.

2. Verwendung	2. Utilisation	2. Utilizzo	2. Use
¹ esisuisse legt den Darlehensbetrag in eigenem Namen bei der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an. Zur Zinsabwicklung kann der Darlehens- oder Zinsbetrag auch bei einer Geschäftsbank angelegt werden.	¹ esisuisse place le montant du prêt à son nom auprès de la Banque nationale suisse (BNS). Pour le traitement des intérêts, le montant du prêt ou des intérêts peut également être placé auprès d'une banque commerciale.	¹ esisuisse investe l'importo del prestito a proprio nome presso la Banca nazionale svizzera (BNS). Ai fini della liquidazione degli interessi, l'importo del prestito o degli interessi può anche essere investito presso una banca commerciale.	¹ esisuisse deposits the loan amount in its own name with the Swiss National Bank (SNB). For interest settlement, the loan or interest amount can also be invested with a commercial bank.
² esisuisse darf das Darlehen, im Voraus geleistete Zinsen sowie weitere Forderungen des Mitglieds jederzeit ganz oder teilweise mit fälligen, verfallenen, zukünftigen und/oder bedingten Forderungen von esisuisse gegenüber dem Mitglied (insbesondere Mitgliederbeiträge, Beiträge für den eigenen Anwendungsfall und Beiträge für einen anderen Anwendungsfall) verrechnen.	² esisuisse est autorisée à compenser, en tout ou en partie, des intérêts versés de façon anticipée ainsi que d'autres créances du membre à tout moment par des créances exigibles, échues, futures et/ou conditionnelles d'esisuisse vis-à-vis du membre (en particulier ses contributions de membre, les contributions pour son propre cas d'application et les contributions pour un autre cas d'application).	² esisuisse può compensare in qualsiasi momento il prestito, gli interessi anticipati e gli altri crediti del membro, in tutto o in parte, con i crediti maturati, scaduti, futuri e/o sottoposti a condizione di esisuisse nei confronti del membro (in particolare i contributi dei membri, i contributi per il proprio caso di applicazione e i contributi per un altro caso di applicazione).	² esisuisse may at any time set off the loan, interest paid in advance and/or other claims of the member in whole or in part against due, forfeited, future and/or conditional claims of esisuisse against the member (in particular membership fees, contributions for its own deposit insurance call and contributions for another deposit insurance call).
3. Zins	3. Intérêts	3. Interessi	3. Interest
¹ Zinsbelastungen durch die SNB sind vom Mitglied auszugleichen. Zinsgutschriften durch die SNB werden von esisuisse an das Mitglied zurückerstattet. Die Höhe des Zinses (vom Mitglied geschuldete bzw. von esisuisse zu leistenden Zinsen) richtet sich nach dem der SNB esisuisse gewährten bzw. belasteten Zins.	¹ Les intérêts débiteurs perçus par la BNS doivent être compensés par le membre. Les intérêts créditeurs versés par la BNS sont reversés au membre par esisuisse. Le montant des intérêts (dû par le membre ou qui doivent être versés par esisuisse) sont calculés au taux d'intérêt octroyé ou débité par la BNS à esisuisse.	¹ Gli interessi applicati dalla BNS sono a carico del membro. Gli interessi accreditati dalla BNS saranno rimborsati da esisuisse al membro. L'ammontare degli interessi (interessi dovuti dal membro o da corrispondere da parte di esisuisse) si basa sugli interessi concessi o applicati dalla BNS a esisuisse.	¹ Interest charges by the SNB are to be compensated by the member. Interest credits by the SNB are refunded to the member by esisuisse. The amount of interest (interest owed by the member or payable by esisuisse) is based on the interest granted to or charged to esisuisse by the SNB.
² Die Zinstermine (Verfalltage) richten sich nach denen der SNB an esisuisse eingeräumten. Erfolgt die Zinszahlung nicht auf dem Tag der Wertstellung des Zinsterminals, fallen allenfalls zusätzliche Zinsen gemäss Absatz 4 an.	² Les dates de paiement des intérêts (dates d'échéance) correspondent à celles fixées par la BNS à esisuisse. L'absence de paiement des intérêts à la date de valeur correspondant à la date de paiement des intérêts peut occasionner des intérêts supplémentaires conformément au paragraphe 4.	² Le scadenze degli interessi (giorni di scadenza) si basano sulle scadenze concesse dalla BNS a esisuisse. Se il pagamento degli interessi non viene effettuato alla data di valuta della scadenza degli interessi, possono maturare eventuali ulteriori interessi ai sensi del paragrafo 4.	² The interest dates (expiry dates) are based on those granted to esisuisse by the SNB. If the interest payment is not made on the value date of the interest date, additional interest may accrue in accordance with paragraph 4.

³ Die Zinsberechnungsmethode richtet sich nach derjenigen der SNB.	³ La méthode de calcul des intérêts est celle appliquée par la BNS.	³ Il metodo di calcolo degli interessi si basa su quello della BNS.	³ The interest calculation method is based on that of the SNB.
⁴ Falls die SNB einen Zins belastet, muss die Zinszahlung aus technischen Gründen vor dem Zinstermin erfolgen. esisuisse hat das Recht, am letzten Bankwerktag vor Weihnachten den mutmasslichen Zinsbetrag für das ganze folgende Kalenderjahr mittels Lastschriftverfahren vom Referenzkonto des Mitglieds einzuziehen oder mittels separater Anzeige in Rechnung zu stellen. Auf den bevorschussten Zinsbetrag wird ebenfalls der SNB-Zins belastet. Neue Mitglieder haben den mutmasslichen Zinsbetrag für das laufende Jahr zusammen mit dem Darlehensbetrag zu leisten.	⁴ Si la BNS débite des intérêts, le paiement des intérêts doit avoir lieu avant la date de paiement des intérêts pour des raisons techniques. esisuisse a le droit de prélever le montant supposé des intérêts pour toute l'année civile suivante sur le compte de référence du membre par recouvrement direct ou de le facturer au moyen d'un avis séparé le dernier jour ouvrable bancaire avant Noël. Le montant d'intérêts avancé est également grevé des intérêts de la BNS. Les nouveaux membres doivent verser le montant d'intérêts supposé pour l'année en cours en même temps que le montant du prêt.	⁴ Se la BNS applica un interesse il pagamento degli interessi deve essere effettuato prima della scadenza degli interessi per motivi tecnici. esisuisse ha il diritto di riscuotere l'importo degli interessi presunti per l'intero anno civile successivo dal conto di riferimento del membro mediante addebito diretto o di fatturarlo con un avviso separato l'ultimo giorno lavorativo bancario prima di Natale. Anche sull'importo degli interessi anticipati viene applicato il tasso di interesse della BNS. I nuovi membri dovranno pagare l'importo degli interessi presunti per l'anno in corso insieme all'importo del prestito.	⁴ If the SNB charges interest, the interest payment must be made before the interest date for technical reasons. esisuisse has the right to collect the presumed interest amount for the entire following calendar year from the member's reference account by direct debit on the last bank working day before Christmas or to invoice it by means of a separate notice. The SNB interest rate is also charged on the advanced interest amount. New members shall pay the presumed interest amount for the current year together with the loan amount.
4. Gebühr	4. Frais	4. Tassa	4. Fee
Die Verwaltungsgebühr für das Darlehen zu Gunsten von esisuisse richtet sich nach dem zeitlichen Aufwand und beträgt mindestens CHF 300 pro Jahr und ist für das ganze oder angebrochene Kalenderjahr im Voraus geschuldet.	Les frais administratifs relatifs au prêt perçus par esisuisse sont calculés en fonction du temps consacré, s'élèvent au minimum à CHF 300 par an et sont dus à titre anticipé pour l'année civile complète ou entamée.	La tassa di amministrazione per il prestito a favore di esisuisse si basa sul tempo impiegato, ammonta ad almeno CHF 300 all'anno ed è dovuta in anticipo per l'intero anno civile o iniziato.	The management fee for the loan to be paid to esisuisse is calculated based on time spent and amounts to at least CHF 300 per year and is due in advance for the entire or commenced calendar year.

5. Rückleistung	5. Remboursement	5. Rimborso	5. Repayment
Fällige, von esisuisse zurückzuleistende Darlehensbeträge und nicht fällig gewordene bevorschusste Zinsen werden a. nur in Form einer SIX-Clearing-Überweisung und in Schweizer Franken an das Mitglied ausgerichtet, b. im Falle, dass die SNB einen Zins belastet, bis zur Ausrichtung weiterhin mit diesem Zins belastet, c. im Falle des Gläubigerverzugs mit einer Marge von 500 Basispunkten zu Gunsten von esisuisse belastet, d. im Fall des Schuldnerverzugs nicht verzinst (ausgenommen allfällige Belastung eines Zinses durch die SNB), sofern esisuisse den Betrag innert 30 Kalendertagen seit Zugang der Erklärung ausrichtet.	Les prêts exigibles qui doivent être remboursés par esisuisse et les intérêts avancés qui ne sont pas devenus exigibles sont a. versés au membre uniquement sous forme de transfert de compensation opéré par SIX et en francs suisses, b. grevés de ces intérêts jusqu'au versement dans le cas où la BNS débite des intérêts, c. grevés d'intérêts majorés de 500 points de base au profit d'esisuisse en cas de retard de paiement du créancier, d. pas productifs d'intérêts en cas de retard de paiement du débiteur (à l'exception d'éventuels intérêts prélevés par la BNS) si esisuisse verse le montant dans les 30 jours civils suivant la réception de la déclaration.	Gli importi dei prestiti maturati che devono essere rimborsati da esisuisse e gli interessi anticipati non maturati a. vengono corrisposti al membro solo sotto forma di versamento SIX clearing e in franchi svizzeri, b. nel caso in cui la BNS applichi un interesse, continuano a subire l'applicazione di questo interesse fino al pagamento c. vengono addebitati con un margine di 500 punti base a favore di esisuisse, in caso di mora del creditore, d. non sono remunerati in caso di mora del debitore (a eccezione dell'eventuale applicazione di un interesse da parte della BNS), a condizione che esisuisse paghi l'importo entro 30 giorni civili dal ricevimento della dichiarazione.	Loan amounts due to be repaid by esisuisse and advance interest that has not fallen due will a. only be paid to the member in the form of a SIX clearing transfer and in Swiss francs, b. in the event that the SNB charges interest, continue to be charged at that interest rate until payment, c. in the event of creditor default, be charged with a margin of 500 basis points in favour of esisuisse, d. not be subject to interest in the event of default by the debtor (except for any charging of interest by the SNB), provided that esisuisse pays the amount within 30 calendar days of receipt of the declaration.

Deutsch	Français	Italiano	English
	«Traduction d'esisuisse à titre informatif»	«Traduzione di esisuisse a titolo informativo»	
Anhang 3 zur Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung	Annexe 3 à la convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts	Appendice 3 all'accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi	Appendix 3 to the agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme
TCM-Vertrag	Contrat TCM	Contratto TCM	TCM Agreement
(Fassung vom 23.12.2022)	(Version du 23.12.2022)	(Versione del 23.12.2022)	(Version of 23.12.2022)
zwischen SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	entre SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	tra SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	between SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten
(nachfolgend «SIX SIS» genannt)	(ci-après dénommé «SIX SIS»)	(di seguito «SIX SIS»)	(hereinafter referred to as «SIX SIS»)
und	et	e	and
dem Mitglied von esisuisse	le membre d'esisuisse	il membro di esisuisse	member of esisuisse
Firma gemäss Handelsregister:	Raison de commerce selon registre du commerce:	Ditta secondo registro di commercio:	Business name according to registry of commerce:
Adresse:	Adresse:	Indirizzo:	Address:
PLZ, Ort:	NPA localité:	NPA Località:	Postcode and Place:
Domain:	Domaine:	Dominio:	Domain:
(nachfolgend «Collateral Provider» bzw. «CP» genannt)	(ci-après dénommé «Collateral Provider» ou «CP»)	(di seguito «Collateral Provider» o «CP»)	(hereinafter referred to as «Collateral Provider» and «CP», respectively)
und esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	et esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	e esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	and esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel
(nachfolgend «Collateral Taker» bzw. «CT» genannt)	(ci-après dénommé «Collateral Taker» ou «CT»)	(di seguito «Collateral Taker» o «CT»)	(hereinafter referred to as «Collateral Taker» and «CT», respectively)
(Collateral Provider, Collateral Taker und SIX SIS gemeinsam nachfolgend «Vertragsparteien» genannt)	(Collateral Provider, Collateral Taker et SIX SIS étant ci-après dénommés collectivement «les parties contractantes»)	(Collateral Provider, Collateral Taker e SIX SIS di seguito denominati congiuntamente «parti contraenti»)	(Collateral Provider, Collateral Taker and SIX SIS hereinafter jointly referred to as the «Contracting Parties»)
SIS-xxx TCM-Vertrag esisuisse Version November 2022	SIS-xxx Contrat TCM esisuisse version novembre 2022	SIX-xxx Contratto TCM esisuisse versione novembre 2022	SIS-xxx TCM Agreement esisuisse Version November 2022

Präambel	Préambule	Preambolo	Preamble
a. Der Collateral Provider (CP) und der Collateral Taker (CT) schliessen einen GRUNDVERTRAG (wie nachfolgend in Ziff. 1 definiert) ab. Aus dem GRUNDVERTRAG resultiert ein EXPOSURE (wie nachfolgend in Ziff. 1 definiert).	a. Le Collateral Provider (CP) et le Collateral Taker (CT) concluent un CONTRAT DE BASE (tel que défini au ch. 1 ci-après). Le CONTRAT DE BASE engendre une EXPOSURE (telle que définie au ch. 1 ci-après).	a. Il Collateral Provider (CP) e il Collateral Taker (CT) stipulano un CONTRATTO BASE (come definito di seguito al punto 1), da cui risulta un'EXPOSURE (come definito di seguito al punto 1).	a. The Collateral Provider (CP) and the Collateral Taker (CT) have concluded one BASIC AGREEMENT/S (as defined in sec. 1 below). This BASIC AGREEMENT gives rise to EXPOSURES (as defined in sec. 1 below).
b. Der CP und der CT vereinbaren, dass das EXPOSURE, welches aus dem GRUNDVERTRAG resultiert, durch Inanspruchnahme der Dienstleistung Triparty Collateral Management (TCM; wie nachfolgend in Ziff. 2 definiert) gemäss diesem TCM-VERTRAG verwaltet und besichert wird.	b. Le CP et le CT conviennent que l'EXPOSURE résultant du CONTRAT DE BASE est gérée et couverte par le recours au service Triparty Collateral Management (TCM; tel que défini au ch. 2 ci-après) conformément au présent CONTRAT TCM.	b. Il CP e il CT convengono che l'EXPOSURE risultante dal CONTRATTO BASE è amministrata e collateralizzata mediante ricorso al servizio di Triparty Collateral Management (TCM; come definito di seguito al punto 2) ai sensi del presente CONTRATTO TCM.	b. The CP and the CT agree that the EXPOSURE arising out of the BASIC AGREEMENT shall be managed and collateralized by using the service Triparty Collateral Management (TCM; as defined in sec. 2 below) according to this TCM AGREEMENT.
c. SIX SIS übernimmt als neutraler Dienstleister und Zentralverwahrer mit TCM die Verwaltung und Besicherung des EXPOSURES.	c. SIX SIS prend en charge la gestion et la couverture de l'EXPOSURE en tant que prestataire neutre et dépositaire central proposant le TCM.	c. Con il TCM, SIX SIS si assume il compito dell'amministrazione e della collateralizzazione dell'EXPOSURE in qualità di prestatore di servizi neutrale e depositario centrale.	c. With TCM, SIX SIS, as a neutral service provider and central securities depository, assumes responsibility for the management and collateralization of the EXPOSURE.
d. Mit Unterzeichnung dieses TCM-VERTRAGES sind der CP und der CT zur Nutzung des TCM gemäss den nachfolgenden Bestimmungen berechtigt, und der CP und der CT übertragen nach Massgabe dieses TCM-VERTRAGES die Verwaltung und Besicherung des EXPOSURES an SIX SIS. Zu diesem Zweck bestellt der CP die erforderlichen SICHERHEITEN (nachfolgend in Ziff. 1 definiert) über SIX SIS.	d. Une fois qu'ils ont signé le présent CONTRAT TCM, le CP et le CT sont autorisés à avoir recours au TCM selon les dispositions ci-après, et le CP et le CT confient la gestion et la couverture de l'EXPOSURE à SIX SIS en vertu du présent CONTRAT TCM. À cet effet, le CP constitue les SÛRETÉS requises (définies au ch. 1 ci-après) par l'intermédiaire de SIX SIS.	d. Con la firma del presente CONTRATTO TCM, il CP e il CT sono autorizzati all'uso del TCM ai sensi delle seguenti disposizioni, laddove il CP e il CT trasferiscono l'amministrazione e la collateralizzazione dell'EXPOSURE a SIX SIS, in conformità al presente CONTRATTO TCM. A tal fine, il CP costituisce le SICUREZZE necessarie (definite di seguito al punto 1) tramite SIX SIS.	d. By signing this TCM AGREEMENT, the CP and the CT are authorized to make use of TCM service according to the subsequent provisions and thus transfer responsibility for the management and collateralization of the EXPOSURE to SIX SIS. For this purposes the CP provides the required COLLATERAL (as defined in sec. 1 below) via SIX SIS.

e. Bezüglich der mit der grenzüberschreitenden Verwertung von (Buch-) Effekten einhergehenden Risiken wird auf Art. 10 Abs. 2 BEG und Ziff. 25 f. der allgemeinen Geschäftsbedingungen von SIX SIS (AGB SIX SIS, wie nachfolgend in Ziff. 1 definiert) verwiesen.	e. Concernant les risques inhérents à la réalisation transfrontalière de titres (intermédiés), il est fait référence à l'art. 10, al. 2 LTI et au ch. 25 s. des conditions générales de SIX SIS (CG SIX SIS, telles que définies au ch. 1 ci-après).	e. Per quanto riguarda i rischi associati alla realizzazione transfrontaliera di titoli (contabili), si fa riferimento all'art. 10 cpv. 2 LTCO e al punto 25 f. delle Condizioni generali di SIX SIS (CG SIX SIS, come definite di seguito al punto 1).	e. Regarding the risks in connection with the cross-border liquidation of (intermediated) securities reference is made to Art. 10 (2) FISA and sec. 25 seq. of the General Terms and Conditions of SIX SIS (GTC SIX SIS; as defined in sec. 1 below).
Gestützt darauf vereinbaren die VERTRAGSPARTEIEN, was folgt:	Sur cette base, les PARTIES CONTRACTANTES conviennent de ce qui suit:	Sulla base di quanto sopra, le PARTI CONTRAENTI concordano quanto segue:	Based on the above, the CONTRACTING PARTIES agree the following:
1. Definitionen	1. Définitions	1. Definizioni	1. Definitions
Zusätzlich zu den weiteren Definitionen im TCM-VERTRAG werden die nachfolgenden Begriffe in alphabetischer Reihenfolge wie folgt definiert:	En complément des autres définitions énoncées dans le CONTRAT TCM, les termes ci-dessous sont définis de la façon suivante:	In aggiunta alle definizioni contenute nel CONTRATTO TCM, i seguenti termini sono definiti come segue:	In addition to the other definitions in the TCM AGREEMENT, the following terms in alphabetic order are defined as follows:
AGB SIX SIS: die allgemeinen Geschäftsbedingungen von SIX SIS in der jeweils gültigen Form.	CG SIX SIS: les conditions générales de SIX SIS dans leur version en vigueur.	CG SIX SIS: le Condizioni generali di SIX SIS nella versione vigente.	GTC SIX SIS: the General Terms and Conditions of SIX SIS in their currently applicable form.
Annehmbare Bucheffekten: die gemäss COLLATERAL SCHEDULE als annehmbar qualifizierten Bucheffekten.	Titres intermédiés acceptables: les titres intermédiés qualifiés d'acceptables selon le COLLATERAL SCHEDULE.	Titoli contabili accettabili: i titoli contabili qualificati accettabili secondo la COLLATERAL SCHEDULE.	Eligible Intermediated Securities: the intermediated securities deemed to be eligible under the COLLATERAL SCHEDULE.
Eigene Emissionen einer Gesellschaft gelten nicht als annehmbare Bucheffekten, sofern die Gesellschaft direkt oder indirekt mit mindestens 20% des Kapitals oder der Stimmen am CP oder am CT beteiligt ist oder an welcher der CP oder der CT in diesem Ausmass beteiligt ist. Ebenfalls nicht als annehmbare Bucheffekten gelten eigene Emissionen des CP. Die Einhaltung dieser Bestimmung obliegt allein dem CP.	Les propres émissions d'une société ne sont pas considérées comme des titres intermédiés acceptables si la société détient une participation directe ou indirecte d'au moins 20% du capital ou des voix du CP ou du CT ou si le CP ou le CT détiennent une telle participation dans la société. Les propres émissions du CP ne sont pas non plus considérées comme des titres intermédiés acceptables. Le respect de cette disposition incombe exclusivement au CP.	Le emissioni proprie di una società non sono considerate come titoli contabili accettabili, se la stessa detiene direttamente o indirettamente almeno il 20% del capitale o dei voti del CP o del CT o di cui il CP o il CT detiene una partecipazione in tale misura. Anche le emissioni proprie del CP non sono considerate come titoli contabili accettabili. L'osservanza di questa disposizione incombe esclusivamente al CP.	A company's own issues are not deemed to be eligible intermediated securities if the company owns a direct or indirect stake in the CP or CT of 20% or more of its capital or votes or if the CP or CT holds such stake in the company. Furthermore, own issues of the CP are not deemed to be eligible intermediated securities. Compliance with this provision is the sole responsibility of the CP.

Annehmbares Buchgeld: das gemäss COLLATERAL SCHEDULE als annehmbar qualifizierte Buchgeld. Eine als annehmbares Buchgeld qualifizierte Währung muss in jedem Fall im verbindlichen Regelwerk gemäss Ziff. 10 AGB SIX SIS aufgeführt sein.	Monnaie scripturale acceptable: la monnaie scripturale qualifiée d'acceptable selon le COLLATERAL SCHEDULE. Une monnaie scripturale qualifiée d'acceptable doit dans tous les cas être répertoriée dans la réglementation contraignante au sens du ch. 10 CG SIX SIS.	Moneta scritturale accettabile: la moneta scritturale qualificata come accettabile secondo la COLLATERAL SCHEDULE. Una valuta qualificata come moneta scritturale accettabile deve in ogni caso essere elencata nel regolamento vincolante secondo il punto 10 CG SIX SIS.	Eligible Book Money: the book money deemed to be eligible under the COLLATERAL SCHEDULE. In all cases, a currency deemed to be eligible book money must be specified in the regulations in accordance with sec. 10 GTC SIX SIS.
Annehmbare Vermögenswerte: ANNEHMBARE BUCHEFFekten und/oder ANNEHMBARES BUCHGELD.	Actifs acceptables: TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES et/ou MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE.	Valori patrimoniali accettabili: TITOLI CONTABILI ACCETTABILI e/o MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE.	Eligible Assets: ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES and/or ELIGIBLE BOOK MONEY.
Anrechenbarer Wert: entspricht dem MARKTWERT von ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTEN abzüglich eines HAIRCUTS.	Valeur imputable: correspond à la VALEUR MARCHANDE des ACTIFS ACCEPTABLES déduction faite d'un HAIRCUT.	Valore computabile: corrisponde al VALORE DI MERCATO di VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI al netto di un HAIRCUT.	Allowable Value: corresponds to the MARKET VALUE of ELIGIBLE ASSETS less a HAIRCUT.
Beitragspflicht: die im GRUNDVERTRAG festgehaltene Pflicht der Leistung von Beiträgen gemäss Abschnitt D «Anwendungsfall».	Obligation de contribuer: l'obligation de verser des contributions au sens de la section D «Cas d'application» du CONTRAT DE BASE.	Obbligo contributivo: l'obbligo di versare dei contributi previsto dal CONTRATTO BASE in conformità alla Sezione D «Caso di applicazione».	Contribution Obligation: the obligation, as defined in the BASIC AGREEMENT, regarding the payment provision of contribution according to sec. D «deposit insurance call».
Collateral Schedule: der «Collateral Schedule esisuisse» legt fest, welche Arten von Bucheffekten und deren Qualität sowie welche Währungen des Buchgelds als ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE und damit als mögliche SICHERHEITEN qualifizieren. Grundsätzlich gelten die Bucheffekten, welche die Schweizerische Nationalbank (SNB) gemäss ihrem «Merkblatt zu den SNB-repofähigen Effekten» in der jeweils gültigen Fassung als repofähig erachtet, als ANNEHMBARE BUCHEFFekten. Der CT legt die Einzelheiten (Basket, HAIRCUT etc.) im «Collateral Schedule esisuisse» fest.	Collateral Schedule: le «Collateral Schedule esisuisse» détermine quels types de titres intermédiés et que leur qualité ainsi que quelles devises de monnaie scripturale peuvent être qualifiés d'ACTIFS ACCEPTABLES et donc de SÛRETÉS possibles. En principe, les titres intermédiés considérés par la Banque nationale suisse (BNS) comme admis dans ses pensions dans la dernière version en vigueur de la «Note sur les titres admis par la BNS dans ses pensions» sont considérés comme des TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES. Le CT définit les détails (Basket, HAIRCUT, etc.) dans le «Collateral Schedule esisuisse».	Collateral Schedule: il «Collateral Schedule esisuisse» stabilisce quali tipi di titoli contabili con la rispettiva qualità e quali valute di moneta scritturale si qualificano come VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI e quindi come possibili SICUREZZE. In linea di principio, sono considerati TITOLI CONTABILI ACCETTABILI i titoli contabili pensionabili presso la Banca nazionale svizzera (BNS) in conformità alla sua «Scheda informativa sui titoli pensionabili presso la BNS» nella versione vigente. Il CT definisce i dettagli (paniere, HAIRCUT ecc.) nella «Collateral Schedule esisuisse».	Collateral Schedule: the «Collateral Schedule esisuisse» defines which types of intermediated securities and their quality as well as which currencies of book money qualify as ELIGIBLE ASSETS and thereby as possible COLLATERAL. As a principle the intermediated securities, which the Swiss National Bank (SNB) considers as repo-eligible according to their «instruction sheet on collateral eligible for SNB repos», are ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES. The CT determines the details (basket, HAIRCUT etc.) in the «Collateral Schedule esisuisse».

Escrow Account: pro COLLATERAL SCHEDULE wird ein Escrow Account eröffnet, lautend auf den CP mit externer Account Referenz zugunsten des CT. Für jeden Escrow Account werden ein oder mehrere TCM-Konto/Konti und ein TCM-Depot geführt. Die Escrow Accounts werden für reguläre Pfandrechte an ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTEN genützt.	Escrow Account : pour chaque COLLATERAL SCHEDULE, un Escrow Account est ouvert au nom du CP avec référence Account externe en faveur du CT. Sous chaque Escrow Account, un ou plusieurs compte(s) TCM et un dépôt TCM sont tenus. Les Escrow Accounts sont utilisés pour les droits de gage réguliers sur les ACTIFS ACCEPTABLES.	Escrow Account: per ogni COLLATERAL SCHEDULE è prevista l'apertura di un Escrow Account intestato al CP con riferimento esterno a favore del CT. Per ogni Escrow Account vengono gestiti uno o più conti TCM e un deposito TCM. Gli Escrow Accounts vengono utilizzati per i diritti di pegno regolari sui VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI.	Escrow Account: for each COLLATERAL SCHEDULE, an Escrow Account is opened in the name of the CP with the external account reference in favour of the CT. For each Escrow Account one or more TCM money account/s and one TCM securities account shall be administered. The Escrow Accounts shall be used for regular rights of lien on ELIGIBLE ASSETS.
Exposure: eine zu besichernde Forderung des CT gegenüber dem CP gemäss Art. 12 im GRUNDVERTRAG.	Exposure: une créance du CT vis-à-vis du CP en vertu de l'art. 12 du CONTRAT DE BASE qui doit être couverte par une garantie.	Exposure: un credito del CT nei confronti del CP da collateralizzare in conformità all'art. 12 del CONTRATTO BASE.	Exposure: a claim of the CT due from the CP that is to be collateralized under the BASIC AGREEMENT according to Art. 12 in the BASIC AGREEMENT.
Grundvertrag: die Vereinbarung Selbstregulierung zwischen dem CP und dem CT, auf dessen Grundlage EXPOSURES begründet werden.	Contrat de base: la convention d'autorégulation conclue entre le CP et le CT sur base de laquelle les EXPOSURES sont justifiées.	Contratto base: l'accordo di autodisciplina tra il CP e il CT, sulla base del quale vengono stabilite le EXPOSURES.	Basic Agreement: the agreement «self-regulation» between the CP and a CT that gives rise to EXPOSURES.
Haircut: Abschlag vom MARKTWERT der SICHERHEITEN in Prozent gemäss COLLATERAL SCHEDULE bis höchstens 5 Prozent.	Haircut: réduction en pourcentage de la VALEUR MARCHANDE des SÛRETÉS conformément au COLLATERAL SCHEDULE, de maximum 5%.	Haircut: riduzione del VALORE DI MERCATO delle SICUREZZE in percentuale secondo la COLLATERAL SCHEDULE fino a un massimo del 5%.	Haircut: discount to the MARKET VALUE of the COLLATERAL in percentage according to the COLLATERAL SCHEDULE up to a maximum of 5 per cent.
Longbox Account: ein Konto/Depot bei SIX SIS, lautend auf den CP. Die Gesamtheit der im Longbox Account gutgeschriebenen ANNEHMBAREN BUCHEFFekten bzw. ANNEHMBAREN BUCHGELDER bildet den für die Besicherung von EXPOSURES zur Verfügung stehenden Bucheffekten- bzw. Buchgeldbestand.	Longbox Account: un compte/dépôt auprès de SIX SIS, au nom du CP. L'ensemble des TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES et de la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE crédités sur le Longbox Account constitue le portefeuille de titres intermédiés et de monnaie scripturale disponible pour la couverture de l'EXPOSURE.	Longbox Account: un conto/deposito presso SIX SIS intestato al CP. Il totale dei TITOLI CONTABILI ACCETTABILI o delle MONETE STRUTTURALI ACCETTABILI accreditati sul Longbox Account costituisce l'effettivo dei titoli contabili o delle monete strutturali disponibili a garanzia dell'EXPOSURE.	Longbox Account: a money/securities account at SIX SIS in the name of the CP. All of the ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES/ELIGIBLE BOOK MONEY transferred to the Longbox Account form the intermediated securities/book money holdings that are available for the purpose of collateralizing EXPOSURES.
Marktwert: aktuellster Preis, welchen SIX Financial Information AG publiziert hat und ins Abwicklungssystem aufgenommen wurde; im Allgemeinen der Schlusspreis des vorangehenden Bankwerktages.	Valeur marchande: dernier prix publié et enregistré dans le système de traitement par SIX Financial Information SA; en général, le prix de clôture du jour ouvrable bancaire précédent.	Valore di mercato: ultimo prezzo pubblicato da SIX Financial Information SA e inserito nel sistema di regolamento delle operazioni; generalmente il prezzo di chiusura del giorno bancario precedente.	Market Value: latest price published by SIX Financial Information AG and received by the settlement system, in general the closing price of the previous banking day.

Notifikation: Meldung gemäss Anhang 1 bzw. 2, welche der CT gemäss Ziff. 20 absetzen kann.	Notification: message au sens de l'annexe 1 ou 2 que le CT peut émettre conformément au ch. 20.	Notifica: comunicazione in conformità all'appendice 1 o 2, che il CT può effettuare ai sensi del punto 20.	Notification: message according to appendix 1 or 2, which the CT is entitled to send according to sec. 20.
ServiceGuide: der ServiceGuide (in der jeweils gültigen Form) beschreibt die Triparty Collateral Management-Dienstleistung von SIX SIS im Detail. Er ist ein Bestandteil des verbindlichen Regelwerks im Sinne von Ziff. 10 AGB SIX SIS.	ServiceGuide: le ServiceGuide (dans sa version en vigueur) décrit en détail le service Triparty Collateral Management de SIX SIS. Il fait partie intégrante de la réglementation contraignante au sens du ch. 10 CG SIX SIS.	ServiceGuide: la ServiceGuide (nella versione vigente) descrive in dettaglio il servizio di Triparty Collateral Management di SIX SIS. È parte integrante del regolamento vincolante ai sensi del punto 10 CG SIX SIS.	ServiceGuide: the ServiceGuide (in its currently applicable form) sets out in detail the Triparty Collateral Management services provided by SIX SIS. It is a part of the binding regulations within the meaning of sec. 10 GTC SIX SIS.
Sicherheiten: das ANNEHMBARE BUCHGELD und/oder die ANNEHMBAREN BUCHEFFEKTEN im entsprechenden ESCROW ACCOUNT, an welchen ein reguläres Pfandrecht nach. Art. 25 BEG (betreffend ANNEHMBARE BUCHEFFEKTEN) bzw. Art. 900 ZGB (betreffend ANNEHMBARES BUCHGELD) besteht. Die SICHERHEITEN bilden den Pfandgegenstand.	Sûretés: la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE et/ou les TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant, sur lesquels il existe un droit de gage régulier conformément à l'art. 25 LTI (concernant les TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES) ou à l'art. 900 CC (concernant la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE). Les SÛRETÉS constituent l'objet du gage.	Sicurezze: la MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE e/o i TITOLI CONTABILI ACCETTABILI nel rispettivo ESCROW ACCOUNT su cui sussiste un diritto di pegno regolare ai sensi dell'art. 25 LTCO (riguardante i TITOLI CONTABILI ACCETTABILI) o l'art. 900 CC (riguardante la MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE). Le SICUREZZE costituiscono l'oggetto del pegno.	Collateral: the ELIGIBLE BOOK MONEY and/or the ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES in the corresponding ESCROW ACCOUNT for which there is a regular right of lien according to Art. 25 FISA (regarding ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES) or, respectively, to Art. 900 Swiss Civil Code (regarding ELIGIBLE BOOK MONEY). The COLLATERAL serves as the pledged assets.
Schutzmassnahme FINMA: jede Massnahme gemäss Art. 26 Abs. 1 BankG i. V. m. Art. 37i BankG.	Mesure de protection de la FINMA: toute mesure au sens de l'art. 26, al. 1 LB en relation avec l'art. 37i LB.	Misura di protezione FINMA: ciascuna misura ai sensi dell'art. 26 cpv. 1 LBCR in combinazione con l'art. 37i LBCR.	Protection Measure FINMA: every measure according to Art. 26 para. 1 Banking Act in connection with Art. 37i Banking Act.
Threshold-Limite: die Bandbreite in welcher Wertschwankungen toleriert werden, ohne dass ein Collateral-Call oder -Return stattfindet.	Threshold Limits: la marge de fluctuation dans laquelle les fluctuations de valeur sont tolérées sans donner lieu à un Collateral-Call ou à un Collateral-Return.	Threshold Limits: l'intervallo di tolleranza delle fluttuazioni di valore entro i cui limiti non si verificano Collateral Call o Collateral Return.	Threshold Limits: the range in which fluctuations are tolerated without triggering a collateral call or return.

2. Vertragsgegenstand	2. Objet du contrat	2. Oggetto del contratto	2. Subject of the Agreement
Gegenstand des TCM-VERTRAGES ist das TCM, d.h. die Verwaltung und Besicherung des EXPOSURES. Mittels TCM sollen die Sicherungsverpflichtungen des CP gegenüber dem CT und die Freigabeverpflichtungen des CT gegenüber dem CP gemäss GRUNDVERTRAG unter Beizug von SIX SIS erfüllt und abgewickelt werden.	L'objet du CONTRAT TCM est le TCM, c'est-à-dire la gestion et la couverture de l'EXPOSURE. Le TCM vise à satisfaire et à exécuter les obligations de garantie du CP vis-à-vis du CT et les obligations de libération du CT vis-à-vis du CP conformément au CONTRAT DE BASE avec le concours de SIX SIS.	Oggetto del CONTRATTO TCM è il TCM, impiegato per l'amministrazione e la collateralizzazione dell'EXPOSURE. Il TCM deve essere utilizzato per adempiere ed eseguire gli obblighi di garanzia del CP nei confronti del CT e gli obblighi di svincolo del CT nei confronti del CP ai sensi del CONTRATTO BASE con il concorso di SIX SIS.	TCM, i.e. the management and the collateralization of the EXPOSURE, is governed by the TCM AGREEMENT. The purpose of TCM is to fulfill and settle the collateral obligations of the CP in favor of the CT and the obligation of the CT to release COLLATERAL in favor of the CP in coordination with SIX SIS.
Die Sicherungsverpflichtungen sind Gegenstand des GRUNDVERTRAGES.	Les obligations de garantie fait l'objet du CONTRAT DE BASE.	Gli obblighi di garanzia è oggetto del CONTRATTO BASE.	Collateral obligations are governed by the BASIC AGREEMENT.
3. Pfandgesicherte Forderungen	3. Créances garanties	3. Crediti garantiti da pegno	3. Claims Secured by the Collateral
Die SICHERHEITEN dienen zur Sicherstellung des EXPOSURES.	Les SÛRETÉS servent à couvrir l'EXPOSURE.	Le SICUREZZE hanno la funzione di assicurare l'EXPOSURE.	The COLLATERAL is used to collateralize the EXPOSURES.
4. Lieferung und Zurverfügungstellung von Annehmbaren Vermögenswerten	4. Fourniture et mise à disposition d'actifs acceptables	4. Consegna e messa a disposizione di valori patrimoniali accettabili	4. Transfer and Making Available of Eligible Assets
Der CP verpflichtet sich hiermit gegenüber dem CT, mindestens im Umfang des EXPOSURES ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE zum ANRECHENBAREN WERT auf das LONGBOX ACCOUNT zu liefern und sie für die anschliessend durch SIX SIS vorzunehmende Übertragung und Gutschrift im entsprechenden ESCROW ACCOUNT zur Verfügung zu stellen.	Par le présent, le CP s'engage vis-à-vis du CT à fournir sur le LONGBOX ACCOUNT des ACTIFS ACCEPTABLES d'une VALEUR IMPUTABLE au moins équivalente à l'EXPOSURE et à les mettre à disposition sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant en vue du transfert et du crédit qui seront ensuite effectués par SIX SIS.	Il CP si impegna nei confronti del CT a versare VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI almeno nella misura dell'EXPOSURE al VALORE COMPUTABILE sul LONGBOX ACCOUNT e a renderli disponibili per il successivo trasferimento e accredito da parte di SIX SIS nel relativo ESCROW ACCOUNT.	The CP hereby undertakes to the CT to transfer ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE at least in the amount of the EXPOSURE to the LONGBOX ACCOUNT in order to make these ELIGIBLE ASSETS available to be transferred and credited by SIX SIS to the relevant ESCROW ACCOUNT.

5. Anfängliche Entstehung von Sicherheiten	5. Constitution initiale des sûretés	5. Costituzione iniziale delle sicurezze	5. Initial Creation of Collateral
Die anfängliche Besicherung erfolgt aus dem LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS überträgt ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT im Umfang des vom CP anfänglich gemeldeten EXPOSURE vom LONGBOX ACCOUNT auf das entsprechende ESCROW ACCOUNT (Gutschrift auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT). Der CP instruiert SIX SIS hiermit zu dieser Übertragung und Gutschrift.	La garantie initiale a lieu à partir du LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS transfère des ACTIFS ACCEPTABLES d'une VALEUR IMPUTABLE équivalente à l'EXPOSURE initialement annoncée par le CP, du LONGBOX ACCOUNT vers l'ESCROW ACCOUNT correspondant (crédit sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant). Par le présent, le CP donne à SIX SIS l'instruction d'effectuer ce transfert et ce crédit.	La sicurezza iniziale ha origine dal LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS trasferisce i VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI con il VALORE COMPUTABILE nella misura dell'EXPOSURE inizialmente comunicata dal CP dal LONGBOX ACCOUNT al rispettivo ESCROW ACCOUNT (accredito sul rispettivo ESCROW ACCOUNT). Con la presente, il CP istruisce SIX SIS di questo trasferimento e accredito.	The initial collateralization is effected out of the LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS transfers ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE in the amount of the EXPOSURE initially reported by the CP from the LONGBOX ACCOUNT to the relevant ESCROW ACCOUNT (credit entry in the relevant ESCROW ACCOUNT). The CP herewith instructs SIX SIS for such transfer and crediting.
Vorbehältlich eines in Form und Inhalt korrekt abgeschlossenen GRUNDVERTRAGES entsteht ein reguläres Pfandrecht nach Art. 25 BEG (betreffend ANNEHMBARE BUCHEFFEKTEN) bzw. Art. 900 ZGB (betreffend ANNEHMBARES BUCHGELD) zugunsten des CT - und damit SICHERHEITEN im Zeitpunkt der Gutschrift von ANNEHMBAREN BUCHEFFEKTEN und/oder ANNEHMBAREM BUCHGELD im entsprechenden ESCROW ACCOUNT.	Sous réserve d'un CONTRAT DE BASE correctement conclu du point de vue de la forme et du contenu, un droit de gage régulier au sens de l'art. 25 LTI (concernant les TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES) ou de l'art. 900 CC (concernant la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE) au bénéfice du CT prend effet et par conséquent, des SÛRETÉS sont constituées au moment où les TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES et/ou la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE sont crédités sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant.	Previa stipula di un CONTRATTO BASE avvenuta correttamente nella forma e nel contenuto, si costituisce un diritto di pegno regolare ai sensi dell'art. 25 LTCO (relativo ai TITOLI CONTABILI ACCETTABILI) o dell'art. 900 CC (relativo alla MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE) a favore del CT e quindi di SICUREZZE al momento dell'accredito di TITOLI CONTABILI ACCETTABILI e/o MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE nel relativo ESCROW ACCOUNT.	Upon the ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES and/or ELIGIBLE BOOK MONEY being credited to the relevant ESCROW ACCOUNT, a regular right of lien according to Art. 25 FISA (regarding ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES) or, respectively, to Art. 900 Swiss Civil Code (regarding ELIGIBLE BOOK MONEY) in favour of the CT – and thereby COLLATERAL - shall be created, subject to the existence of a BASIC AGREEMENT, being correctly concluded in terms of form and content.

Sind bei Eröffnung für das anfängliche EXPOSURE nicht genügend ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT auf dem LONGBOX ACCOUNT vorhanden, so erfolgt keine Übertragung und Gutschrift auf das entsprechende ESCROW ACCOUNT. Das EXPOSURE gilt als «uncovered» und wird pendent gehalten, bis hinreichende Deckung auf dem LONGBOX ACCOUNT vorliegt. Das EXPOSURE erhält den Status «uncovered» (Nicht-Besicherung), welche für den CP mittels online-Abfrage einsehbar ist. Zusätzlich informiert SIX SIS den CP so schnell wie möglich über die Nicht-Besicherung.	Si, lors de l'ouverture, le LONGBOX ACCOUNT ne comporte pas suffisamment d'ACTIFS ACCEPTABLES en VALEUR IMPUTABLE pour l'EXPOSURE initiale, aucun transfert ni crédit sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant n'est effectué. L'EXPOSURE est alors considérée comme «uncovered» et gardée en suspens jusqu'à ce qu'une couverture suffisante soit disponible sur le LONGBOX ACCOUNT. Le statut «uncovered» (absence de couverture) est attribué à l'EXPOSURE et peut être consulté par le CP au moyen d'une requête en ligne. En outre, SIX SIS informe le CP de l'absence de couverture dans les plus brefs délais.	Se, al momento dell'apertura, non sono presenti sufficienti VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI con il VALORE COMPUTABILE per l'EXPOSURE iniziale sul LONGBOX ACCOUNT, non sarà effettuato nessun trasferimento e accredito sull'ESCROW ACCOUNT corrispondente. L'EXPOSURE è considerata «uncovered» e rimane in sospeso in attesa di una copertura sufficiente sul LONGBOX ACCOUNT. All'EXPOSURE viene attribuito lo stato «uncovered» (assenza di collateralizzazione), che può essere visualizzato dal CP mediante consultazione online. Inoltre, SIX SIS informa il CP dell'assenza di collateralizzazione il prima possibile.	If insufficient ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE are available in the LONGBOX ACCOUNT when the initial EXPOSURE materializes, no transfer and crediting is made to the relevant ESCROW ACCOUNT. The EXPOSURE is held as «uncovered» and as pending until sufficient coverage is available in the LONGBOX ACCOUNT. The EXPOSURE shall receive the status «uncovered» (non-collateralization) which is visible for the CP via online query. In addition, SIX SIS shall inform the CP about the non-collateralization as soon as possible.
6. Nachfolgende Entstehung von Sicherheiten	6. Constitution ultérieure de sûretés	6. Costituzione successiva delle sicurezze	6. Subsequent Creation of Collateral
Nachfolgende Besicherungen erfolgen aus dem LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS überträgt ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT im Umfang der Unterbesicherung, d.h. im aktuellen Umfang der EXPOSURE abzüglich der SICHERHEITEN mit dem ANRECHENBAREN WERT auf dem ESCROW ACCOUNT, vom LONGBOX ACCOUNT auf das entsprechende ESCROW ACCOUNT (Gutschrift auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT). Der CP instruiert SIX SIS hiermit zu dieser Übertragung und Gutschrift.	Les couvertures ultérieures ont lieu à partir du LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS transfère des ACTIFS ACCEPTABLES d'une VALEUR IMPUTABLE équivalente à l'insuffisance de couverture, c'est-à-dire au montant actuel de l'EXPOSURE déduction faite des SÛRETÉS en VALEUR IMPUTABLE sur l'ESCROW ACCOUNT, du LONGBOX ACCOUNT vers l'ESCROW ACCOUNT (crédit sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant). Par le présent, le CP donne à SIX SIS l'instruction d'effectuer ce transfert et ce crédit.	Le collateralizzazioni successive avvengono a partire dal LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS trasferisce VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI con il VALORE COMPUTABILE nella misura della sotto-collateralizzazione, ovvero nella misura attuale dell'EXPOSURE meno le SICUREZZE con il VALORE COMPUTABILE sull'ESCROW ACCOUNT, dal LONGBOX ACCOUNT all'ESCROW ACCOUNT corrispondente (accredito sull'ESCROW ACCOUNT corrispondente). Con la presente, il CP istruisce SIX SIS di questo trasferimento e accredito.	Any subsequent collateralization is effected out of the LONGBOX ACCOUNT. SIX SIS transfers ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE in the amount of the undercollateralization, i.e. the current amount of the EXPOSURE less the COLLATERAL with the ALLOWABLE VALUE on the ESCROW ACCOUNT, from the LONGBOX ACCOUNT to the relevant ESCROW ACCOUNT (credit entry in the relevant ESCROW ACCOUNT). The CP herewith instructs SIX SIS for such transfer and crediting.

Vorbehältlich eines in Form und Inhalt korrekt abgeschlossenen GRUNDVERTRAGES entsteht ein reguläres Pfandrecht nach Art. 25 BEG (betreffend ANNEHMBARE BUCHEFFEKTEN) bzw. Art. 900 ZGB (betreffend ANNEHMBARES BUCHGELD) zugunsten des CT - und damit SICHERHEITEN - im Zeitpunkt der Gutschrift von ANNEHMBAREN BUCHEFFEKTEN und/oder ANNEHMBAREM BUCHGELD im entsprechenden Escrow Account.	Sous réserve d'un CONTRAT DE BASE correctement conclu du point de vue de la forme et du contenu, un droit de gage régulier au sens de l'art. 25 LTI (concernant les TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES) ou de l'art. 900 CC (concernant la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE) au bénéfice du CT prend effet et par conséquent, des SÛRETÉS sont constituées au moment où les TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES et/ou la MONNAIE SCRIPTURALE ACCEPTABLE sont crédités sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant.	Sotto riserva di un CONTRATTO BASE correttamente concluso nella forma e nel contenuto, si costituisce un diritto di pegno regolare ai sensi dell'art. 25 LTCO (relativo ai TITOLI CONTABILI ACCETTABILI) o dell'art. 900 CC (relativo alla MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE) a favore del CT - e quindi di SICUREZZE - al momento dell'accredito di TITOLI CONTABILI ACCETTABILI e/o MONETA SCRITTURALE ACCETTABILE nel relativo ESCROW ACCOUNT.	Upon the ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES and/or ELIGIBLE BOOK MONEY being credited to the relevant ESCROW ACCOUNT, a regular right of lien according to Art. 25 FISA (regarding ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES) or, respectively, to Art. 900 Swiss Civil Code (regarding ELIGIBLE BOOK MONEY) in favour of the CT - and thereby COLLATERAL - shall be created, subject to the existence of a BASIC AGREEMENT, being correctly concluded in terms of form and content.
Wenn die ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT, welche im LONGBOX ACCOUNT verfügbar sind, für die vollständige Deckung der EXPOSURE ungenügend sind, nimmt SIX SIS eine Übertragung und Gutschrift betreffend die verfügbaren ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTE vor und versucht fortlaufend, zusätzliche ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE auf das ESCROW ACCOUNT zu übertragen, wenn und soweit diese im LONGBOX ACCOUNT verfügbar werden. Die EXPOSURE erhält den Status «undercollateralized» (Unterbesicherung), welche für den CP mittels online-Abfrage einsehbar ist. Zusätzlich informiert SIX SIS den CP so schnell wie möglich über die Unterbesicherung.	Si les ACTIFS ACCEPTABLES disponibles sur le LONGBOX ACCOUNT en VALEUR IMPUTABLE sont insuffisants pour couvrir intégralement l'EXPOSURE, SIX SIS transfère et crédite les ACTIFS ACCEPTABLES disponibles et tente de transférer progressivement des ACTIFS ACCEPTABLES supplémentaires vers l'ESCROW ACCOUNT lorsque et dans la mesure où de tels actifs deviennent disponibles sur le LONGBOX ACCOUNT. Le statut «undercollateralized» (insuffisance de couverture) est attribué à l'EXPOSURE et peut être consulté par le CP au moyen d'une requête en ligne. En outre, SIX SIS informe le CP de l'insuffisance de couverture dans les plus brefs délais.	Se i VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI con il VALORE COMPUTABILE disponibili nel LONGBOX ACCOUNT non sono sufficienti a coprire completamente l'EXPOSURE, SIX SIS effettua un trasferimento e un accredito riguardante i VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI disponibili, tentando progressivamente di trasferire ulteriori VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI sull'ESCROW ACCOUNT a mano a mano che questi si rendono disponibili nel LONGBOX ACCOUNT. All'EXPOSURE viene attribuito lo stato di «undercollateralized» (sotto-collateralizzato), che può essere visualizzato dal CP mediante consultazione online. Inoltre, SIX SIS informa il CP della sotto-collateralizzazione il prima possibile.	If the ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE being available in the LONGBOX ACCOUNT are insufficient to cover the EXPOSURE completely, SIX SIS shall transfer and credit the available ELIGIBLE ASSETS to the ESCROW ACCOUNT and shall continuously attempt to transfer additional ELIGIBLE ASSETS to the ESCROW ACCOUNT if and when they become available on the LONGBOX ACCOUNT. The EXPOSURE shall receive the status «undercollateralized» (undercollateralization) which is visible for the CP via online query. In addition, SIX SIS shall inform the CP about the undercollateralization as soon as possible.

7. Entzug des Verfügungsrechts	7. Retrait du droit de disposition	7. Revoca del diritto di disporre	7. Withdrawal of the Right of Disposal
Die Gutschrift von ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTEN auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT bewirkt, dass das Verfügungsrecht des CP bezüglich der ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTE mit Ausnahme des Substitutionsrechts gemäss Ziff. 8 entfällt. SIX SIS ist verpflichtet, den entsprechenden Entzug des Verfügungsrechts über das entsprechende ESCROW ACCOUNT seitens CP technisch sicherzustellen.	Le crédit d'ACTIFS ACCEPTABLES sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant entraîne la suppression du droit de disposition du CP concernant les ACTIFS ACCEPTABLES, à l'exception du droit de substitution au sens du ch. 8. SIX SIS est tenu de s'assurer, sur le plan technique, de la déchéance du droit de disposition du CP sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant.	L'accredito di VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI sul relativo ESCROW ACCOUNT determina la cessazione del diritto di disporre del CP in relazione ai VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI, fatta eccezione per il diritto di sostituzione ai sensi del punto 8. SIX SIS è tenuta a garantire tecnicamente la relativa revoca del diritto di disporre sul corrispondente ESCROW ACCOUNT da parte del CP.	When ELIGIBLE ASSETS are credited to the relevant ESCROW ACCOUNT, the CP no longer has a right of disposal with respect to such ELIGIBLE ASSETS with the exception of the right of substitution in accordance with sec. 8. SIX SIS shall ensure that the right of disposal on the part of the CP of the relevant ESCROW ACCOUNT is withdrawn from a technical perspective.
8. Substitutionsrecht	8. Droit de substitution	8. Diritto di sostituzione	8. Right of Substitution
Mit Ausnahme gemäss nachfolgendem Abs. 2 ist der CP jederzeit berechtigt, SICHERHEITEN durch andere ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit demselben ANRECHENBAREN WERT zu ersetzen. Er erteilt SIX SIS die Instruktion zur Substitution.	À l'exception de la disposition prévue à l'al. 2 ci-après, le CP est à tout moment autorisé à remplacer des SÛRETÉS par d'autres ACTIFS ACCEPTABLES ayant la même VALEUR IMPUTABLE. Il donne à SIX SIS l'instruction de procéder à la substitution.	Fatta eccezione per il seguente cpv. 2, il CP ha il diritto di sostituire in qualsiasi momento le SICUREZZE con altri VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI dello stesso VALORE COMPUTABILE, impartendo a SIX SIS l'istruzione per la sostituzione.	With the exception of para. 2 below, the CP may replace the COLLATERAL with other ELIGIBLE ASSETS of the same ALLOWABLE VALUE at any time. To do so, the CP shall issue instructions to SIX SIS to substitute the COLLATERAL.
Das Substitutionsrecht entfällt mit Zugang der NOTIFIKATION 1 oder 2 bei SIX SIS gemäss Ziff. 20.	Le droit de substitution est supprimé dès réception par SIX SIS de la NOTIFICATION 1 ou 2 visée au ch. 20.	Il diritto di sostituzione decade con il recapito della NOTIFICA 1 o 2 a SIX SIS ai sensi del punto 20.	The right of substitution lapses when NOTIFICATION 1 or 2 is given in accordance with sec. 20.
9. Kontrollvereinbarung nach Art. 25 BEG	9. Convention de contrôle au sens de l'art. 25 LTI	9. Accordo per il controllo ai sensi dell'art. 25 LTCO	9. Control Agreement under Art. 25 FISA
Der CP ermächtigt hiermit SIX SIS ausdrücklich und unwiderruflich, in Bezug auf SICHERHEITEN in der Form von ANNEHMBAREN BUCHEFFEKTEN jederzeit Weisungen des CT ohne weitere Zustimmung des CP nach Zugang der NOTIFIKATION 1 oder 2 gemäss Ziff. 20 auszuführen.	Par le présent, le CP autorise explicitement et irrévocablement SIX SIS à exécuter à tout moment les directives du CT concernant les SÛRETÉS sous forme de TITRES INTERMÉDIÉS ACCEPTABLES sans autre approbation du CP après réception de la NOTIFICATION 1 ou 2 visée au ch. 20.	Il CP autorizza espressamente e irrevocabilmente SIX SIS, in relazione a SICUREZZE sotto forma di TITOLI CONTABILI ACCETTABILI, a eseguire in qualsiasi momento istruzioni del CT senza nessun ulteriore consenso del CP dopo la ricezione della NOTIFICA 1 o 2 ai sensi del punto 20.	The CP expressly and irrevocably authorizes SIX SIS to execute the instructions of the CT with respect to COLLATERAL in the form of ELIGIBLE INTERMEDIATED SECURITIES without requiring further consent from the CP at any time after receipt of the NOTIFICATION 1 or 2 according to sec. 20.

10. Gewährleistungen	10. Garanties	10. Garanzie	10. Representations and Warranty
Der CP gewährleistet in Bezug auf die SICHERHEITEN gegenüber dem CT, sowohl zum Zeitpunkt des Abschlusses dieses TCM-VERTRAGES als auch während der gesamten Dauer dieses TCM-VERTRAGES, dass er, d.h. der CP, alleiniger rechtlicher und wirtschaftlicher Eigentümer der SICHERHEITEN ist.	Concernant les SÛRETÉS, le CP garantit au CT, tant au moment de la conclusion du présent CONTRAT TCM que pendant toute la durée du présent CONTRAT TCM, que le CP est juridiquement et économiquement le seul propriétaire des SÛRETÉS.	In relazione alle SICUREZZE nei confronti del CT, il CP garantisce sia al momento della stipula del presente CONTRATTO TCM che per tutta la sua durata, di essere l'unico proprietario, giuridico ed economico, delle SICUREZZE.	With respect to COLLATERAL, both at the time the TCM AGREEMENT being concluded and also for the total duration of this TCM AGREEMENT, the CP shall make the representations to the CT that it, i.e. the CP, is the sole legal and beneficial owner of the COLLATERAL.
Der CP und der CT gewährleisten je einzeln, aber nicht gemeinsam:	Le CP et le CT garantissent chacun mais pas conjointement:	Il CP e il CT garantiscono, ciascuno per sé e non congiuntamente:	Each of the CP and the CT severally but not jointly warrant:
a. alle notwendigen Handlungen vorgenommen zu haben, um die Erfüllung des TCM-VERTRAGES sicherzustellen;	a. qu'ils ont effectué toutes les démarches nécessaires pour assurer l'exécution du CONTRAT TCM;	a. di aver intrapreso tutte le azioni necessarie a assicurare l'adempimento del CONTRATTO TCM;	a. to have undertaking all necessary actions to ensure that it can each fulfill its obligations under the TCM AGREEMENT;
b. dass der TCM-VERTRAG auch unter dem auf den CP und den CT anwendbaren Recht zulässig, bindend und ihnen gegenüber durchsetzbar ist.	b. que le CONTRAT TCM est également autorisé, contraignant et opposable au CP et au CT en vertu du droit qui leur est applicable.	b. che il CONTRATTO TCM è ammissibile, vincolante e applicabile nei loro confronti anche ai sensi della legge a cui essi stessi sono soggetti.	b. that the TCM AGREEMENT is also valid and binding under the law applicable on the CP and the CT and is enforceable vis-à-vis them.
11. Vermögensrechte bezüglich Sicherheiten	11. Droits patrimoniaux concernant les sûretés	11. Diritti patrimoniali relativi alle sicurezze	11. Asset Rights on Collateral
Sowohl die wiederkehrenden Vermögensrechte (z.B. Zinsen und Dividenden) als auch die übrigen Vermögensrechte (z.B. Gratisaktien, Liquidationserlöse und Surrogate aus der Ausübung von Bezugsrechten) bezüglich SICHERHEITEN unterliegen der Pfandhaft und werden dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT gutgeschrieben.	Tant les droits patrimoniaux récurrents (p. ex. intérêts et dividendes) que les autres droits patrimoniaux (p. ex. actions gratuites, produits de liquidation et substituts résultant de l'exercice de droits de souscription) concernant les SÛRETÉS sont soumis à la garantie par gage et sont crédités sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant.	I diritti patrimoniali sia ricorrenti (ad es. interessi e dividendi) sia di altro tipo (ad es. azioni gratuite, proventi da liquidazioni e surrogati dall'esercizio di diritti di opzione) relativi alle SICUREZZE sono soggetti alla garanzia del pegno e vengono accreditati sull'ESCROW ACCOUNT corrispondente.	Both recurring asset rights (e.g. interest payments, dividends) and other asset rights (such as a surrogate resulting from the exercise of subscription rights, bonus shares, liquidation proceeds) arising from the COLLATERAL are covered by the lien and credited to the relevant ESCROW ACCOUNT.

12. Ausübung von Bezugs- und Mitgliedschaftsrechten bezüglich Sicherheiten	12. Exercice de droits de souscription et de sociétariat concernant les sûretés	12. Esercizio di diritti di opzione e diritti di adesione con riferimento alle sicurezze	12. Exercise of Subscription Rights and Membership Rights Regarding Collateral
Bezugs- und Mitgliedschaftsrechte bezüglich SICHERHEITEN werden durch den CP ausgeübt. Der CP kann, falls für die Geltendmachung der Rechte erforderlich, die betroffenen SICHERHEITEN auf dem Weg der Substitution gemäss Ziff. 8 auswechseln.	Des droits de souscription et de sociétariat concernant les SÛRETÉS sont exercés par le CP. S'il est nécessaire de faire valoir les droits, le CP peut remplacer les SÛRETÉS concernées par voie de substitution, conformément au ch. 8.	Il CP esercita diritti di opzione e di adesione con riferimento alle SICUREZZE. Laddove necessario per la rivendicazione dei diritti, il CP ha facoltà di sostituire le SICUREZZE in questione mediante sostituzione ai sensi del punto 8.	Subscription rights and membership rights are exercised by the CP. The CP may substitute the COLLATERAL concerned in accordance with sec. 8 if required to do so in order to exercise such rights.
13. Freigabe von Sicherheiten	13. Libération de sûretés	13. Svincolo di sicurezze	13. Release of Collateral
Geht ein EXPOSURE infolge der Erfüllung durch den CP unter, so hat SIX SIS die hierfür bestellte SICHERHEIT freizugeben. Die freigegebenen SICHERHEITEN werden dem LONGBOX ACCOUNT gutgeschrieben.	En cas de suppression d'une EXPOSURE à la suite de l'exécution par le CP, SIX SIS est tenue de libérer la SÛRETÉ constituée à cet effet. Les SÛRETÉS sont créditées sur le LONGBOX ACCOUNT.	In caso di estinzione di un'EXPOSURE a seguito dell'adempimento del CP, SIX SIS è tenuta a svincolare la relativa SICUREZZA costituita in questo ambito. Le SICUREZZE svincolate vengono accreditate sul LONGBOX ACCOUNT.	If the EXPOSURE becomes extinct following fulfillment by the CP, SIX SIS shall release the COLLATERAL provided in this respect. The released COLLATERAL is transferred back to the LONGBOX ACCOUNT of the CP.
14. Abschluss oder Änderung eines Collateral Schedule	14. Conclusion ou modification d'un Collateral Schedule	14. Conclusione o modifica di una Collateral Schedule	14. Conclusion or Amendment of a Collateral Schedule
Der CT legt im Rahmen dieses Vertrages das «Collateral Schedule esisuisse» fest. Der CT informiert SIX SIS auf elektronischem Weg über den Abschluss oder Änderungen des COLLATERAL SCHEDULE. Das «Collateral Schedule esisuisse» steht jeweils unter Vorbehalt der Zustimmung von SIX SIS. Es gilt der im SERVICEGUIDE beschriebene Prozess.	Dans le cadre du présent contrat, le CT définit le «Collateral Schedule esisuisse». Le CT informe SIX SIS par voie électronique de la conclusion ou des modifications du COLLATERAL SCHEDULE. Le «Collateral Schedule esisuisse» est respectivement soumis à l'approbation de SIX SIS. Le processus décrit dans le SERVICEGUIDE est applicable.	Il CT definisce la «Collateral Schedule esisuisse» nell'ambito del presente contratto. Il CT informa SIX SIS per via elettronica sulla conclusione o modifiche della COLLATERAL SCHEDULE. La «Collateral Schedule esisuisse» è soggetta all'approvazione di SIX SIS. Si applica la procedura descritta nella SERVICEGUIDE.	The CT determines the «Collateral Schedule esisuisse» within the framework of this agreement. The CT shall electronically inform SIX SIS about the conclusion or changes of the COLLATERAL SCHEDULE. The «Collateral Schedule esisuisse» is subject to the approval of SIX SIS. The process described in the SERVICEGUIDE must be followed.
15. Pflichten von SIX SIS	15. Obligations de SIX SIS	15. Obblighi di SIX SIS	15. Obligations of SIX SIS
Soweit sich aus dem TCM-VERTRAG nicht weitere Pflichten ergeben, obliegen SIX SIS im Rahmen des TCM die folgenden Pflichten:	Pour autant que le CONTRAT TCM ne prévoit pas d'autres obligations, les obligations suivantes incombent à SIX SIS dans le cadre du TCM:	Salvo ulteriori obblighi derivanti dal CONTRATTO TCM, SIX SIS è tenuta a svolgere i seguenti compiti nell'ambito del TCM:	Provided no further obligations arise out of the TCM AGREEMENT, SIX SIS assumes the following obligations with respect to TCM. It shall:

a. stellt die Vertragsverwaltung mit Bezug auf den TCM-VERTRAG und die COLLATERAL SCHEDULES sicher;	a. assurer la gestion du contrat en rapport avec le CONTRAT TCM et les COLLATERAL SCHEDULES;	a. assicurare l'amministrazione del contratto in relazione al CONTRATTO TCM e alle COLLATERAL SCHEDULE;	a. ensure the administration regarding the TCM AGREEMENT and the COLLATERAL SCHEDULES;
b. eröffnet und führt LONGBOX ACCOUNTS sowie ESCROW ACCOUNTS;	b. ouvrir et tenir les LONGBOX ACCOUNTS ainsi que les ESCROW ACCOUNTS;	b. aprire e amministrare i LONGBOX ACCOUNTS e gli ESCROW ACCOUNTS;	b. open and maintain LONGBOX ACCOUNTS as well as ESCROW ACCOUNTS;
c. überträgt ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT im Umfang des EXPOSURES vom LONGBOX ACCOUNT auf das entsprechende ESCROW ACCOUNT (Gutschrift auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT);	c. transférer des ACTIFS ACCEPTABLES d'une VALEUR IMPUTABLE équivalente à l'EXPOSURE du LONGBOX ACCOUNT vers l'ESCROW ACCOUNT correspondant (crédit sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant);	c. trasferire VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI con il VALORE COMPUTABILE nella misura dell'EXPOSURE dal LONGBOX ACCOUNT all'ESCROW ACCOUNT corrispondente (accredito sull'ESCROW ACCOUNT corrispondente);	c. transfer ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE in the amount of the EXPOSURE from the LONGBOX ACCOUNT to the relevant ESCROW ACCOUNT (credit entry in the relevant ESCROW ACCOUNT);
d. gibt den EXPOSURE-Betrag, den ihr der CT via E-Mail mit dem CP in Kopie kommuniziert hat, in das System ein, sofern eine elektronische Eingabe des EXPOSURE-Betrages durch den CT aus technischen Gründen nicht möglich ist;	d. saisir dans le système le montant de l'EXPOSURE que le CT lui a communiqué par e-mail en mettant le CP en copie, dans la mesure où une saisie électronique du montant de l'EXPOSURE ne serait pas possible pour des raisons techniques;	d. inserire nel sistema l'importo dell'EXPOSURE comunicatole via e-mail dal CT con il CP in copia, nella misura in cui una registrazione elettronica dell'importo dell'EXPOSURE non è possibile per motivi tecnici;	d. enters the EXPOSURE amount, which the CT has communicated to SIX SIS via e-mail with the CP being copied in, into the system, provided that an electronic entering of the EXPOSURE amount by the CT is not possible for technical reasons;
e. bewertet die SICHERHEITEN mehrmals täglich nach den Bestimmungen in den Regelwerken gemäss Ziff. 10 AGB SIX SIS und stellt mittels «Mark-to-Market» und Wertausgleich sicher, dass jederzeit SICHERHEITEN mit dem ANRECHENBAREN WERT im Umfang des EXPOSURES auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT gutgeschrieben sind, unter Berücksichtigung der THRESHOLD-LIMITE;	e. évaluer les SÛRETÉS plusieurs fois par jour selon les dispositions des réglementations, conformément au ch. 10 CG SIX SIS et s'assurer, par «mark-to-market» et compensation de valeur, que des SÛRETÉS d'une VALEUR IMPUTABLE équivalente à l'EXPOSURE sont à tout moment créditées sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant, sous respect des THRESHOLD LIMITS;	e. valutare le SICUREZZE più volte al giorno in base alle disposizioni dei regolamenti ai sensi del punto 10 CG SIX SIS e assicurare, attraverso il «mark-to-market» e la compensazione del valore, che le SICUREZZE siano accreditate in ogni momento con il VALORE COMPUTABILE nella misura dell'EXPOSURE sul relativo ESCROW ACCOUNT, tenendo conto dei THRESHOLD LIMITS;	e. value the COLLATERAL several times a day in accordance with the provisions of the rules and regulations pursuant to sec. 10 GTC SIX SIS and ensure by means of mark-to-market and value adjustments that COLLATERAL with the ALLOWABLE VALUE in the amount of the EXPOSURE is credited to the ESCROW ACCOUNT at all times, thereby considering the THRESHOLD LIMITS;
f. informiert den CP und den CT über eine Erhöhung bzw. Reduktion des EXPOSURES;	f. informer le CP et le CT en cas d'augmentation ou de réduction de l'EXPOSURE;	f. informare il CP e il CT in caso di aumento o riduzione dell'EXPOSURE;	f. keep the CP and the CT informed of a increase or decrease of the EXPOSURE;
g. besorgt die bei Corporate Actions anfallenden Handlungen gemäss dem SERVICEGUIDE;	g. appliquer les mesures à prendre en cas de Corporate Actions conformément au SERVICEGUIDE;	g. svolgere le attività richieste in ambito di Corporate Actions in conformità alla SERVICEGUIDE;	g. perform any actions in relation to corporate actions in accordance with the SERVICEGUIDE;
h. teilt ausgeführte «Collateral Calls» und «Collateral Returns» dem CP mit;	h. communiquer au CP les «Collateral Calls» et les «Collateral Returns» effectués;	h. comunicare al CP le «Collateral Calls» e i «Collateral Returns» effettuati;	h. notify the CP of any executed collateral calls and collateral returns;

i. bucht SICHERHEITEN bei Erfüllung des EXPOSURES im entsprechenden Umfang aus dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT aus und bucht im entsprechenden Umfang Vermögenswerte im LONGBOX ACCOUNT ein;	i. diminuer les SÛRETÉS sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant en cas d'exécution de l'EXPOSURE à concurrence du montant correspondant et augmenter du montant correspondant les actifs sur le LONGBOX ACCOUNT;	i. diminuire le SICUREZZE al rientro dell'EXPOSURE dal rispettivo ESCROW ACCOUNT nella misura corrispondente e registrare i valori patrimoniali nel LONGBOX ACCOUNT nella misura corrispondente;	i. book COLLATERAL out of the relevant ESCROW ACCOUNT in the event of fulfillment of the EXPOSURE and book assets of the relevant amount into the LONGBOX ACCOUNT;
j. setzt im Rahmen des Verzugsverfahrens nach Eintreffen der NOTIFIKATION 1 oder 2 das betroffene EXPOSURE auf «Default», bereitet die für dieses EXPOSURE bestellten SICHERHEITEN auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT im entsprechenden Umfang für die Verfügung vor und befolgt die weiteren Anweisungen des CT.	j. mette l'EXPOSURE concernée au statut «Default» après la réception de la NOTIFICATION 1 ou 2 dans le cadre de la procédure de retard de paiement, préparer les SÛRETÉS constituées pour cette EXPOSURE sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant à concurrence du montant correspondant en vue de les tenir à disposition et suivre les autres directives du CT.	j. nell'ambito della procedura di mora, al ricevimento della NOTIFICA 1 o 2, impostare l'EXPOSURE interessata su «Default», preparare le SICUREZZE richieste per tale EXPOSURE sul relativo ESCROW ACCOUNT nella misura adeguata per la disposizione e seguire le ulteriori istruzioni del CT.	j. upon receiving NOTIFICATION 1 or 2 in the case of a default procedure, set the concerned EXPOSURE to «default», prepare the COLLATERAL in the relevant ESCROW ACCOUNT provided with respect to this EXPOSURE in the corresponding amount for disposal and follow further instructions of the CT.
16. Pflichten des CP	16. Obligations du CP	16. Obblighi del CP	16. Obligations of the CP
Soweit sich aus dem TCM-VERTRAG nicht weitere Pflichten ergeben, obliegen dem CP im Rahmen des TCM die folgenden Pflichten:	Pour autant que le CONTRAT TCM ne prévoit pas d'autres obligations, les obligations suivantes incombent au CP dans le cadre du TCM:	Salvo ulteriori obblighi derivanti dal CONTRATTO TCM, il CP è tenuto a svolgere i seguenti compiti nell'ambito del TCM:	Provided no further obligations arise out of the TCM AGREEMENT, the CP assumes the following obligations with respect to TCM. It shall:
a. stellt zwecks Besicherung ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT mindestens im Umfang des EXPOSURES auf dem LONGBOX ACCOUNT zur Verfügung;	a. mettre à disposition des ACTIFS ACCEPTABLES d'une VALEUR IMPUTABLE au moins équivalente à l'EXPOSURE sur le LONGBOX ACCOUNT à des fins de garantie;	a. fornire VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI ai fini della collateralizzazione con il VALORE COMPUTABILE almeno nella misura dell'EXPOSURE sul LONGBOX ACCOUNT;	a. ensure ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE at least in the amount of the EXPOSURE are available in the LONGBOX ACCOUNT for the purpose of collateralization;
b. ermächtigt SIX SIS, ANNEHMBARE VERMÖGENSWERTE mit dem ANRECHENBAREN WERT im Umfang des EXPOSURES auf die entsprechenden ESCROW ACCOUNTS umzubuchen;	b. autoriser SIX SIS à transférer des ACTIFS ACCEPTABLES d'une VALEUR IMPUTABLE équivalente à l'EXPOSURE vers les ESCROW ACCOUNTS;	b. autorizzare SIX SIS a trasferire VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI con il VALORE COMPUTABILE nella misura dell'EXPOSURE sui relativi ESCROW ACCOUNT;	b. authorize SIX SIS to transfer ELIGIBLE ASSETS with the ALLOWABLE VALUE in the amount of the EXPOSURE to the relevant ESCROW ACCOUNT;
c. ist unter Ausschluss der Verantwortung von SIX SIS für den Abschluss eines rechtsgültigen GRUNDVERTRAGES verantwortlich;	c. assumer la responsabilité de conclure un CONTRAT DE BASE juridiquement valable, à l'exclusion de toute responsabilité de SIX SIS;	c. rispondere, con l'esclusione della responsabilità di SIX SIS, della stipula di un CONTRATTO BASE giuridicamente valido;	c. conclude a legally binding BASIC AGREEMENT with the CT under exclusion of the responsibility of SIX SIS;

d. ist unter Ausschluss der Verantwortung von SIX SIS für die Abklärung der Tauglichkeit des TCM zur Umsetzung der Sicherungsverpflichtungen unter dem GRUNDVERTRAG verantwortlich.	d. assumer la responsabilité de vérifier si le TCM est approprié pour mettre en œuvre les obligations de garantie prévues par le CONTRAT DE BASE, à l'exclusion de toute responsabilité de SIX SIS.	d. rispondere, con l'esclusione della responsabilità di SIX SIS, dell'accertamento dell'idoneità del TCM all'attuazione degli obblighi di garanzia previsti dal CONTRATTO BASE.	d. obtain clarification as to the suitability of the TCM service with regard to collateral obligations under the BASIC AGREEMENT under exclusion of the responsibility of SIX SIS.
17. Pflichten des CT	17. Obligations du CT	17. Obblighi del CT	17. Obligations of the CT
Soweit sich aus dem TCM-VERTRAG nicht weitere Pflichten ergeben, obliegen dem CT im Rahmen des TCM die folgenden Pflichten:	Pour autant que le CONTRAT TCM ne prévoit pas d'autres obligations, les obligations suivantes incombent au CT dans le cadre du TCM:	Salvo ulteriori obblighi derivanti dal CONTRATTO TCM, il CT è tenuto a svolgere i seguenti compiti nell'ambito del TCM:	Provided no further obligations arise out of the TCM AGREEMENT, the CT assumes the following obligations with respect to TCM. It shall:
a. meldet SIX SIS das EXPOSURE gemäss der in Ziff. 18 beschriebenen Kommunikationsmittel;	a. communiquer l'EXPOSURE à SIX SIS selon les moyens de communication décrits au ch. 18;	a. notificare l'EXPOSURE a SIX SIS secondo i mezzi di comunicazione descritti al punto 18;	a. notify SIX SIS of the EXPOSURE according to the communication means described in sec. 18;
b. ist unter Ausschluss der Verantwortung von SIX SIS für den Abschluss eines rechtsgültigen GRUNDVERTRAGES verantwortlich;	b. assumer la responsabilité de conclure un CONTRAT DE BASE juridiquement valable, à l'exclusion de toute responsabilité de SIX SIS;	b. rispondere, con l'esclusione della responsabilità di SIX SIS, della stipula di un CONTRATTO BASE giuridicamente valido;	b. conclude a legally binding BASIC AGREEMENT with the CP under exclusion of the responsibility of SIX SIS;
c. ist unter Ausschluss der Verantwortung von SIX SIS für die Abklärung der Tauglichkeit des TCM zur Umsetzung der Sicherungsverpflichtungen unter dem GRUNDVERTRAG verantwortlich;	c. assumer la responsabilité de vérifier si le TCM est approprié pour mettre en œuvre les obligations de garantie prévues par le CONTRAT DE BASE, à l'exclusion de toute responsabilité de SIX SIS;	c. rispondere, con l'esclusione della responsabilità di SIX SIS, dell'accertamento dell'idoneità del TCM all'attuazione degli obblighi di garanzia previsti dal CONTRATTO BASE;	c. obtain clarification as to the suitability of the TCM service with regard to collateral obligations under the BASIC AGREEMENT under exclusion of the responsibility of SIX SIS;
d. erteilt SIX SIS im Verzugsfall des CP Instruktionen, inklusive NOTIFIKATION 1 oder 2, im Rahmen des Verzugsverfahrens.	d. transmettre à SIX SIS des instructions, y compris la NOTIFICATION 1 ou 2, dans le cadre de la procédure de retard de paiement, en cas de retard du CP.	d. in caso di mora del CP, impartire istruzioni a SIX SIS, inclusa la NOTIFICA 1 o 2, nell'ambito della procedura di mora.	d. issue instructions, including the NOTIFICATION 1 or 2, to SIX SIS in case of the default procedure.
18. Kommunikation im Allgemeinen	18. Communication en général	18. Comunicazione in generale	18. Communication in General
Vorbehältlich anderslautender Bestimmungen im vorliegenden TCM-VERTRAG sowie im SERVICEGUIDE erfolgt die Kommunikation via Collateral Cockpit, SWIFT oder E-Mail.	Sous réserve de dispositions divergentes dans le présent CONTRAT TCM et dans le SERVICEGUIDE, la communication a lieu via Collateral Cockpit, SWIFT ou e-mail.	Se non diversamente stabilito nel presente CONTRATTO TCM e nella SERVICEGUIDE, la comunicazione avverrà tramite Collateral Cockpit, SWIFT o e-mail.	Subject to any provisions to the contrary in this TCM AGREEMENT and the SERVICEGUIDE, communication shall take place via Collateral Cockpit, SWIFT or e-mail.

19. Kommunikation via E-Mail	19. Communication par e-mail	19. Comunicazione per e-mail	19. Communication by E-Mail
E-Mails dürfen nur mit der Verschlüsselung Transport Layer Security versandt werden. Die VERTRAGSPARTEIEN sind sich bewusst, dass absolute Sicherheit nicht garantiert ist. Jede PARTEI ist verantwortlich für die Sicherheitsmassnahmen betreffend ihre Infrastruktur im Zusammenhang mit der Kommunikation via E-Mail.	Les e-mails doivent être exclusivement envoyés au moyen du protocole de chiffrement Transport Layer Security. Les PARTIES CONTRACTANTES sont conscientes que la sécurité absolue n'existe pas. Chaque PARTIE est responsable des mesures de sécurité concernant son infrastructure en rapport avec la communication par e-mail.	Le e-mail possono essere inviate solo con la crittografia Transport Layer Security. Le PARTI CONTRAENTI sono consapevoli che la sicurezza assoluta non è garantita. Ciascuna PARTE è responsabile delle misure di sicurezza relative alla propria infrastruttura in relazione alle comunicazioni via e-mail.	E-mails must be sent using always encryption by Transport Layer Security. The CONTRACTING PARTIES are aware that absolute security is not guaranteed. Each CONTRACTING PARTY shall be responsible for security measures as regards its own infrastructure in connection with communication by e-mail.
Vorbehältlich der nachfolgenden Bestimmungen haftet SIX SIS gemäss Ziff. 47 AGB SIX SIS.	Sous réserve des dispositions suivantes, SIX SIS assume les responsabilités visées au ch. 47 CG SIX SIS.	Fatte salve le disposizioni che seguono, SIX SIS è responsabile ai sensi del punto 47 CG SIX SIS.	Subject to the following provisions, SIX SIS shall be liable pursuant to sec. 47 GTC SIX SIS.
Jegliche Haftung von SIX SIS ist ausgeschlossen für:	Toute responsabilité de SIX SIS est exclue pour:	Si esclude qualsiasi responsabilità di SIX SIS per:	Unless resulting from SIX SIS's gross negligence or wilful misconduct, it shall not be liable:
a. Schäden welche aus dem Gebrauch oder Nicht-Gebrauch von E-Mails resultieren;	a. les dommages résultant de l'usage ou du non-usage des e-mails;	a. danni derivanti dall'uso o dal mancato uso delle e-mail;	a. for any damage resulting from the use or non-use of e-mail;
b. die Übertragung von Daten via E-Mail vom CP oder CT an SIX SIS oder von SIX SIS an den CP oder den CT;	b. la transmission de données par e-mail par le CP ou le CT à SIX SIS ou par SIX SIS au CP au CT;	b. la trasmissione di dati via e-mail dal CP o CT a SIX SIS o da SIX SIS al CP o CT;	b. for the transfer of data by e-mail from the CP or the CT to SIX SIS and from SIX SIS to the CP or the CT;
c. Authentizität, Vollständigkeit, Richtigkeit und Aktualität von E-Mails und darin enthaltener Informationen, welche der CP stets unter Verwendung der auf dem Deckblatt dieses TCM-VERTRAGES angegebenen Domain an SIX SIS sendet;	c. l'authenticité, l'exhaustivité, l'exactitude et le caractère actuel des e-mails et des informations qu'ils contiennent, que le CP envoie toujours à SIX SIS en utilisant le domaine indiqué sur la page de couverture du présent CONTRAT TCM;	c. l'autenticità, la completezza, l'accuratezza e l'attualità delle e-mail e delle informazioni in esse contenute, che il CP invia sempre a SIX SIS utilizzando il dominio indicato sul frontespizio del presente CONTRATTO TCM;	c. authenticity, completeness, correctness or currentness of e-mails and included information which the CP sends to SIX SIS, always using the domain defined on the cover page of this TCM AGREEMENT;
d. Authentizität, Vollständigkeit, Richtigkeit und Aktualität von E-Mails und darin enthaltener Informationen, welche der CT stets unter Verwendung der Domain «@esisuisse.ch» an SIX SIS sendet;	d. l'authenticité, l'exhaustivité, l'exactitude et le caractère actuel des e-mails et des informations qu'ils contiennent, que le CT envoie à SIX SIS en utilisant toujours le Domaine «@esisuisse.ch»;	c. l'autenticità, la completezza, l'accuratezza e l'attualità delle e-mail e delle informazioni in esse contenute, che il CT invia a SIX SIS utilizzando sempre il dominio «@esisuisse.ch»;	d. authenticity, completeness, correctness or currentness of e-mails and included information which the CT sends to SIX SIS, always using the domain «@esisuisse.ch»;

e. Schäden, welche aus der Nichtverfügbarkeit oder der beschränkten Verfügbarkeit von E-Mail-Dienstleistungen resultieren;	e. les dommages résultant de l'indisponibilité ou de la disponibilité restreinte des services de messagerie électronique;	e. danni derivanti dalla mancata o limitata disponibilità dei servizi di posta elettronica;	e. for any damage resulting from the unavailability or limited availability of e-mail services;
f. Schäden, welche infolge Übertragungsfehlern, nicht korrekter Informationen, technischer Mängel, Störungen, rechtswidrige Eingriffe in Einrichtungen des Netzes oder Überlastungen des Netzes.	f. les dommages résultant d'erreurs de transmission, d'informations incorrectes, de défaillances techniques, de dérangements, d'accès illégaux à des installations appartenant au réseau ou de surcharges du réseau.	f. danni derivanti da errori di trasmissione, informazioni errate, difetti tecnici, malfunzionamenti, interferenze illecite nelle strutture di rete o sovraccarichi di rete.	f. for any damage resulting from errors in transmission, incorrect information, technical deficiencies, malfunctions, illegal tampering with network installations or network overloading.
SIX SIS behält sich ferner das Recht vor, jederzeit E-Mails zurückzuweisen, falls sie Kenntnis von Sicherheitsrisiken oder anderen wichtigen Gründen für eine Rückweisung erhält. Jegliche Haftung von SIX SIS für Schäden, welche aus einer solchen Rückweisung resultieren, ist ausgeschlossen.	SIX SIS se réserve en outre le droit de rejeter des e-mails à tout moment, si elle a connaissance de risques compromettant la sécurité ou d'autres raisons importantes justifiant un rejet. Toute responsabilité de SIX SIS pour des dommages résultant d'un tel rejet est exclue.	SIX SIS si riserva inoltre il diritto di rifiutare messaggi di posta elettronica in qualsiasi momento, qualora venga a conoscenza di rischi per la sicurezza o di altri importanti motivi. Si esclude qualsiasi responsabilità di SIX SIS per i danni derivanti da tale rifiuto.	SIX SIS also reserves the right to refuse the use of e-mails at any time should it become aware of any security risks or for other important reasons. Any liability of SIX SIS for damage resulting from such refusal is excluded.
Wenn der CP in den E-Mails des CT betreffend EXPOSURE-Instruktion nicht in Kopie berücksichtigt wird, ist diese Instruktion nicht gültig.	Si le CP n'est pas mis en copie dans les e-mails du CT concernant les instructions en matière d'EXPOSURE, les instructions ne sont pas valables.	Se il CP non riceve in copia le e-mail del CT relative all'istruzione sull'EXPOSURE, l'istruzione stessa non è valida.	If the CP is not copied in in the e-mails of the CT regarding EXPOSURE instruction, such instruction is not valid.

20. Vorgehen bei Verzug 1 oder 2 des CP	20. Procédure en cas de retard 1 ou 2 du CP	20. Procedura in caso di mora 1 o 2 del CP	20. Procedure in Case of Default 1 or 2 of the CP
Die materiellen Voraussetzungen, unter denen der CT die SICHERHEITEN in Anspruch nehmen kann, richten sich nach den Bestimmungen im GRUNDVERTRAG. Die VERTRAGSPARTEIEN bezeichnen diese Fälle für die Zwecke des vorliegenden TCM-VERTRAGES als Verzug 1 des CP (Entzug der Bewilligung und/oder Konkurs und/oder Liquidation und/oder SCHUTZMASSNAHME FINMA betreffend den CP) und Verzug 2 des CP (Entzug der Bewilligung und/oder Konkurs und/oder Liquidation und/oder SCHUTZMASSNAHME FINMA betreffend anderes Mitglied des CT bei gleichzeitiger Nichterfüllung/unvollständiger Erfüllung der BEITRAGSPFLICHT durch den CP).	Les conditions matérielles requises pour que le CT puisse solliciter les SÛRETÉS dépendent des dispositions du CONTRAT DE BASE. Aux fins du présent CONTRAT TCM, les PARTIES CONTRACTANTES désignent ces cas par retard 1 du CP (retrait de l'autorisation et/ou faillite et/ou liquidation et/ou MESURE DE PROTECTION DE LA FINMA concernant le CP) et retard 2 du CP (retrait de l'autorisation et/ou faillite et/ou liquidation et/ou MESURE DE PROTECTION DE LA FINMA concernant un autre membre du CT et inexécution/exécution incomplète simultanée de l'OBLIGATION DE CONTRIBUER par le CP).	Le condizioni materiali in presenza delle quali il CT può ricorrere alle SICUREZZE sono disciplinate dalle disposizioni del CONTRATTO BASE. Ai fini del presente CONTRATTO TCM, le PARTI CONTRAENTI definiscono questi eventi come mora 1 del CP (revoca dell'autorizzazione e/o fallimento e/o liquidazione e/o MISURA DI PROTEZIONE FINMA nei confronti del CP) e mora 2 del CP (revoca dell'autorizzazione e/o fallimento e/o liquidazione e/o MISURA DI PROTEZIONE FINMA nei confronti di un altro membro del CT con contemporaneo inadempimento o adempimento incompleto dell'OBLIGO CONTRIBUTIVO da parte del CP).	The material requirements according to which the CT can claim the COLLATERAL are governed by the provisions of the BASIC AGREEMENT. The CONTRACTING PARTIES define these cases as default 1 of the CP (withdrawal of license and/or bankruptcy and/or liquidation and/or PROTECTION MEASURE FINMA regarding the CP) and as default 2 of the CP (withdrawal of license and/or bankruptcy and/or liquidation and/or PROTECTION MEASURE FINMA regarding another member of the CT in combination with simultaneous non-fulfillment/incomplete fulfillment of the CONTRIBUTION OBLIGATION by the CP) for the purposes of the present TCM AGREEMENT.
20.1 Verzug 1 des CP	20.1 Retard 1 du CP	20.1 Mora 1 del CP	20.1 Default 1 of the CP
Beim Verzug 1 des CP ist der CT berechtigt, SIX SIS über dessen Eintritt gemäss dem in Anhang 1 (NOTIFIKATION 1) enthaltenen Formular zu benachrichtigen. Der CP ermächtigt SIX SIS hiermit unwiderruflich, die Instruktionen gemäss NOTIFIKATION 1 und den nachfolgenden Instruktionen des CT bezüglich des entsprechenden ESCROW ACCOUNTS ohne weitere Zustimmung oder Mitwirkung des CP auszuführen. SIX SIS ist berechtigt und verpflichtet, der NOTIFIKATION 1 und den nachfolgenden Instruktionen des CT Folge zu leisten.	En cas de retard 1 du CP, le CT est autorisé à en informer SIX SIS selon le formulaire fourni dans l'annexe 1 (NOTIFICATION 1). Par le présent, le CP autorise irrévocablement SIX SIS à exécuter les instructions selon la NOTIFICATION 1 et les instructions ultérieures du CT concernant l'ESCROW ACCOUNT correspondant sans autre approbation ni participation du CP. SIX SIS a le droit et l'obligation de donner suite à la NOTIFICATION 1 et aux instructions ultérieures du CT.	In caso di mora 1 del CP, il CT ha facoltà di darne comunicazione a SIX SIS usando il modulo contenuto nell'appendice 1 (NOTIFICA 1). Con la presente, il CP autorizza irrevocabilmente SIX SIS a eseguire le istruzioni di cui alla NOTIFICA 1 e le successive istruzioni del CT in relazione al rispettivo ESCROW ACCOUNT senza alcun ulteriore consenso o partecipazione del CP. SIX SIS ha il diritto e l'obbligo di conformarsi alla NOTIFICA 1 e alle successive istruzioni del CT.	In case of a default 1 of the CP, the CT is entitled to inform SIX SIS of such event according to the form (NOTIFICATION 1) included in appendix 1. The CP herewith irrevocably authorizes SIX SIS to execute the instructions according to the NOTIFICATION 1 and the subsequent instructions of the CT regarding the relevant ESCROW ACCOUNTS without further consent from or cooperation of the CP. SIX SIS is entitled and obliged to comply with NOTIFICATION 1 and the subsequent instructions of the CT.

Nach Eintreffen der NOTIFIKATION 1 bei SIX SIS ist SIX SIS berechtigt und verpflichtet, das betroffene EXPOSURE auf «Default» zu setzen und die für dieses EXPOSURE bestellten SICHERHEITEN auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT für eine Verfügung durch den CT vorzubereiten. Dabei wird der Besicherungsprozess bezüglich des betroffenen EXPOSURES gestoppt. Es finden keine Übertragungen zwischen dem LONGBOX ACCOUNT und dem ESCROW ACCOUNT mehr statt; SIX SIS ist insbesondere verpflichtet, ab Eintreffen der NOTIFIKATION 1 keine SICHERHEITEN mehr freizugeben oder zu substituieren.	Après avoir reçu la NOTIFICATION 1, SIX SIS a le droit et l'obligation de mettre l'EXPOSURE concernée au statut «Default» et de préparer les SÛRETÉS constituées pour cette EXPOSURE sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant pour que le CT puisse en disposer. Le processus de couverture de l'EXPOSURE concernée est alors suspendu. Plus aucun transfert n'est effectué entre le LONGBOX ACCOUNT et l'ESCROW ACCOUNT; en particulier, SIX SIS ne peut plus libérer ni remplacer aucune SÛRETÉ à partir de la réception de la NOTIFICATION 1.	Dopo aver ricevuto la NOTIFICA 1, SIX SIS ha il diritto e l'obbligo di impostare l'EXPOSURE interessata su «Default» e di preparare le SICUREZZE costituite per tale EXPOSURE sul relativo ESCROW ACCOUNT per la disposizione da parte del CT. Al contempo, si interrompe il processo di collateralizzazione per quanto riguarda l'EXPOSURE interessata. Non sono più effettuati trasferimenti tra il LONGBOX ACCOUNT e l'ESCROW ACCOUNT; in particolare, SIX SIS non può più svincolare o sostituire alcuna SICUREZZA a partire dalla data di ricezione della NOTIFICA 1.	After having received the NOTIFICATION 1, SIX SIS is entitled and obliged to set the concerned EXPOSURE to «default» and to prepare the COLLATERAL in the relevant ESCROW ACCOUNT provided for this EXPOSURE. The collateralization process regarding the concerned EXPOSURE shall be stopped. There shall be no more transfers between the LONGBOX ACCOUNT and the ESCROW ACCOUNT; SIX SIS is in particular obliged to not release or substitute COLLATERAL any more as of receipt of the NOTIFICATION 1.
Der CT ist ab Eintreffen der NOTIFIKATION 1 bei SIX SIS berechtigt, aber nicht verpflichtet, über die SICHERHEITEN auf jede rechtlich zulässige Weise ohne vorangehende Ankündigung zu verfügen.	À partir de la réception de la NOTIFICATION 1 par SIX SIS, le CT a le droit, mais pas l'obligation, de disposer des SÛRETÉS de toutes les manières légalement admises sans avis préalable.	Il CT ha il diritto, ma non l'obbligo, di disporre delle SICUREZZE in qualsiasi modo lecito e senza preavviso a partire dalla data di ricezione della NOTIFICA 1 da parte di SIX SIS.	As of receipt of the NOTIFICATION 1 at SIX SIS, the CT is entitled but not obliged to dispose of the relevant amount of COLLATERAL in any legally valid way and without prior notice.
Der CT ist allein verantwortlich für die Folgen der Durchführung oder Unterlassung einer NOTIFIKATION 1 und von nachfolgenden Instruktionen sowie für die Wahrnehmung von vertraglichen und gesetzlichen Rechtsbehelfen betreffend einen Verzugs 1 des CP.	Le CT est seul responsable des conséquences de l'exécution ou de l'omission d'une NOTIFICATION 1 et des instructions ultérieures, ainsi que de l'usage des voies de recours contractuelles ou légales concernant un retard 1 du CP.	Il CT è responsabile unico delle conseguenze dell'esecuzione o dell'omissione di una NOTIFICA 1 e delle successive istruzioni nonché dell'impiego di mezzi di ricorso contrattuali e legali relativi a una mora 1 del CP.	The CT is solely responsible for the consequences of executing or omitting of the NOTIFICATION 1 or of subsequent instructions as well as for asserting contractual and statutory legal means regarding a default 1 of the CP.
SIX SIS ist weder berechtigt noch verpflichtet, die materiellen Voraussetzungen eines Verzugs 1 des CP, von daraus resultierenden Rechten oder einer Verfügung bzw. Verwertung von SICHERHEITEN gemäss dem GRUNDVERTRAG zu prüfen.	SIX SIS n'a ni le droit ni l'obligation de vérifier les conditions matérielles d'un retard 1 du CP, des droits qui en résultent ou d'une disposition ou réalisation des SÛRETÉS en vertu du CONTRAT DE BASE.	SIX SIS non ha né il diritto né l'obbligo di verificare le condizioni materiali di una mora 1 del CP, dei diritti che ne derivano o di una disposizione o realizzazione di SICUREZZE in conformità al CONTRATTO BASE.	SIX SIS is neither entitled nor obliged to examine the material requirements of a default 1 of the CP, of rights resulting thereof or of a disposal/realization of COLLATERAL according to the BASIC AGREEMENT.

20.2 Verzug 2 des CP	20.2 Retard 2 du CP	20.2 Mora 2 del CP	20.2 Default 2 of the CP
Beim Verzug 2 des CP ist der CT berechtigt, SIX SIS über dessen Eintritt gemäss dem in Anhang 2 (NOTIFIKATION 2) enthaltenen Formular zu benachrichtigen. Der CP ermächtigt SIX SIS hiermit unwiderruflich, die Instruktionen gemäss NOTIFIKATION 2 und den nachfolgenden Instruktionen des CT bezüglich des entsprechenden ESCROW ACCOUNTS ohne weitere Zustimmung oder Mitwirkung des CP auszuführen. SIX SIS ist berechtigt und verpflichtet, der NOTIFIKATION 2 und den nachfolgenden Instruktionen des CT Folge zu leisten.	En cas de retard 2 du CP, le CT est autorisé à en informer SIX SIS selon le formulaire fourni dans l'annexe 2 (NOTIFICATION 2). Par le présent, le CP autorise irrévocablement SIX SIS à exécuter les instructions selon la NOTIFICATION 2 et les instructions du CT ci-après concernant l'ESCROW ACCOUNT correspondant sans autre approbation ni participation du CP. SIX SIS a le droit et l'obligation de donner suite à la NOTIFICATION 2 et aux instructions ultérieures du CT.	In caso di mora 2 del CP, il CT ha facoltà di darne comunicazione a SIX SIS usando il modulo contenuto nell'appendice 2 (NOTIFICA 2). Con la presente, il CP autorizza irrevocabilmente SIX SIS a eseguire le istruzioni di cui alla NOTIFICA 2 e le successive istruzioni del CT in relazione al relativo ESCROW ACCOUNT senza alcun ulteriore consenso o partecipazione del CP. SIX SIS ha il diritto e l'obbligo di conformarsi alla NOTIFICA 2 e alle successive istruzioni del CT.	In case of a default 2 of the CP, the CT is entitled to inform SIX SIS of such event according to the form (NOTIFICATION 2) included in appendix 2. The CP herewith irrevocably authorizes SIX SIS to execute the instructions according to the NOTIFICATION 2 and the subsequent instructions of the CT regarding the relevant ESCROW ACCOUNTS without further consent from or cooperation of the CP. SIX SIS is entitled and obliged to comply with NOTIFICATION 2 and the subsequent instructions of the CT.
Nach Eintreffen der NOTIFIKATION 2 bei SIX SIS ist SIX SIS berechtigt und verpflichtet, das betroffene EXPOSURE auf «Default» zu setzen und die für dieses EXPOSURE bestellten SICHERHEITEN gemäss dem in der NOTIFIKATION 2 erwähnten EXPOSURE-Betrag auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT für eine Verfügung durch den CT vorzubereiten.	Après avoir reçu la NOTIFICATION 2, SIX SIS a le droit et l'obligation de mettre l'EXPOSURE concernée au statut «Default» et de préparer les SÛRETÉS constituées pour cette EXPOSURE à hauteur du montant d'EXPOSURE indiqué dans la NOTIFICATION 2 sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant pour que le CT puisse en disposer.	Dopo aver ricevuto la NOTIFICA 2, SIX SIS ha il diritto e l'obbligo di impostare l'EXPOSURE interessata su «Default» e di preparare le SICUREZZE costituite per tale EXPOSURE, conformemente all'importo dell'EXPOSURE menzionato nella NOTIFICA 2, sul relativo ESCROW ACCOUNT per la disposizione da parte del CT.	After having received the NOTIFICATION 2, SIX SIS is entitled and obliged to set the concerned EXPOSURE to «default» and to prepare the COLLATERAL in the relevant ESCROW ACCOUNT provided for this Exposure according to the EXPOSURE amount mentioned in the NOTIFICATION 2 for disposal by the CT.
Erwähnt der CT in der NOTIFIKATION 2 den ganzen Betrag der EXPOSURE, so ist der CP in vollem Umfang in Verzug. Erwähnt der CT in der NOTIFIKATION 2 nur einen Teil des EXPOSURE-Betrags, ist der CP teilweise in Verzug.	Si le CT indique le montant total de l'EXPOSURE dans la NOTIFICATION 2, le CP est pleinement en retard. Si le CT n'indique qu'une partie du montant de l'EXPOSURE dans la NOTIFICATION 2, le CP est partiellement en retard.	Se il CT menziona l'intero importo dell'EXPOSURE nella NOTIFICA 2, il CP sarà totalmente in mora. Se il CT menziona solo una parte dell'importo dell'EXPOSURE nella NOTIFICA 2, il CP sarà parzialmente in mora.	If the CT mentions the complete amount of the EXPOSURE in the NOTIFICATION 2, the CP is in full default. If the CT mentions only a partial amount of the EXPOSURE in the NOTIFICATION 2, the CP is in partial default.
Im Fall des Verzugs im vollen Umfang wird der Besicherungsprozess bezüglich der betroffenen EXPOSURE/s gestoppt. Es finden keine Übertragungen zwischen dem LONGBOX ACCOUNT und dem ESCROW ACCOUNT mehr statt.	Si le membre est pleinement en retard, le processus de couverture concernant la/les EXPOSURE/s concernée(s) est suspendu. Plus aucun transfert n'est effectué entre le LONGBOX ACCOUNT et l'ESCROW ACCOUNT.	In caso di mora totale, il processo di collateralizzazione relativo alla o alle EXPOSURE/s in questione viene arrestato. Non si effettuano più trasferimenti tra il LONGBOX ACCOUNT e l'ESCROW ACCOUNT.	In case of full default, the collateralization process regarding the concerned EXPOSURE shall be stopped. There shall be no more transfers between the LONGBOX ACCOUNT and the ESCROW ACCOUNT.

Bei teilweisem Verzug ist der CT berechtigt, SIX SIS zu instruieren, nach dem Zufallsprinzip Sicherheiten entsprechend dem in der NOTIFIKATION 2 genannten Teil des EXPOSURE-Betrags auszuwählen und zur Verfügung des CT zu halten. Die ausgewählten SICHERHEITEN basieren auf dem ANRECHENBAREN WERT zum Zeitpunkt der NOTIFIKATION 2 des teilweisen Verzugs. Die EXPOSURE wird um den in der NOTIFIKATION 2 erwähnten Teilbetrag reduziert. Die verbleibenden SICHERHEITEN werden für die weitere Besicherung der neuen EXPOSURE verwendet. SIX SIS informiert den CP und den CT über die neue EXPOSURE. Diese EXPOSURE bleibt bestehen, bis SIX SIS über eine aktualisierte EXPOSURE informiert wird.	Si le membre est partiellement en retard, le CT est autorisé à donner à SIX SIS l'instruction de sélectionner des sûretés de façon aléatoire en fonction de la partie du montant de l'EXPOSURE indiquée dans la NOTIFICATION 2 et de les tenir à la disposition du CT. Les SÛRETÉS sélectionnées sont basées sur la VALEUR IMPUTABLE au moment de la NOTIFICATION 2 du retard partiel. L'EXPOSURE est réduite du montant partiel indiqué dans la NOTIFICATION 2. Les SÛRETÉS restantes sont utilisées pour continuer à couvrir la nouvelle EXPOSURE. SIX SIS informe le CP et le CT de la nouvelle EXPOSURE. Cette EXPOSURE est maintenue jusqu'à ce que SIX SIS soit informée d'une EXPOSURE mise à jour.	In caso di mora parziale, il CT ha il diritto di istruire SIX SIS affinché essa selezioni in maniera aleatoria e tenga a disposizione del CT sicurezze corrispondenti alla parte dell'importo dell'EXPOSURE specificato nella NOTIFICA 2. Le SICUREZZE selezionate si basano sul VALORE COMPUTABILE al momento della NOTIFICA 2 della mora parziale. L'EXPOSURE viene ridotta dell'importo parziale menzionato nella NOTIFICA 2. Le SICUREZZE restanti vengono utilizzate per l'ulteriore collateralizzazione della nuova EXPOSURE. SIX SIS informa il CP e il CT della nuova EXPOSURE. Questa EXPOSURE rimane in essere fino a quando SIX SIS riceverà notizia di un'EXPOSURE aggiornata.	In case of partial default, the CT is entitled to instruct SIX SIS to randomly select and hold COLLATERAL according to the partial amount of the EXPOSURE mentioned in the NOTIFICATION 2 for disposal by the CT. The COLLATERAL selected shall be based on its ALLOWABLE VALUE at the time of the NOTIFICATION 2 of the partial default. The EXPOSURE is reduced by the partial amount mentioned in the NOTIFICATION 2. The remaining collateral is used to continue the collateralization of the new EXPOSURE. SIX SIS informs the CP and the CT of the new EXPOSURE. Such EXPOSURE remains until SIX SIS is notified about an updated EXPOSURE.
In beiden Fällen des Verzugs ist der CT ab Eintreffen der NOTIFIKATION 2 bei SIX SIS berechtigt, aber nicht verpflichtet, über SICHERHEITEN im entsprechenden Umfang auf jede rechtlich zulässige Weise ohne vorangehende Ankündigung zu verfügen.	Dans les deux cas de retard, à partir de la réception de la NOTIFICATION 2 par SIX SIS, le CT a le droit, mais pas l'obligation, de disposer des SÛRETÉS à hauteur du montant correspondant de toutes les manières légalement admises sans avis préalable.	In entrambi i casi di mora, il CT ha il diritto, ma non l'obbligo, di disporre delle SICUREZZE nella misura corrispondente in qualsiasi modo lecito e senza preavviso a partire dalla data di ricezione della NOTIFICA 2 da parte di SIX SIS.	In both cases of default, the CT shall, as of receipt of the NOTIFICATION 2, be entitled but not obliged to dispose of the relevant amount of COLLATERAL in any legally valid way and without prior notice.
Der CT ist allein verantwortlich für die Folgen der Durchführung oder Unterlassung einer NOTIFIKATION 2 und von nachfolgenden Instruktionen sowie für die Wahrnehmung von vertraglichen und gesetzlichen Rechtsbehelfen betreffend einen Verzug 2 des CP.	Le CT est seul responsable des conséquences de l'exécution ou de l'omission d'une NOTIFICATION 2 et des instructions ultérieures, ainsi que de l'usage des voies de recours contractuelles ou légales concernant un retard 2 du CP.	Il CT è responsabile unico delle conseguenze dell'esecuzione o dell'omissione di una NOTIFICA 2 e delle successive istruzioni nonché dell'impiego di mezzi di ricorso contrattuali e legali relativi a una mora 2 del CP.	The CT is solely responsible for the consequences of executing or omitting of a NOTIFICATION 2 or of subsequent instructions as well as for asserting contractual and statutory legal means regarding a default of the CP.

SIX SIS ist weder berechtigt noch verpflichtet, die materiellen Voraussetzungen eines Verzugs 2 des CP, von daraus resultierenden Rechten oder einer Verfügung bzw. Verwertung von SICHERHEITEN gemäss dem GRUNDVERTRAG zu prüfen.	SIX SIS n'a ni le droit ni l'obligation de vérifier les conditions matérielles d'un retard 2 du CP, des droits qui en résultent ou d'une disposition ou réalisation des SÛRETÉS en vertu du CONTRAT DE BASE.	SIX SIS non ha né il diritto né l'obbligo di verificare le condizioni materiali di una mora 2 del CP, dei diritti che ne derivano o di una disposizione o realizzazione di SICUREZZE in conformità al CONTRATTO BASE.	SIX SIS is neither entitled nor obliged to examine the material requirements of a default of the CP, of rights resulting thereof or of a disposal/realization of COLLATERAL according to the BASIC AGREEMENT.
21. Haftung von SIX SIS	21. Responsabilité de SIX SIS	21. Responsabilità di SIX SIS	21. Liability of SIX SIS
SIX SIS haftet für jegliche Sorgfalt. Im Umfang der Freizeichnung gemäss Ziff. 22 wird keine Haftung übernommen.	SIX SIS est responsable du soin requis. Aucune responsabilité n'est engagée dans la mesure de la clause de non-responsabilité énoncée au ch. 22.	SIX SIS risponde in ogni caso del proprio dovere di diligenza. Si declina qualsiasi responsabilità nella misura dell'esclusione ai sensi del punto 22.	SIX SIS shall exercise due care at all times. It shall not accept liability with respect to the events listed in sec. 22 below.
Die Haftung betreffend Kommunikation via E-Mail ist in Ziff. 19 geregelt.	La responsabilité concernant la communication par e-mail est définie au ch. 19.	La responsabilità relativa alle comunicazioni via e-mail è stabilita al punto 19.	The liability regarding communication via e-mail is governed by sec. 19.
22. Freizeichnung von SIX SIS	22. Non-responsabilité de SIX SIS	22. Esclusione di responsabilità di SIX SIS	22. Exclusion of Liability of SIX SIS
Jegliche Haftung von SIX SIS ist ausgeschlossen für:	Toute responsabilité de SIX SIS est exclue pour:	Si esclude qualsiasi responsabilità di SIX SIS per:	SIX SIS shall not be liable for:
a. die Rechtsfolgen eines nicht rechtsgültig zustande gekommenen GRUNDVERTRAGES;	a. les conséquences juridiques d'un CONTRAT DE BASE non valablement conclu;	a. le conseguenze giuridiche di un CONTRATTO BASE non legalmente concluso;	a. the legal consequences of a legally non-binding BASIC AGREEMENT;
b. die Zulässigkeit des TCM im Verhältnis zwischen CP und CT;	b. le caractère autorisé du TCM dans le cadre du rapport entre le CP et le CT;	b. l'ammissibilità del TCM nel rapporto tra CP e CT;	b. the eligibility of TCM for the relationship between the CP and CT;
c. die Durchsetzbarkeit des TCM im Konkurs des CP oder des CT;	c. l'applicabilité du TCM dans le cadre de la faillite du CP ou du CT;	c. l'applicabilità del TCM in caso di fallimento del CP o del CT;	c. the enforceability of TCM in the event of the CP's and/or the CT's insolvency;
d. das Genügen der Gutschrift der SICHERHEITEN auf dem entsprechenden ESCROW ACCOUNT als rechtsgültiges Verfügungsgeschäft zur Errichtung des Sicherungsrechts an den SICHERHEITEN;	d. la suffisance du crédit des SÛRETÉS sur l'ESCROW ACCOUNT correspondant en tant qu'acte de disposition valable pour la constitution du droit de garantie sur les SÛRETÉS;	d. la sufficienza dell'accredito delle SICUREZZE sul rispettivo ESCROW ACCOUNT come atto di disposizione giuridicamente valido per la costituzione del diritto di garanzia sulle SICUREZZE;	d. the sufficing of the credit of the COLLATERAL in the relevant ESCROW ACCOUNT as legally binding transfer («Verfügungsgeschäft») for the creation of the security right on the COLLATERAL;

e. allfällige Schäden, die dem CT oder dem CP entstehen: - infolge Ausübung oder Unterlassung einer NOTIFIKATION oder von Schritten nach einer NOTIFIKATION; - infolge Ausübung oder Unterlassung einer Kündigung gemäss Ziff. 30 oder von Schritten nach einer solchen Kündigung.	e. les éventuels dommages supportés par le CT ou le CP: - à la suite de l'exercice ou de l'omission d'une NOTIFICATION ou des démarches entreprises après une NOTIFICATION; - à la suite de l'exercice ou de l'omission d'une résiliation au sens du ch. 30 ou des démarches entreprises après une telle résiliation.	e. eventuali danni subiti dal CT o dal CP: - in seguito dell'esercizio o dell'omissione di una NOTIFICA o l'adozione di provvedimenti dopo una NOTIFICA; - in seguito dell'esercizio o dell'omissione di una disdetta ai sensi del punto 30 o di provvedimenti successivi a tale disdetta.	e. any possible damage suffered by the CP and/or the CT: - by executing or omitting a NOTIFICATION or of any steps after a NOTIFICATION; - by executing or omitting a termination according to sec. 30 or of any steps after such termination.
23. Verzichtserklärung von SIX SIS	23. Déclaration de renonciation de SIX SIS	23. Dichiarazione di rinuncia di SIX SIS	23. Declaration of Waiver of SIX SIS
SIX SIS erklärt hiermit gegenüber dem CP und dem CT den Verzicht auf das Rückbehalts- und Verwertungsrecht gemäss Ziff. 48a AGB SIX SIS (resp. Art. 21 BEG) bezüglich SICHERHEITEN auf den entsprechenden ESCROW ACCOUNTS wie auch den Rangrücktritt ihres Pfandrechts gemäss Ziff. 48b AGB SIX SIS hinter die Sicherungsrechte des CT an den auf den entsprechenden ESCROW ACCOUNTS gutgeschriebenen SICHERHEITEN.	Par le présent, SIX SIS déclare renoncer au droit de rétention et de réalisation visé au ch. 48a CG SIX SIS (ou à l'art. 21 LTI) à l'égard du CP et du CT concernant les SÛRETÉS disponibles sur les ESCROW ACCOUNTS correspondants ainsi qu'à la postposition de son droit de gage au sens du ch. 48b CG SIX SIS après les droits de garantie du CT sur les SÛRETÉS créditées sur les ESCROW ACCOUNTS correspondants.	Con la presente, SIX SIS dichiara nei confronti del CP e del CT di rinunciare al diritto di ritenzione e di realizzazione ai sensi del punto 48a CG SIX SIS (o art. 21 LTCO) con riferimento alle SICUREZZE disponibili sui corrispondenti ESCROW ACCOUNT, così come la postergazione del proprio diritto di pegno ai sensi del punto 48b CG SIX SIS rispetto ai diritti di garanzia del CT sulle SICUREZZE accreditate sui corrispondenti ESCROW ACCOUNT.	SIX SIS waives vis-à-vis the CP and the CT its right of retention and foreclosure according to sec. 48a GTC SIX SIS (and Art. 21 FISA respectively) regarding the COLLATERAL in the relevant ESCROW ACCOUNTS and declares withdrawal of rank («Rangrücktritt») of its lien according to sec. 48b GTC SIX SIS behind the security rights of the CT regarding the COLLATERAL credited to the relevant ESCROW ACCOUNTS.
24. Gebühren, Kosten und Auslagen	24. Taxes, frais et dépenses	24. Commissioni, costi e spese	24. Fees, Costs and Expenses
Betreffend Gebühren ist die jeweils gültige Preisliste von SIX SIS anwendbar.	Concernant les taxes, la dernière liste de prix en vigueur de SIX SIS est d'application.	Per quanto riguarda le commissioni, si applica il listino prezzi di SIX SIS nella versione vigente.	The current price list of SIX SIS is applicable for the fees.
Gebühren, Kosten und Auslagen im Zusammenhang mit dem Ein-/Ausbuchen von ANNEHMBAREN VERMÖGENSWERTEN/SICHERHEITEN im LONGBOX ACCOUNT und im ESCROW ACCOUNT werden vom CP getragen.	Les taxes, frais et dépenses en lien avec l'enregistrement/le décompte d'ACTIFS ACCEPTABLES/de SÛRETÉS sur le LONGBOX ACCOUNT et l'ESCROW ACCOUNT sont supportés par le CP.	Le commissioni, i costi e le spese relativi alla registrazione/cancellazione di VALORI PATRIMONIALI ACCETTABILI/SICUREZZE nel LONGBOX ACCOUNT e nell'ESCROW ACCOUNT sono a carico del CP.	Any fees, costs and expenses in connection with the booking in and out of ELIGIBLE ASSETS/COLLATERAL in the LONGBOX ACCOUNT and in ESCROW ACCOUNTS are borne by the CP.

Kosten und Auslagen im Zusammenhang mit einer Verfügung der SICHERHEITEN in einem Verzugsfall des CP gehen zulasten des CP. SIX SIS ist jedoch im Sinne einer Solidarschuldnerschaft von CP und CT berechtigt, die Entschädigung für solche Kosten und Auslagen vom CP oder vom CT zu verlangen. Beahlt der CT solche Kosten und Auslagen, so hat ihm der CP diese zu ersetzen.	Les frais et dépenses en lien avec une disposition des SÛRETÉS dans un cas de retard du CP sont à la charge du CP. Au sens d'une solidarité passive du CP et du CT, SIX SIS est toutefois autorisée à exiger du CP ou du CT le dédommagement de ces frais et dépenses. Si le CT paie ces frais et ces dépenses, le CP est tenu de les lui rembourser.	I costi e le spese relativi a una disposizione delle SICUREZZE in caso di mora del CP sono a carico del CP. Tuttavia, SIX SIS ha facoltà di chiedere al CP o al CT un'indennità per tali costi e spese in termini di solidarietà passiva del CP e del CT. Laddove tali costi e spese siano sostenuti dal CT, il CP sarà tenuto a rimborsarglieli.	In a case of default of the CP, any costs and expenses in connection with a disposal of COLLATERAL are borne by the CP. SIX SIS is however entitled in the sense of joint liability («Solidarschuldnerschaft») to claim the compensation for such costs and expenses from the CP or the CT. If the CT pays such costs and expenses, the CP has to reimburse the CT for them.
25. Integrierende Vertragsbestandteile	25. Parties intégrantes du contrat	25. Parti integranti del contratto	25. Integral Parts of Contract
Die COLLATERAL SCHEDULES, der SERVICEGUIDE, die AGB SIX SIS sowie die Anhänge 1 und 2 (NOTIFIKATIONEN) sind integrierende Bestandteile des TCM-VERTRAGES. Der CP und der CT bestätigen mit Unterzeichnung dieses TCM-VERTRAGES, dass sie die AGB SIX SIS, den SERVICEGUIDE und die Anhänge 1 und 2 (NOTIFIKATIONEN) erhalten sowie von deren Inhalt zustimmend Kenntnis genommen haben.	Les COLLATERAL SCHEDULES, le SERVICEGUIDE, les CG SIX SIS ainsi que les annexes 1 et 2 (NOTIFICATIONS) font partie intégrante du présent contrat TCM. En signant ce CONTRAT TCM, le CP et le CT confirment qu'ils ont reçu les CG SIX SIS, le SERVICEGUIDE ainsi que les annexes 1 et 2 (NOTIFICATIONS), qu'ils ont pris connaissance de leur contenu et qu'ils l'ont approuvé.	Le COLLATERAL SCHEDULES, la SERVICEGUIDE, le CG SIX SIS nonché le appendici 1 e 2 (NOTIFICHE) sono parti integranti del CONTRATTO TCM. Con la firma del presente CONTRATTO TCM, il CP e il CT confermano di aver ricevuto le CG SIX SIS, la SERVICEGUIDE nonché le appendici 1 e 2 (NOTIFICHE), di averne preso atto e accettato il contenuto.	The concluded COLLATERAL SCHEDULES, the SERVICEGUIDE the GTC SIX SIS and the appendices 1 and 2 (NOTIFICATIONS) are integral parts of the TCM AGREEMENT. By signing this TCM AGREEMENT, the CP and the CT confirm that they have received the GTC SIX SIS, the SERVICEGUIDE and the appendices 1 and 2 (NOTIFICATIONS) and agree with the contents thereof.
26. Kein Rechtsverzicht	26. Pas de renonciation aux droits	26. Esclusione di rinunce ai diritti	26. No Waiver of Right
Verzichtet eine VERTRAGSPARTEI darauf, im Einzelfall ein vertragliches Recht durchzusetzen, so begründet dies keinen Verzicht auf die Durchsetzung des betreffenden Rechts in der Zukunft.	Si une PARTIE CONTRACTANTE renonce à faire valoir un droit contractuel dans un cas spécifique, cela ne justifie pas la renonciation à l'exercice du droit concerné ultérieurement.	La rinuncia di una PARTE CONTRAENTE all'applicazione di un diritto contrattuale in un singolo caso non costituisce una rinuncia all'applicazione futura del diritto in questione.	Should a CONTRACTING PARTY refrain from asserting a contractual right in an individual instance, this shall not entail a waiver of the enforcement of the respective right in the future.
27. Übertragung von Rechten und Pflichten an Dritte; Zession	27. Transfert de droits et d'obligations à des tiers; cession	27. Trasferimento di diritti e obblighi a terzi; cessione	27. Transfer of Rights and Obligations to Third Parties; Assignment
Die aus dem TCM-VERTRAG fliessenden Rechte und Pflichten sind weder ganz noch teilweise auf Dritte übertragbar.	Les droits et obligations découlant du CONTRAT TCM ne peuvent être transmis, en tout ou en partie, à des tiers.	I diritti e gli obblighi derivanti dal CONTRATTO TCM non sono trasferibili, in tutto o in parte, a terzi.	The rights and obligations resulting from the TCM AGREEMENT may not be transferred to a third party whether in part or as a whole.

Die Zession von Forderungen unter dem TCM-VERTRAG ist ausgeschlossen.	La cession de créances nées du CONTRAT TCM est exclue.	È esclusa la cessione di crediti ai sensi del CONTRATTO TCM.	The assignment of claims under the TCM AGREEMENT is excluded.
28. Änderung des Vertrages	28. Modification du contrat	28. Modifica del contratto	28. Amendments to Agreement
Allfällige Änderungen oder Ergänzungen des TCM-VERTRAGES sind nur gültig, wenn sie schriftlich zwischen den VERTRAGSPARTEIEN vereinbart werden. Dies gilt auch für diese Bestimmung.	Les modifications et compléments éventuels apportés au CONTRAT TCM ne sont valables que s'ils ont été convenus par écrit entre les PARTIES CONTRACTANTES. Cela s'applique également à la présente disposition.	Eventuali modifiche o integrazioni al CONTRATTO TCM saranno valide solo se concordate per iscritto tra le PARTI CONTRAENTI. Questo vale anche per la presente disposizione.	All amendments and additions to this TCM AGREEMENT shall only be applicable if agreed in writing between the CONTRACTING PARTIES. This is also required for amendments to this provision.
Der SERVICEGUIDE und die Anhänge 1 und 2 (NOTIFIKATIONEN) können von SIX SIS jederzeit geändert werden. SIX SIS ist verpflichtet, den CP und den CT über solche Anpassungen zu informieren.	Le SERVICEGUIDE et les annexes 1 et 2 (NOTIFICATIONS) peuvent être modifiés à tout moment par SIX SIS. SIX SIS est tenu d'informer le CP et le CT de telles adaptations.	SIX SIS ha facoltà di modificare la SERVICEGUIDE e le appendici 1 e 2 (NOTIFICHE) in qualsiasi momento. SIX SIS è tenuta a informare il CP e il CT di tali modifiche.	The SERVICEGUIDE and the appendices 1 and 2 (NOTIFICATIONS) may be amended by SIX SIS at any time. SIX SIS is obliged to inform the CP and the CT about any such amendments.
29. Salvatorische Klausel	29. Clause de sauvegarde	29. Clausola salvatoria	29. Severability Clause
Sollten irgendwelche Bestimmungen des TCM-VERTRAGES ganz oder teilweise nicht rechtsgültig oder nicht durchführbar sein oder ihre Rechtswirksamkeit oder Durchführbarkeit später verlieren, so wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen des TCM-VERTRAGES nicht berührt. Das Gleiche gilt, wenn sich herausstellt, dass der TCM-VERTRAG eine Regelungslücke enthält.	Dans le cas où certaines dispositions du CONTRAT TCM sont partiellement ou entièrement non valables ou non applicables ou perdent leur validité juridique ou leur applicabilité ultérieurement, cela n'affecte en rien la validité des autres dispositions du CONTRAT TCM. Il en va de même s'il apparaît que le CONTRAT TCM comporte une lacune réglementaire.	La presenza di una disposizione del CONTRATTO TCM che sia in tutto o in parte invalida o inapplicabile o che perda successivamente la propria validità o applicabilità non pregiudica la validità delle restanti disposizioni del CONTRATTO TCM. Questo vale anche laddove si accerti l'esistenza di una lacuna normativa nel CONTRATTO TCM.	If provisions of this TCM AGREEMENT are declared void or impractical in whole or in part, or become void or impractical at a later date, this shall not affect the validity of the other provisions of the TCM AGREEMENT. The same applies to any possible gap in the provisions of the TCM AGREEMENT.

Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung oder zur Ausführung der Lücke gilt eine Regelung, die der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung, bei wirtschaftlicher Betrachtungsweise, im Rahmen des rechtlich Zulässigen am besten entspricht oder die im Fall der Lücke das berücksichtigt, was die VERTRAGSPARTEIEN nach Sinn und Zweck des Vertrages gewollt hätten, wenn sie bei Abschluss des TCM-VERTRAGES oder bei späterer Aufnahme einer Bestimmung den Punkt beachtet hätten.	Au lieu de la disposition nulle ou inapplicable ou en vue de combler la lacune, il y a lieu d'appliquer une règle qui corresponde au mieux à la disposition nulle ou inapplicable du point de vue économique dans le cadre de ce qui est légalement admissible ou, dans le cas d'une lacune, qui tienne compte de ce que les PARTIES CONTRACTANTES auraient voulu conformément au sens et au but du contrat si elles avaient observé ce point lors de la conclusion du CONTRAT TCM ou de l'intégration ultérieure d'une disposition.	Per rimediare alla disposizione invalida o inapplicabile o per colmare la lacuna, si applicherà una disposizione che corrisponda al meglio alla disposizione invalida o inapplicabile, da un punto di vista economico, nell'ambito di quanto legalmente consentito o che, nel caso della lacuna, tenga conto di ciò che le PARTI CONTRAENTI avrebbero inteso in base al significato e allo scopo del contratto se avessero rispettato il punto al momento della stipula del CONTRATTO TCM o della successiva inclusione di una disposizione.	Any such void or unenforceable provision, or gap, shall be replaced/filled by a provision which in economic terms corresponds as closely as possible to the void or unenforceable provision in the context of what is legally permissible or, in the event of a gap, takes into account what the intention of the CONTRACTING PARTIES pursuant to the meaning and purpose of the TCM AGREEMENT would have been, had they considered the relevant point when concluding the TCM AGREEMENT or when adding a provision at a later stage.
30. Kündigung	30. Résiliation	30. Disdetta	30. Termination
Der TCM-VERTRAG kann jederzeit unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten von jeder VERTRAGSPARTEI per Monatsende (nachfolgend «Vertragsende» genannt) gekündigt werden (nachfolgend «Kündigung» genannt). Die KÜNDIGUNG hat schriftlich mittels Einschreiben an die beiden anderen VERTRAGSPARTEIEN zu erfolgen.	Le CONTRAT TCM peut être résilié à tout moment par chacune des PARTIES CONTRACTANTES pour la fin d'un mois (ci-après, «fin du contrat») sous respect d'un délai de trois mois (ci-après, «résiliation»). La RÉILIATION doit être notifiée aux deux autres PARTIES CONTRACTANTES par lettre recommandée.	Il CONTRATTO TCM può essere disdetto (di seguito «disdetta») da una delle PARTI CONTRAENTI in qualsiasi momento con un preavviso di tre mesi alla fine del mese (di seguito «termine del contratto»). La DISDETTA deve essere effettuata per iscritto con lettera raccomandata alle altre due PARTI CONTRAENTI.	The TCM AGREEMENT may be terminated by each CONTRACTING PARTY at any time subject to a notice period of three months as per the end of a month (hereinafter referred to as «End of Agreement»; such termination hereinafter referred to as «Termination»). The notice of termination must be sent in writing by recorded mail to the relevant counterparties.
Die Pflichten der VERTRAGSPARTEIEN unter dem TCM-VERTRAG laufen nach der KÜNDIGUNG weiter bis zum VERTRAGSENDE.	Les obligations des PARTIES CONTRACTANTES découlant du CONTRAT TCM sont maintenues après la RÉILIATION, jusqu'à la FIN DU CONTRAT.	Gli obblighi delle PARTI CONTRAENTI ai sensi del CONTRATTO TCM permarranno dopo la DISDETTA fino al TERMINE DEL CONTRATTO.	The duties of the CONTRACTING PARTIES under the TCM AGREEMENT continue after the TERMINATION until the END OF AGREEMENT.
Das EXPOSURE bleibt längstens bis zum VERTRAGSENDE besichert, sofern es nicht schon früher abgelaufen ist.	L'EXPOSURE reste couverte au plus tard jusqu'à la FIN DU CONTRAT pour autant qu'elle n'ait pas déjà expiré précédemment.	L'EXPOSURE rimane assicurata al massimo fino al TERMINE DEL CONTRATTO, a meno che non sia già scaduta prima.	The EXPOSURE remains collateralized at the latest until the END OF AGREEMENT, unless it expires earlier.

31. Anwendbares Recht und Gerichtsstand	31. Droit applicable et for juridique	31. Diritto applicabile e foro competente	31. Applicable Law and Place of Jurisdiction
Auf den TCM-VERTRAG ist schweizerisches Recht anwendbar.	Le CONTRAT TCM est soumis au droit suisse.	Il CONTRATTO TCM è soggetto al diritto svizzero.	The TCM AGREEMENT shall be governed by Swiss law.
Für alle Anknüpfungsgegenstände gemäss Art. 2 Abs. 1 HWpÜ sowie für die Anknüpfung sachenrechtlicher Aspekte (Art. 105 IPRG) und obligationenrechtlicher Aspekte (Art. 116 IPRG) gilt Schweizer Recht.	Pour tous les objets de rattachement au sens de l'art. 2, al. 1 CLHTI ainsi que le rattachement d'aspects matériels (art. 105 LDIP) et d'aspects relevant du droit des obligations (art. 116 LDIP), le droit suisse est d'application.	Per tutti gli oggetti di rinvio ai sensi dell'art. 2 cpv. 1 della Convenzione dell'Aia sui titoli nonché per il rinvio ad aspetti di diritto materiale (art. 105 LDIP) e aspetti di diritto delle obbligazioni (art. 116 LDIP), si applica il diritto svizzero.	Swiss law shall also be the applicable law regarding all connecting factors according to Art. 2 (1) of the Convention of 5 July 2006 on the Law Applicable to Certain Rights in Respect of Securities Held with an Intermediary as well as regarding all aspects of the law of property and the law of obligations (Art. 105 and Art. 116 Swiss Federal Code on Private International Law).
Alle sich aus oder im Zusammenhang mit dem TCM-VERTRAG ergebenden Streitigkeiten, insbesondere solche betreffend gültiges Zustandekommen, Rechtswirkung, Abänderung und Auflösung, werden durch die ordentlichen Gerichte in Zürich beurteilt.	Tous les litiges résultant du CONTRAT TCM ou en rapport avec celui-ci, en particulier ceux qui concernent son établissement valable, sa validité juridique, sa modification et sa dissolution, son interprétation ou son application relèvent de la compétence des tribunaux ordinaires de Zurich.	Tutte le controversie derivanti da o in relazione al CONTRATTO TCM, in particolare quelle relative alla valida conclusione, all'effetto giuridico, alla modifica e allo scioglimento, saranno giudicate dai tribunali ordinari di Zurigo.	All disputes arising from or in connection with the TCM AGREEMENT, in particular those regarding valid conclusion, legal effect, amendment and dissolution, shall be judged by the ordinary courts in Zurich.
32. Sprachfassungen des Vertrages	32. Versions linguistiques du contrat	32. Versioni linguistiche del contratto	32. Language Versions of Agreement
Der TCM-VERTRAG existiert in einer deutschen und einer englischen Fassung, wobei die VERTRAGSPARTEIEN nur eine von beiden unterzeichnen. Im Fall von Inkonsistenzen oder Interpretationsschwierigkeiten, welche zwischen den beiden Sprachfassungen entstehen könnten, geht die deutsche Fassung der englischen vor.	Le CONTRAT TCM existe en version allemande et anglaise; les PARTIES CONTRACTANTES signent uniquement l'une des deux versions. En cas d'incohérences ou de difficultés d'interprétation apparaissant entre les deux versions linguistiques, la version allemande prime sur la version anglaise.	Il CONTRATTO TCM è redatto in una versione tedesca e in una inglese; PARTI CONTRAENTI ne sottoscrivono solo una delle due versioni. In caso di incongruenze o difficoltà di interpretazione tra le due versioni linguistiche, la versione tedesca avrà la precedenza su quella inglese.	There are an English and a German version of the TCM AGREEMENT. The CONTRACTING PARTIES shall sign only one of these two language versions. In case of any inconsistencies or interpretation difficulties that may arise between the two language versions, the German version shall prevail.
(Ort/Datum)	(Lieu/Date)	(Luogo/Data)	(Place/Date)
Vorname Name	Prénom Nom	Nome Cognome	Full name
SIX SIS AG	SIX SIS AG	SIX SIS AG	SIX SIS AG

Collateral Provider	Collateral Provider	Collateral Provider	Collateral Provider
Collateral Taker	Collateral Taker	Collateral Taker	Collateral Taker
Anhang 1 (Notifikation 1)	Annexe 1 (Notification 1)	Appendice 1 (Notifica 1)	Appendix 1 (Notification 1)
Von: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	De: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	Da: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	From: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel
An: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	À: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	A: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	To: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten
Datum:	Date:	Data:	Date:
Sehr geehrte Damen und Herren	Madame, Monsieur,	Gentili Signore, egregi Signori	Dear Madam/Sir
Notifikation 1 aus Triparty Collateral Management	Notification 1 issue du Triparty Collateral Management	Notifica 1 del Triparty Collateral Management	Triparty Collateral Management Notification 1
1. Wir beziehen uns auf den TCM-Vertrag vom [Datum] mit [Name/Anschrift CP] als CP. Dies ist eine Notifikation 1 und das Vorgehen richtet sich nach Ziff. 20.1 des TCM-Vertrages. Begriffe, die im TCM-Vertrag definiert sind, haben die gleiche Bedeutung in dieser Notifikation 1.	1. Nous nous référons au Contrat TCM [date] conclu avec [Nom/adresse du CP] en tant que CP. Ceci est une notification 1, et la procédure est décrite au ch. 20.1 du contrat TCM. Les termes définis dans le contrat TCM ont la même signification dans la présente notification 1.	1. Con la presente facciamo riferimento al contratto TCM del [data] con [nome/indirizzo CP] in qualità di CP. Questo documento è una notifica 1 e la procedura si attiene al punto 20.1 del contratto TCM. I termini definiti nel contratto TCM vengono impiegati nella presente notifica 1 con lo stesso significato.	1. We refer to the TCM Agreement dated [date] with [name/address of CP] as CP. This is a notification 1 and the procedure is governed by sec. 20.1 of the TCM Agreement. Terms defined in the TCM Agreement have the same meaning in this notification 1.
2. Der CP befindet sich in Verzug 1 bezüglich des Exposures.	2. Le CP est en retard 1 concernant l'exposure.	2. Il CP si trova nello stato di mora 1 rispetto all'exposure.	2. The CP is in default 1 with respect to the exposure.
3. Wir instruieren SIX SIS gestützt auf diese Notifikation 1, ohne weitere Überprüfungspflicht und unwiderruflich das gemäss der vorstehenden Ziff. 2 betroffene Exposure auf «Default» zu setzen und die für dieses Exposure bestellten Sicherheiten auf dem entsprechenden Escrow Account für eine Verfügung durch den CT vorzubereiten.	3. En vertu de cette notification 1, nous donnons à SIX SIS, sans devoir de vérification supplémentaire et de façon irrévocable, l'instruction de mettre l'exposure concernée au sens du ch. 2 ci-dessus au statut «Default» et de préparer les sûretés constituées pour cette exposure sur l'Escrow Account correspondant pour que le CT puisse en disposer.	3. Sulla base di questa notifica 1, chiediamo a SIX SIS di impostare su «Default», senza alcun ulteriore obbligo di revisione e irrevocabilmente, l'exposure interessata ai sensi del precedente punto 2 e di preparare le sicurezze costituite per questa exposure sul relativo Escrow Account per una disposizione da parte del CT.	3. Based on this notification 1, we instruct SIX SIS irrevocably and without carrying out any further supervisory duties to set the exposure according to the aforementioned sec. 2 to «default» and to prepare the Collateral in the relevant Escrow Account provided for this exposure s for disposal by the CT.

4. Wir werden SIX SIS weitere Instruktionen bezüglich der Verfügung über die Sicherheiten erteilen.	4. Nous transmettrons d'autres instructions à SIX SIS concernant la disposition des sûretés.	4. Forniremo a SIX SIS ulteriori istruzioni in merito alla disposizione delle sicurezze.	4. We shall issue further instructions to SIX SIS with respect to the disposal of the Collateral.
5. Die Notifikation 1 ist unwiderruflich.	5. La notification 1 est irrévocable.	5. La notifica 1 è irrevocabile.	5. This notification 1 is irrevocable.
Freundliche Grüsse esisuisse	Meilleures salutations, esisuisse	Cordiali saluti esisuisse	Kind regards esisuisse
Anhang 2 (Notifikation 2)	Annexe 2 (Notification 2)	Appendice 2 (Notifica 2)	Appendix 2 (Notification 2)
Von: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	De: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	Da: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	From: esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel
An: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	À: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	A: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten	To: SIX SIS AG, Baslerstrasse 100, CH-4600 Olten
Datum:	Date:	Data:	Date:
Sehr geehrte Damen und Herren	Madame, Monsieur,	Gentili Signore, egregi Signori	Dear Madam/Sir
Notifikation 2 aus Triparty Collateral Management	Notification 2 issue du Triparty Collateral Management	Notifica 2 del Triparty Collateral Management	Triparty Collateral Management Notification 2
1. Wir beziehen uns auf den TCM-Vertrag vom [Datum] mit [Name/Anschrift CP] als CP. Dies ist eine Notifikation 2 und das Vorgehen richtet sich nach Ziff. 20.2 des TCM-Vertrages. Begriffe, die im TCM-Vertrag definiert sind, haben die gleiche Bedeutung in dieser Notifikation 2.	1. Nous nous référons au Contrat TCM [date] conclu avec [Nom/adresse du CP] en tant que CP. Ceci est une notification 2, et la procédure est décrite au ch. 20.2 du contrat TCM. Les termes définis dans le contrat TCM ont la même signification dans la présente notification 2.	1. Con la presente facciamo riferimento al contratto TCM del [data] con [nome/indirizzo CP] in qualità di CP. Questo documento è una notifica 2 e la procedura si attiene al punto 20.2 del contratto TCM. I termini definiti nel contratto TCM vengono impiegati nella presente notifica 2 con lo stesso significato.	1. We refer to the TCM Agreement dated [date] with [name/address of CP] as CP. This is a notification 2 and the procedure is governed by sec. 20.2 of the TCM Agreement. Terms defined in the TCM Agreement have the same meaning in this notification 2
2. Der CP befindet sich in Verzug 2 bezüglich des folgenden Exposure: ☐ Verzug im vollen Umfang ☐ teilweise Verzug im Umfang von [Betrag in CHF]	2. Le CP est en retard 2 concernant l'exposure suivante: ☐ pleinement en retard ☐ partiellement en retard à concurrence de [montant en CHF]	2. Il CP si trova nello stato di mora 2 rispetto alla seguente exposure. ☐ mora totale ☐ mora parziale per un totale di [importo in CHF]	2. The CP is in default 2 with respect to the following exposure: ☐ default in the full amount ☐ partial default in the amount of [amount in CHF]

3. Wir instruieren SIX SIS gestützt auf diese Notifikation 2, ohne weitere Überprüfungspflicht und unwiderruflich das gemäss der vorstehenden Ziff. 2 betroffene Exposure auf «Default» zu setzen und die für dieses Exposure bestellten Sicherheiten auf dem entsprechenden Escrow Account im Umfang gemäss der vorstehenden Ziff. 2 für eine Verfügung durch den CT vorzubereiten.	3. En vertu de cette notification 2, nous donnons à SIX SIS, sans devoir de vérification supplémentaire et de façon irrévocable, l'instruction de mettre l'exposure concernée au sens du ch. 2 ci-dessus au statut «Default» et de préparer les sûretés constituées pour cette exposure à concurrence du montant indiqué au ch. 2 ci-dessus sur l'Escrow Account correspondant pour que le CT puisse en disposer.	3. Sulla base di questa notifica 2, chiediamo a SIX SIS di impostare su «Default», senza alcun ulteriore obbligo di revisione e irrevocabilmente, l'exposure interessata ai sensi del precedente punto 2 e di preparare le sicurezze costituite per questa exposure sul relativo Escrow Account per l'importo specificato al succitato punto 2 per una disposizione da parte del CT.	3. Based on this notification 2, we instruct SIX SIS irrevocably and without carrying out any further supervisory duties to set the exposure according to the aforementioned sec. 2 to «default» and to prepare the Collateral in the relevant Escrow Account provided for this exposure s for disposal by the CT.
4. Wir werden SIX SIS weitere Instruktionen bezüglich der Verfügung über die Sicherheiten erteilen.	4. Nous transmettrons d'autres instructions à SIX SIS concernant la disposition des sûretés.	4. Forniremo a SIX SIS ulteriori istruzioni in merito alla disposizione delle garanzie.	4. We shall issue further instructions to SIX SIS with respect to the disposal of the Collateral.
5. Die Notifikation 2 ist unwiderruflich.	5. La notification 2 est irrévocable.	5. La notifica 2 è irrevocabile.	5. This notification 2 is irrevocable.
Freundliche Grüsse esisuisse	Meilleures salutations, esisuisse	Cordiali saluti esisuisse	Kind regards esisuisse

Deutsch	Français	Italiano	English
Anhang 4 zur Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung	Annexe 4 à la convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts	Appendice 4 all'accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi	Appendix 4 to the agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme
Sicherungskonto-Pfandvertrag	Contrat de mise en gage du compte de garantie	Contratto di pegno del conto di garanzia	Collateral account pledge contract
(Fassung vom 23.12.2022)	(Version du 23.12.2022)	(Versione del 23.12.2022)	(Version of 23.12.2022)
zwischen esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	entre esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	tra esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel	between esisuisse, Centralbahnplatz 12, 4051 Basel
(nachfolgend «esisuisse»)	(ci-après «esisuisse»)	(di seguito «esisuisse»)	(hereinafter «esisuisse»)
und	et	e	and
dem Mitglied von esisuisse	le membre d'esisuisse	il membro di esisuisse	member of esisuisse
Firma gemäss Handelsregister:	Raison de commerce selon registre du commerce:	Ditta secondo registro di commercio:	Business name according to registry of commerce:
Adresse:	Adresse:	Indirizzo:	Address:
PLZ Ort:	NPA localité:	NPA Località:	Postcode and Place:
(nachfolgend: «Mitglied»)	(ci-après «membre»)	(di seguito «membro»)	(hereinafter «member»)
betreffend Verpfändung von Sichtguthaben bei der SNB	concernant la mise en gage des avoirs à vue auprès de la BNS	riguardo alla costituzione di pegni di depositi a vista presso la BNS	regarding the pledge of sight deposits held with the SNB
Präambel	Préambule	Preambolo	Preamble
¹ esisuisse ist eine Selbstregulierungsorganisation der Banken und Wertpapierhäuser in der Schweiz und Träger der gesetzlichen Einlagensicherung. Alle Banken mit einer Geschäftsstelle in der Schweiz müssen Mitglied von esisuisse sein.	¹ esisuisse est un organisme d'autorégulation des banques et maisons de titres en Suisse et responsable de la garantie des dépôts prévue par la loi. Toutes les banques ayant une succursale en Suisse doivent être membres d'esisuisse.	¹ esisuisse è un organismo di autodisciplina delle banche e delle società di intermediazione mobiliare svizzere e preposta alla garanzia dei depositi sancita per legge. Tutte le banche con filiali in Svizzera devono essere membri di esisuisse.	¹ esisuisse is a self-regulatory organisation for banks and securities firms in Switzerland and is tasked with implementing the deposit insurance scheme set out by law. All banks with a branch in Switzerland must be members of esisuisse.

² Banken und Wertpapierhäuser sind verpflichtet, esisuisse die im Gesetz festgelegten Beiträge zur Finanzierung der Einlagensicherung zu leisten. esisuisse leistet im Falle eines Konkurses diese Beiträge zur Finanzierung der Auszahlung der gesicherten Einlagen an den Konkursliquidator der Bank.	² Les banques et maisons de titres sont tenues de verser à esisuisse les contributions prévues par la loi pour le financement de la garantie des dépôts. esisuisse verse ces contributions en cas de faillite pour le financement du remboursement des dépôts garantis au liquidateur de la faillite de la banque.	² Le banche e le società di intermediazione mobiliare sono tenute a versare a esisuisse i contributi stabiliti per legge volti al finanziamento della garanzia dei depositi. esisuisse provvede a trasferire questi contributi in caso di fallimento per finanziare il rimborso dei depositi garantiti al liquidatore fallimentare della banca.	² Banks and securities firms are obliged to pay to esisuisse the amounts stipulated by law to fund the deposit insurance scheme. esisuisse will pass these contributions in the event of bankruptcy to finance the payout of the protected deposits to the bankruptcy liquidator of the bank.
³ Gemäss Schweizer Bankengesetz müssen die Banken und Wertpapierhäuser die Hälfte ihrer Beitragsverpflichtungen an die Einlagensicherung ex-ante absichern («Sicherstellung»).	³ Conformément à la loi suisse sur les banques, les banques et maisons de titres doivent garantir la moitié de leurs obligations de contributions à la garantie des dépôts ex ante («sûreté»).	³ Ai sensi della Legge svizzera sulle banche, le banche e le società di intermediazione mobiliare devono assicurare ex ante la metà dei loro obblighi contributivi alla garanzia dei depositi («sicurezza»).	³ According to Swiss banking law, banks and securities firms must provide ex-ante security («collateral») for half of their contribution obligations to the deposit insurance scheme.
⁴ Das Mitglied beabsichtigt, zur Sicherstellung einen Teil seiner bei der Schweizerischen Nationalbank («SNB») gehaltenen Sichtguthaben zugunsten der esisuisse zu verpfänden.	⁴ Aux fins de la sûreté, le membre a l'intention d'engager au profit d'esisuisse une partie de ses avoirs à vue détenus auprès de la Banque nationale suisse («BNS»).	⁴ Il membro intende impegnare, a titolo di sicurezza costituita a favore di esisuisse, una parte dei depositi a vista detenuti presso la Banca nazionale svizzera («BNS»).	⁴ The member intends to use a portion of its sight deposits held with the Swiss National Bank («SNB») as collateral in favour of esisuisse.
1. Sicherungskonto SNB	1. Compte de garantie BNS	1. Conto di garanzia presso la BNS	1. SNB collateral account
Das Mitglied ist Inhaber eines Girokontos bei der SNB («Hauptkonto»). Zum Zweck der Sicherstellung hat das Mitglied ein zusätzliches Konto bei der SNB eröffnet («Sicherungskonto»), welches es mit Sichtguthaben gemäss den Anforderungen von esisuisse geäufnet hat oder äufnen wird.	Le membre détient un compte de virement auprès de la BNS («compte principal»). Aux fins de la sûreté, le membre a ouvert un compte supplémentaire auprès de la BNS («compte de garantie»), qu'il a alimenté ou alimentera d'avoirs à vue conformément aux exigences d'esisuisse.	Il membro è titolare di un conto corrente presso la BNS («conto principale»). Ai fini della sicurezza, il membro ha aperto presso la BNS un conto aggiuntivo («conto di garanzia») su cui ha versato o verserà i depositi a vista in conformità alle richieste di esisuisse.	The member holds a current account at the SNB («main account»). In order to provide collateral, the member has opened an additional account with the SNB («collateral account»), which it has funded or will fund with its sight deposits in accordance with the requirements of esisuisse.

2. Pfandrecht	2. Droit de gage	2. Diritto di pegno	2. Lien
Das Mitglied verpfändet hiermit die bei Inkrafttreten dieses Vertrags und künftig im Sicherungskonto ausgewiesenen Sichtguthaben als Sicherheit für die Verpflichtungen des Mitglieds gegenüber esisuisse aus der Sicherstellung, die sich aus der jeweils geltenden «Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung» zwischen dem Mitglied und der esisuisse ergeben.	Par la présente, le membre met en gage les avoirs à vue indiqués sur le compte de garantie à l'entrée en vigueur de ce contrat et à l'avenir comme sûreté pour les obligations du membre vis-à-vis d'esisuisse découlant de la sûreté qui résulte de la «convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts» entre le membre et esisuisse.	Con il presente atto, il membro costituisce in pegno i depositi a vista presenti sul conto di garanzia alla data di entrata in vigore di questo contratto e in futuro, a sicurezza degli obblighi del membro nei confronti di esisuisse derivanti dalla sicurezza, come risultano dall'«accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi» in vigore tra il membro ed esisuisse.	The member hereby pledges its sight deposits shown in the collateral account at the time of entry into force of this agreement as well as in the future as collateral for the member's obligations towards esisuisse arising from the collateral, pursuant to the «agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme» in force between the member and esisuisse.
3. Kontosperre und Verfügungsrecht	3. Blocage du compte et droit de disposition	3. Blocco del conto e diritto di disporre	3. Account blocking and right of disposal
¹ esisuisse ist ermächtigt, das ihr gemäss Ziff. 2 eingeräumte Pfandrecht jederzeit bei der SNB geltend zu machen und die SNB anzuweisen, das Sicherungskonto zum Zweck der Sicherstellung für Zahlungsausgänge zu sperren.	¹ esisuisse est habilitée à faire valoir le droit de gage qui lui est octroyé en vertu du point 2 à tout moment auprès de la BNS et, aux fins de la sûreté, à donner instruction à la BNS de bloquer le compte de garantie pour les paiements sortants.	¹ esisuisse ha il potere di esercitare in qualunque momento il diritto di pegno conferitole al punto 2 nei confronti della BNS e di ordinare a questa di bloccare il conto di garanzia a scopo di sicurezza per i pagamenti in uscita.	¹ esisuisse is authorised to enforce the lien granted to it according to Clause 2 vis-à-vis the SNB at any time and to instruct the SNB to block the collateral account for the purpose of securing outgoing payments.
² Die Kontosperre bewirkt, dass das Mitglied und allfällige von ihm bevollmächtigte Dritte nur mit schriftlicher Zustimmung von esisuisse über die sich im Sicherungskonto befindlichen Sichtguthaben verfügen oder diese herausverlangen können.	² Le blocage du compte a pour effet que le membre et les éventuels tiers à qui il aurait donné procuration ne peuvent disposer des avoirs à vue se trouvant sur le compte de garantie ou demander leur restitution qu'avec l'accord écrit d'esisuisse.	² Il blocco del conto produce come effetto il fatto che il membro ed eventuali terzi da questi autorizzati possano disporre dei depositi a vista presenti sul conto di garanzia o chiederne la restituzione solo con il consenso scritto di esisuisse.	² The blocking of an account means that the member and any third parties authorised by it may only dispose of the sight deposits in the collateral account or demand the return of the sight deposits with the written consent of esisuisse.
4. Umfang der Deckung	4. Étendue de la couverture	4. Estensione della copertura	4. Scope of cover
¹ Der Saldo des Sicherungskontos muss die Forderung von esisuisse gegenüber dem Mitglied aus der Sicherstellung jederzeit decken. esisuisse teilt dem Mitglied die jeweilige Höhe der Sicherstellung mit.	¹ Le solde du compte de garantie doit couvrir en tout temps la créance d'esisuisse vis-à-vis du membre découlant de la sûreté. esisuisse communique au membre le montant correspondant de la sûreté.	¹ Il saldo del conto di garanzia deve sempre coprire il credito che esisuisse vanta nei confronti del membro per effetto della sicurezza. esisuisse comunica al membro l'importo della garanzia.	¹ The balance of the collateral account must at all times cover esisuisse's claim against the member arising from the collateral. esisuisse shall inform the member of the respective amount of the collateral.

² Das Mitglied verpflichtet sich zu diesem Zweck, das Sicherungskonto erstmalig mit dem Betrag der Sicherstellung zu äufnen, welcher esisuisse dem Mitglied mitgeteilt hat, und danach jeweils auf erste Aufforderung durch esisuisse dem Sicherungskonto die Differenz zur jeweils geschuldeten Sicherstellung zuzuführen, wenn sich diese erhöhen sollte.	² À cet effet, le membre s'engage à déposer tout d'abord le montant de sûreté qui lui a été communiqué par esisuisse sur le compte de garantie, puis, par la suite, à y déposer dès la première demande d'esisuisse la différence par rapport à la garantie due, si celle-ci venait à augmenter.	² A tal fine, il membro si impegna a versare dapprima sul conto di garanzia l'importo della garanzia comunicatogli da esisuisse e successivamente, a prima richiesta di quest'ultima, ad aggiungere sul conto di garanzia la differenza rispetto all'importo della garanzia dovuta, ove quest'ultima dovesse aumentare.	² To this end, the member undertakes to initially fund the collateral account with the amount of the collateral communicated to the member by esisuisse and thereafter, at the first request of esisuisse, to add to the collateral account the difference between the amount of the collateral owed in each case, should this increase.
³ Das Mitglied ermächtigt die esisuisse hiermit, den Saldo der Sichtguthaben auf dem Sicherungskonto im Falle einer Reduktion des Umfangs der Sicherstellung mittels einer entsprechenden Belastung und unter Gutschrift auf das Hauptkonto des Mitglieds an den neuen Betrag der Sicherstellung anzupassen.	³ Par la présente, le membre autorise esisuisse dans le cas d'une réduction de l'étendue de la sûreté à adapter le solde des avoirs à vue sur le compte de garantie au nouveau montant de sûreté en procédant à un débit respectif et en portant au crédit du compte principal du membre le montant correspondant.	³ Con la presente, il membro autorizza esisuisse ad adeguare il saldo dei depositi a vista presenti sul conto di garanzia al nuovo importo della sicurezza, in caso di riduzione dell'estensione di quest'ultima, mediante un addebito corrispondente e con un accredito sul conto principale del membro.	³ The member hereby authorises esisuisse to adjust the amount of the sight deposits in the collateral account to the new amount of the collateral in the event of a reduction in the amount of the collateral by means of a corresponding debit and a credit to the member's main account.
5. Nebenrechte	5. Droits annexes	5. Diritti accessori	5. Ancillary rights
Die auf den verpfändeten Sichtguthaben anfallenden Erträge und Aufwände werden dem Hauptkonto gutgeschrieben respektive belastet. Gutschriften stehen dem Mitglied zur freien Verfügung.	Les produits et frais résultant des avoirs à vue constitués en gage sont portés au débit ou au crédit du compte principal. Le membre peut disposer librement des montants portés au crédit du compte principal.	Costi e ricavi maturati sui depositi a vista costituiti in pegno sono accreditati o addebitati sul conto principale. Gli accrediti sono a libera disposizione del membro.	The income and expenses accruing on the pledged sight deposits are credited to or debited from the main account. Credits are freely available to the member.
6. Freigabe der verpfändeten Sichtguthaben	6. Déblocage des avoirs à vue constitués en gage	6. Svincolo dei depositi a vista costituiti in pegno	6. Release of the pledged sight deposits
esisuisse verpflichtet sich dem Mitglied die verpfändeten Sichtguthaben freizugeben, falls diese Pflicht zu Sicherstellung gemäss der «Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung» dahinfällt.	esisuisse s'engage à libérer les avoirs à vue mis en gage si cette obligation de sûreté devient caduque selon la «convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts».	esisuisse si impegna a svincolare a favore del membro i depositi a vista costituiti in pegno qualora decada l'obbligo di sicurezza ai sensi dell'«accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi».	esisuisse undertakes to release the pledged sight deposits to the member if this obligation to provide collateral lapses in accordance with the «agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme».

7. Verwertung	7. Réalisation	7. Realizzazione	7. Liquidation
esisuisse ist unverzüglich zur Privatverwertung (unter Abrechnung zum Nennwert und Herausgabe eines allfälligen Überschusses) durch Zahlungsanweisung an die SNB ermächtigt, falls das Mitglied mit der pfandgesicherten Hauptforderung im Verzug ist.	esisuisse est autorisée immédiatement à une réalisation privée (en procédant à un décompte à la valeur nominale et en versant tout excédent éventuel) par le biais d'une instruction de paiement à la BNS si le membre est en demeure de régler la créance principale garantie par gage.	esisuisse ha potere immediato di realizzazione privata (con liquidazione al valore nominale e restituzione dell'eventuale eccedenza) trasmettendo un ordine di pagamento alla BNS qualora il membro sia in mora di pagamento del credito principale garantito da pegno.	esisuisse is immediately authorised to dispose of the collateral privately (with settlement at par value and the release of any surplus) by means of a payment instruction to the SNB if the member is in default with the pledged main claim.
8. Rechte und Pflichten von esisuisse	8. Droits et obligations d'esisuisse	8. Diritti e doveri di esisuisse	8. Rights and duties of esisuisse
¹ esisuisse hat das Recht, jederzeit Einsicht in das Sicherungskonto und in sämtliche im Zusammenhang mit der Verpfändung wesentlichen Informationen zu erhalten.	¹ esisuisse a le droit de consulter à tout moment le compte de garantie et toutes les informations essentielles en lien avec la mise en gage.	¹ esisuisse ha il diritto di consultare in qualunque momento il conto di garanzia e di ottenere tutte le informazioni rilevanti in relazione alla costituzione in pegno.	¹ esisuisse has the right to inspect the collateral account and all material information in connection with the pledge at any time.
² esisuisse verpflichtet sich: a. den Saldo der Sichtguthaben auf dem Sicherungskonto im Falle einer Reduktion des Umfangs der Sicherstellung mittels einer entsprechenden Belastung und unter Gutschrift auf das Hauptkonto des Mitglieds an den neuen Betrag der Sicherstellung anzupassen. b. das Pfand oder Teile davon nur im Falle und im Umfang des Verzugs des Mitglieds zu verwerten. c. das Pfand im Falle eines Anwendungsfalles des Mitglieds gemäss der «Vereinbarung Selbstregulierung zur Einlagensicherung» zwecks Auszahlung der gesicherten Einlagen dem von der FINMA bezeichneten Untersuchungsbeauftragten, Sanierungsbeauftragten oder	² esisuisse s'engage: a. dans le cas d'une réduction de l'étendue de la sûreté, à adapter le solde des avoirs à vue sur le compte de garantie au nouveau montant de sûreté en procédant à un débit respectif et en portant au crédit du compte principal du membre le montant correspondant. b. à réaliser le gage en tout ou en partie uniquement dans la mesure où le membre est en demeure. c. dans le cadre d'un cas d'application du membre, à débloquer ou transférer le gage conformément à la «convention d'autorégulation en matière de garantie des dépôts» aux fins du remboursement des dépôts garantis au délégué d'assainissement, liquidateur de faillite ou chargé d'enquête désigné par la FINMA.	² esisuisse si impegna: a. ad adeguare il saldo dei depositi a vista presenti sul conto di garanzia al nuovo importo della sicurezza, in caso di riduzione dell'estensione di quest'ultima, mediante un addebito corrispondente e con un accredito sul conto principale del membro. b. a realizzare il pegno, in tutto o in parte, soltanto in caso di mora del membro e nella misura di questa. c. a svincolare o trasferire il pegno all'incaricato dell'inchiesta, all'incaricato del risanamento o al liquidatore del fallimento designato dalla FINMA ai fini del rimborso dei depositi garantiti, nell'ipotesi di un caso di applicazione di cui il membro sia oggetto ai sensi dell'«accordo di autodisciplina sulla garanzia dei depositi».	² esisuisse undertakes to: a. adjust the amount of the sight deposits in the collateral account to the new amount of the collateral in the event of a reduction in the amount of the collateral by means of a corresponding debit and a credit to the member's main account. b. dispose of the pledge or parts thereof only in the event and to the extent of the member's default. c. release or transfer the pledge to the investigator, reorganisation agent or liquidator designated by FINMA for the purpose of payout of the protected deposits in the event of a deposit insurance call by the member in accordance with the «agreement on self-regulation for the deposit insurance scheme».

Konkursliquidator freizugeben oder zu übertragen.			
9. Gebühr	9. Frais	9. Tassa	9. Fee
Die Verwaltungsgebühr zu Gunsten von esisuisse für den vorliegenden Vertrag richtet sich nach dem zeitlichen Aufwand und beträgt mindestens CHF 300 pro Jahr und ist für das ganze oder angebrochene Kalenderjahr im Voraus geschuldet.	Les frais administratifs en faveur d'esisuisse pour le présent contrat sont calculés en fonction du temps consacré, s'élèvent au minimum à CHF 300 par an et sont dus à titre anticipé pour l'année civile complète ou entamée.	La tassa di amministrazione a favore di esisuisse per il presente contratto si basa sul tempo impiegato e ammonta ad almeno CHF 300 all'anno ed è dovuta in anticipo per l'intero anno civile o iniziato.	The management fee to be paid to esisuisse for this agreement is calculated based on time spent and amounts to at least CHF 300 per year and is due in advance for the entire or commenced calendar year.
10. Übertragung von Rechten und Pflichten auf Dritte	10. Transfert de droits et d'obligations à des tiers	10. Trasferimento di diritti e obblighi a terzi	10. Transfer of rights and obligations to third parties
Die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag sind weder ganz noch teilweise auf Dritte übertragbar.	Les droits et obligations découlant de ce contrat ne peuvent être transférés en tout ni en partie à des tiers.	I diritti e gli obblighi derivanti dal presente contratto non sono trasferibili né in tutto né in parte a terzi.	The rights and obligations arising from this agreement are not transferable in whole or in part to third parties.
11. Inkrafttreten und Beendigung	11. Entrée en vigueur et terminaison	11. Entrata in vigore e disdetta	11. Entry into force and termination
¹ Der vorliegende Vertrag tritt mit Unterzeichnung durch alle Parteien in Kraft.	¹ Le présent contrat entre en vigueur à sa signature par toutes les parties.	¹ Il presente contratto entra in vigore con la firma di tutte le parti.	¹ This agreement enters into force upon signature by all parties.
² Er ist unkündbar, solange das Mitglied über ein Sicherungskonto bei der SNB verfügt. Falls das Mitglied das Sicherungskonto kündigt, so gilt dieser Vertrag bis zur vollständigen Tilgung der Forderung von esisuisse gegenüber dem Mitglied aus der Sicherstellung oder bei einem Wechsel des Modells der Sicherstellung bis zur Bestellung der neuen Sicherheit weiter.	² Il ne peut être résilié tant que le membre dispose d'un compte de garantie auprès de la BNS. Si le membre résilie le compte de garantie, ce contrat est valable jusqu'au remboursement complet de la créance d'esisuisse vis-à-vis du membre résultant de la sûreté ou, dans le cas d'un changement de modèle de sûreté, jusqu'à la constitution de la nouvelle sûreté.	² Non può essere disdetta fintanto che il membro dispone di un conto di garanzia presso la BNS. Qualora il membro disdica il conto di garanzia, il presente contratto permarrà valido fino all'estinzione completa del credito vantato da esisuisse nei confronti del membro per effetto della sicurezza o, in caso di cambio del modello di sicurezza, fino a costituzione della nuova sicurezza.	² It cannot be terminated as long as the member has a collateral account with the SNB. If the member closes the collateral account, this agreement continues to apply until full repayment of esisuisse's claim against the member arising from the collateral or, in the event of a change of collateral model, until the new collateral has been provided.